

[ve]

Actitudes lingüísticas en Venezuela

Exploración de creencias hacia
la variante nacional, la lengua española
y el español dialectal

Hecsil Yosibel Coello Millán*

* Profesora Adjunta del Departamento de Educación Internacional, Universidad ORT (Uruguay), en el Programa Conjunto de Español con la Universidad Pedagógica de Harbin, (China). Magíster en Lexicografía Hispánica, de la Asociación de Academias de la Lengua Española de la Real Academia Española (ASALE-RAE). Cursa la Maestría Lenguaje, Cultura y Sociedad en la Universidad de la República (Udelar), Uruguay.

Las opiniones expresadas en los capítulos de esta publicación son de exclusiva responsabilidad de sus autores. Asimismo, los mapas de los territorios representados, sus fronteras, su ubicación, su tamaño y sus textos explicativos solo tienen como objetivo facilitar la comprensión de los trabajos, y no representan la opinión de los autores, de la Universidad de Bergen o del Consejo Noruego de Investigaciones sobre su contenido. N. del E.: Los enlaces que aparecen en las referencias bibliográficas se revisaron por última vez el 1 de septiembre de 2014, fecha en la cual todos estaban activos.

[DATOS PARA CITAR ESTE CAPÍTULO]

Coello Millán, Hecsil Yosibel (2014). Actitudes lingüísticas en Venezuela. Exploración de creencias hacia la variante nacional, la lengua española y el español dialectal. En Chiquito, Ana Beatriz y Quesada Pacheco, Miguel Ángel (eds.). Actitudes lingüísticas de los hispanohablantes hacia el idioma español y sus variantes, *Bergen Language and Linguistic Studies (BeLLS)*, 5. Disponible en <http://dx.doi.org/10.15845/bells.v5i0.696>

ÍNDICE

■ Introducción	X
■ Venezuela	1407
INTRODUCCIÓN	1410
Justificación del tema	1413
Objetivos	1413
Estudios sobre actitudes lingüísticas en Venezuela	1413
Hipótesis	1417
MARCO METODOLÓGICO	1417
Marco geográfico	1418
Descripción de la muestra	1418
Recolección de los datos	1419
ANÁLISIS DE LOS DATOS	1421
Exploración de actitudes lingüísticas hacia la variante nacional	1422
Creencias cognitivas e identidad frente a la variante nacional	1422
Creencias cognitivas y norma lingüística en la variante nacional	1436
Creencias afectivas positivas	1446
Creencias afectivas negativas	1452

Exploración de actitudes lingüísticas	
hacia la lengua española	1458
Creencias sobre norma lingüística	1458
Creencias cognitivas y afectivas hacia norma lingüística, según el país	1472
Creencias sobre unidad y diversidad lingüística	1488
Exploración de actitudes lingüísticas	
hacia el español dialectal	1501
Creencias cognitivas sobre el español dialectal	1502
Creencias afectivas sobre el español dialectal	1505
Asociaciones	1506
Creencias sobre el español dialectal en los medios de difusión	1512
CONCLUSIONES	1529
Logros obtenidos	1529
Problemas pendientes	1530
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	1531

[ve]

INTRODUCCIÓN

La presente investigación, que describe las actitudes lingüísticas de los caraqueños, forma parte de un conjunto de estudios enmarcados en el proyecto *Identidad y actitudes lingüísticas en Hispanoamérica (LIAS, por su sigla en inglés)*¹, llevado a cabo en las capitales de veinte países hispanohablantes.² Esta investigación, realizada por el Departamento de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Bergen, bajo la dirección de Miguel Ángel Quesada Pacheco y Ana Beatriz Chiquito, representa el primer estudio de actitudes lingüísticas que se haya realizado con alcance panhispanico.

Para el diseño de la presente investigación se ha entendido *actitud lingüística* desde una perspectiva mentalista, según la cual una actitud es un *estado mental del individuo*. Como advierte Moreno Fernández, es: “Una predisposición mental hacia unas condiciones o unos hechos sociolingüísticos concretos; en este sentido, la actitud sería una categoría intermedia entre un estímulo y el comportamiento o la acción individual” (Moreno Fernández, 2009: 181).

Para el análisis de actitudes, se tomó el modelo teórico propuesto por López Morales (2004), en el cual el concepto de *creencia* está separado del concepto de *actitud*. Para López Morales las *creencias* preceden a las *actitudes*, dado que se vinculan con un aspecto *cognitivo*, mientras que *las actitudes* se vinculan

1 *Linguistic Identity and Attitudes in Spanish-speaking Latin America*.

2 Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, España, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Puerto Rico, República Dominicana, Uruguay y Venezuela.

con un aspecto *conativo*, relacionado con la *conducta*. En esta separación, López Morales entiende, además, que las creencias tienen una dimensión *cognitiva* y una *afectiva*. De la dimensión cognitiva de las creencias advierte que, si bien pueden tener base en la realidad, esto no implica necesariamente que el individuo tenga experiencias que motiven las creencias que posee, ante lo cual el autor infiere que esto puede deberse a la *conciencia lingüística*³ de los individuos. En cuanto a la dimensión afectiva de las creencias, explica que son *valoraciones* que pueden basarse en la *identidad cultural* compartida por los individuos de un grupo o comunidad de habla. Finalmente, con respecto a las actitudes en el aspecto conativo, explica que son de *aceptación* o de *rechazo* (López Morales, 2004: 15-16; 257; 290-291; 294). Esta separación entre *creencias* y *actitudes* permite avanzar en el entendimiento de la actitud no solo como un *estado mental del individuo*. Si bien se ha entendido que la *predisposición mental* del individuo hacia un *hecho lingüístico concreto* genera un comportamiento hacia ese hecho (Moreno Fernández, 2009: 180-181), con el modelo de López Morales puede entenderse y estudiarse cómo se construye esa *predisposición mental* por medio de valoraciones, es decir, juicios de valor —*prejuicios* para López Morales— basados en *creencias* (2004: 291-292-293).

A partir de ello, entendemos que el prejuicio juega un papel fundamental en la construcción de las creencias de los individuos y de los grupos. El prejuicio tendría una dimensión cognitiva, puesto que se construye con las creencias compartidas que un grupo tiene sobre el objeto-lenguaje, y una dimensión afectiva, que tiene lugar en el sentimiento de pertenencia grupal. Esta pertenencia genera identidad cultural, construida con aquellos atributos —en este caso lingüísticos— que un grupo reconozca y se asigne a sí mismo, o bien reconozca y asigne a otro grupo. Frente a ello, las actitudes lingüísticas generadas por prejuicios positivos y creencias vinculadas con el *prestigio* otorgan *ventaja* a una lengua (y al grupo que la habla) mientras que las actitudes generadas por prejuicios negativos y creencias vinculadas al *rechazo* otorgan *desventaja*.

El planteamiento de López Morales, al separar las creencias de las actitudes, al igual que las preguntas abiertas del cuestionario usado en el presente proyecto condujeron la investigación a indagar en las razones que causan esas creencias y actitudes en la opinión de los informantes, por lo cual pareció pertinente incluir en el marco teórico el modelo psicolingüístico de actitudes propuesto por Giles y Ryan, explicado por Moreno Fernández. Este enfoque propone que los factores situacionales —extralingüísticos— inciden en las actitudes de los individuos. El modelo toma en cuenta: el *contexto* en el que las mismas ocurren, el propósito de la lengua en la situación comunicativa dada, así como las características y relaciones

³ Se entiende *conciencia lingüística* según López Morales como: “El saber que la comunidad prefiere [...] generalmente por ser la que caracteriza a los sociolectos altos del espectro” (2004: 257).

que pueda haber entre los participantes. Giles y Ryan plantean un modelo bidimensional basado en el *continuum estatus (poder)-solidaridad* y *continuum grupo-persona* (Giles y Ryan, 1982, en Moreno Fernández, 2009: 183) y ahondan en las situaciones lingüísticas en que tienen lugar las actitudes:

(...) las situaciones (...) formales, de relaciones entre miembros de grupos diferentes llevan al uso de elementos sociolingüísticos adecuados al estatus y al poder de los hablantes en mayor proporción que las situaciones informales (...). Los ámbitos de la escuela, la administración y el trabajo suelen responder a un patrón sociolingüístico en el que se da gran importancia al estatus social, mientras que en los ámbitos (...) de la familia (...) destacan unos usos sociolingüísticos en los que prima el concepto de solidaridad. Por otra parte, en las situaciones de contacto entre dos personas suele predominar más claramente el concepto de individuo (...) cuando no hay oyentes (...). Del mismo modo, el uso de una variedad prestigiosa predispone a los hablantes a interpretar que una situación está dominada por los conceptos de estatus y de grupo (Giles y Ryan, 1982, en Moreno Fernández, 2009: 184).

Lo propuesto por Giles y Ryan condujo la investigación a profundizar en la relación entre contexto, individuo, grupo y lenguaje. En consecuencia, se incluyó en el marco teórico enfoques propuestos por la psicología social y la sociología. Se toma específicamente el concepto de *representaciones sociales*, de Jodelet (1986), Moscovici (1979) y Bourdieu (2008). Jodelet entiende por representación social aquel “conocimiento compartido por un grupo” (1986: 474); saber que surge en el contexto social, a partir del intercambio de pensamientos y acciones que se da entre los individuos que conforman ese grupo. Moscovici afirma que las representaciones sociales surgen a partir de un *objeto específico*, que para esta investigación es el lenguaje, en torno al cual el grupo social muestra un conocimiento compartido. Por su parte, Bourdieu entiende las *representaciones sociales* como un pensamiento constituido que tiene lugar tanto en el individuo como en el grupo social del cual forma parte. Este pensamiento se produce en un contexto específico, llamado “espacio social” (Bourdieu, 1997: 23 y ss.). Este pensamiento individual y compartido determina la forma en que el “agente” (es decir, el individuo o el grupo) percibe, entiende e interpreta la realidad. Así, el agente otorga significado al “espacio social” a partir de sus experiencias individuales y conocimientos prácticos como miembro de un grupo. Bourdieu plantea que en la elaboración de las representaciones sociales hay un proceso que va de la percepción e interpretación de la realidad a la construcción de la misma. Para esta investigación, la “realidad interpretada” por el agente es el lenguaje.

La conjunción de estos tres enfoques venidos de disciplinas complementarias, si bien distintas, permitirá hacer una descripción y análisis de las actitudes lingüísticas de los caraqueños. En la presente investigación se entiende que el estudio del

lenguaje está en estrecha relación con lo social y lo cultural, lo cual otorga a los estudios sociolingüísticos amplias posibilidades para comprender cuáles factores reúnen a los individuos como miembros de un grupo lingüístico.

Justificación del tema

LIAS parte del supuesto de que la norma lingüística eurocentrista —extendida desde el siglo XVIII, y legitimada en las Américas por los diversos estados nación y por el aparato educativo— hoy puede ser percibida por el hispanoamericano como menos determinante (Quesada Pacheco, 2009). Para responder a esta inquietud, el proyecto planteó como primer paso indagar en las percepciones de los hablantes, a partir de sus opiniones. El segundo paso sería obtener las creencias y valoraciones sobre las que tienen lugar las actitudes lingüísticas con respecto a la lengua nacional, a la lengua como ideal y al español de cada país hispanohablante.

El alcance y la importancia del proyecto *LIAS* está en su carácter panhispanico: al ser investigadas las actitudes lingüísticas en veinte capitales, se obtendrán resultados que podrán contrastarse. Esto abrirá un camino para investigar cómo los individuos construyen las creencias y cuáles con las valoraciones sobre su lengua, y si las mismas son compartidas por estos como grupo lingüístico, lo que supondría la posibilidad de realizar próximos estudios contrastivos de actitudes lingüísticas entre los países hispanohablantes partícipes del proyecto.

Objetivos

La presente investigación tiene por objetivo general describir las actitudes lingüísticas de los caraqueños, por medio de un análisis cuantitativo y cualitativo de los datos recogidos, usando métodos estadísticos. Para lograr describir las actitudes, se revelarán cuantitativamente las percepciones de los caraqueños hacia la variante nacional, la lengua española y el español dialectal, y se compararán con estudios previos, para observar si se han producido cambios de actitud, especialmente en la variante nacional.

Como un segundo nivel de análisis de índole cualitativa, se muestran las *creencias* que dan lugar a las actitudes lingüísticas de los caraqueños, y se sistematizan, aún de forma aproximativa, tomando en cuenta el contexto, o espacio social, en que tienen lugar. Finalmente, se observa si estas creencias son compartidas por los caraqueños, para tratar de comprender cuáles factores del contexto los reúne como un grupo lingüístico.

Estudios sobre actitudes lingüísticas en Venezuela

El estudio sobre actitudes lingüísticas en Venezuela se ha circunscrito principalmente a dos líneas de investigación. Una cuyo objeto de estudio ha sido el juicio

valorativo de los hablantes ante un fenómeno lingüístico, por lo que ha prevalecido en estos estudios el enfoque variacionista, a fin de indicar cambios lingüísticos en el español de Venezuela,⁴ y otra línea cuyo objeto de estudio han sido propiamente las percepciones de los hablantes, para determinar sus actitudes ante su variedad de habla. Dichos estudios se delimitan principalmente a Caracas, a la región andina y al estado Zulia. Para los efectos de este trabajo de investigación, se hará mención especialmente a los estudios hechos bajo esta última línea de investigación.

El estudio pionero de actitudes lingüísticas en Venezuela fue realizado por Bentivoglio y Sedano (1999), en Caracas. Su importancia reside en haber sido el punto de partida para la investigación sobre actitudes lingüísticas en este país. Posteriormente, el estudio de actitudes en Caracas fue retomado por Malaver (2002). Ambas investigaciones son los antecedentes más inmediatos para la presente investigación. Como otros antecedentes, se cuenta un conjunto de estudios realizados en la región andina y en el estado Zulia, zonas donde el estudio de actitudes lingüísticas ha sido especialmente prolífico. Dichas investigaciones han sido dirigidas principalmente por Álvarez Muro y Freites Barros, entre las que destacan: en Los Andes, la de Álvarez y Medina (1999), la de Álvarez, Hoffmann y Valeri (2002), la de Freites Barros y Álvarez Muro (2003) y la de Freites Barros (2008); y en el estado Zulia, la de Álvarez, Martínez y Urdaneta (2001). A continuación se hará un esbozo de los resultados obtenidos en dichas investigaciones, con el objetivo de mostrar, por una parte, el estado de la cuestión en el estudio de actitudes en Caracas y, por el otro, de resumir los hallazgos hechos en las investigaciones en Los Andes y en el Zulia, para mostrar cómo, a lo largo del estudio de actitudes en Venezuela, los hablantes denotan una actitud más favorable hacia las distintas variantes del español de su propio país.

El estudio pionero de actitudes lingüísticas hecho por Bentivoglio y Sedano (1999) se centró en conocer la actitud de los hablantes de Caracas y de Madrid ante su propia variedad regional y ante las variedades de Colombia, Argentina, Cuba, Canarias y México. Estas investigadoras concluyeron: 1) que tanto en Caracas como en Madrid se otorga gran importancia al dialecto propio; 2) que los informantes de Caracas muestran preferencia por la variante de Colombia, específicamente por la bogotana, y 3) que los informantes caraqueños mostraron disgusto por la variante argentina, en cuyo caso las razones de índole extralingüística estuvieron más relacionadas con la percepción del individuo argentino que con su variante dialectal. De igual forma, mostraron disgusto por la variante madrileña, al asociarla con regaño y protesta. Al respecto, Bentivoglio y Sedano apuntan que esta percepción

⁴ En la primera línea de investigación destacan los trabajos hechos en Caracas por Chumaceiro (1995) y Malaver (2002), y en Maracay, por Castillo Piña (2007). La metodología empleada en dichas investigaciones es el cuestionario de aceptabilidad gramatical, con el cual busca medirse el juicio valorativo de los hablantes ante un fenómeno lingüístico.

contradice los resultados de los estudios hechos por Alvar (1981, 1982 y 1983), por Alvar y Quilis (1984) y por Solé (1992), en los cuales hay actitudes positivas principalmente hacia la variedad castellana, en los países hispanoamericanos.

Por su parte, el estudio de Malaver demuestra: 1) que los caraqueños denotan un amplio conocimiento hacia otras variantes del español, lo cual la investigadora atribuye a la Sociedad de la Información; 2) que los hablantes se reconocen como parte de una comunidad de habla y que, a pesar de las marcadas diferencias sociales y educativas, hay un patrón común en las actitudes lingüísticas hacia la variante caraqueña; y 3) que esas actitudes son, por una parte, favorables a las variantes madrileña y bogotana –resultado coincidente con Bentivoglio y Sedano (1999)– y, por otra, desfavorables hacia la variante caraqueña, lo que la autora (a partir de la respuesta de los hablantes) atribuye a la percepción de que la sociedad venezolana sufre una crisis educativa y socioeconómica que limita el acceso de los miembros de esta comunidad de habla a la educación formal y, en consecuencia, el conocimiento de las normas del idioma también es limitado. Malaver termina su investigación cuestionándose: “¿Por qué los caraqueños sienten y opinan que se ‘habla mejor’ fuera de su país, y qué relación tiene esta creencia con un sentir de identidad?” (Malaver, 2002: 200).

Álvarez y Medina (1999), basándose en el modelo de Bentivoglio y Sedano, abordan el tema de las actitudes en jóvenes andinos. El foco de esta investigación está en la relación entre el prestigio y el poder y la construcción de la identidad. Los investigadores aplicaron una encuesta en la escuela secundaria de los tres estados que conforman la región andina (Mérida, Táchira y Trujillo). Los resultados revelan: 1) que los jóvenes andinos valoran positivamente la variante caraqueña por encima de la propia, en lo que se refiere a contextos íntimos o familiares; y 2) que los jóvenes valoran la propia variante en contextos cognitivos referidos a la estética del lenguaje. Con esto, los investigadores encuentran una percepción por parte de los hablantes, que genera dos actitudes: una conativo-afectiva, que tiende hacia la capital, y una cognitiva, que tiende hacia la propia variante. Es interesante resaltar que las actitudes relacionadas con el prestigio están dirigidas hacia Caracas; los investigadores se lo atribuyen a los medios de comunicación que transmiten desde la capital del país, lo que –para los autores– repercute en la construcción de la identidad lingüística entre los jóvenes andinos.

Álvarez, Hoffmann y Valeri (2002) estudian las reacciones de informantes de la ciudad de Mérida, a partir de una cinta estímulo, en la que dos merideños y dos caraqueños leen un texto sobre diplomacia y mercado. En este estudio, los investigadores encontraron: 1) que los informantes consideran prestigiosa la variante propia y 2) que muestran solidaridad ante la misma, aunque 3) solo en contextos referidos a lo afectivo (simpatía, alegría e intimidad) los merideños prefirieron la variante caraqueña. Los investigadores demuestran que la variante andina es ampliamente aceptada y que la variante de Caracas es valorada negativamente. Con ello, ponen en tela de juicio el supuesto de que el dialecto de poder (representado

por la región central de Venezuela, donde se concentra el poder político y económico), sea también el dialecto de prestigio.

Freites Barros y Álvarez Muro (2003) llevaron a cabo una investigación de actitudes en las ciudades de Mérida (estado Mérida) y San Cristóbal (estado Táchira), para la que aplicaron a 400 personas una encuesta de carácter encubierto. Los autores parten del supuesto de que los hablantes andinos no tendrían como norma de prestigio las hablas de la región central de Venezuela, y que su punto de referencia estaría en Colombia. Los investigadores demuestran: 1) que la hipótesis con respecto a Caracas se cumple, y 2) encuentran que las hablas colombianas no gozan de prestigio; 3) que tanto el habla caraqueña como las hablas colombianas han sido valoradas negativamente; que, de forma contraria, 4) las hablas andinas han sido valoradas positivamente tanto en lo cognitivo como en lo afectivo.

Por su parte, en el estado Zulia, Álvarez, Martínez y Urdaneta (2001) aplicaron un cuestionario indirecto, para determinar las preferencias de los hablantes, y demuestran que en toda la zona andina la variante caraqueña no goza de prestigio. Los investigadores señalan que, específicamente, los habitantes de Mérida y Zulia prefieren la variante propia por encima de la caraqueña, tanto en lo cognitivo como en lo afectivo. En este estudio, las actitudes hacia la variante merideña y la maracaibera son positivas.

El estudio más reciente de actitudes lingüísticas en Venezuela hasta la presente investigación fue hecho nuevamente en la región andina, por Freites Barro (2008), y estudia las actitudes lingüísticas de la comunidad de habla de San Cristóbal, en el estado Táchira. Como instrumento de medición de actitudes, dicho investigador usó una encuesta aplicada a 400 personas, divididas en dos grupos equitativos conformados por 200 personas del medio urbano y 200 del medio rural, quienes debieron escuchar una cinta estímulo y responder preguntas. Los resultados más relevantes de su estudio son: 1) que los hablantes denotaron gran aprecio hacia su variante de habla —lo cual contraviene una vez más los hallazgos hechos por Bentivoglio y Sedano (1999) y por Malaver (2002)—; 2) que las hablas andinas tachirenses no toman como punto de referencia prestigioso el habla de la región central, del cual forma parte Caracas, lo cual coincide con el estudio de Álvarez y Medina (1999), con el de Álvarez, Medina y Urdaneta (2001) y con el de Álvarez, Hoffman y Valeri (2001). En consecuencia, las hablas andinas son prestigiosas para esta comunidad de habla, lo que denota que el prestigio otorgado a una lengua no va de la mano con el poder político que representa la región central en Venezuela. El autor atribuye esta tendencia en la actitud a la construcción de la identidad. Otro hallazgo en el estudio de Freites y Barro son las actitudes negativas dadas tanto al español de Caracas como al de Colombia.

Estas investigaciones ponen de manifiesto que los estudios de actitudes lingüísticas y su evolución metodológica se han circunscrito a la región andina de Venezuela. Luego del trabajo investigativo de Bentivoglio y Sedano (1999) y del de Malaver (2002) no ha habido otros estudios de actitudes lingüísticas en Caracas, ya que la variante caraqueña se estudia en contraste con la variante andina. De estas

investigaciones puede concluirse que los estudios realizados en Los Andes revelan actitudes positivas hacia la propia variante dialectal, mientras que los estudios hechos en Caracas denotan actitudes positivas hacia el habla bogotana.

Finalmente, se observa que en estas investigaciones los lingüistas atribuyen las creencias, ya sea a “la construcción de la identidad” (Freites Barro, 2008), a “la influencia de los medios de comunicación que transmiten desde la capital” (Álvarez y Medina, 1999) o a la percepción de que la sociedad venezolana sufre una crisis educativa y socioeconómica, lo cual: “Impide que buena parte de la comunidad tenga acceso a la educación formal y, con ello, al conocimiento de las normas del idioma” (Malaver, 2002: 200). Con el análisis cualitativo de los datos y con un enfoque multidisciplinario, la presente investigación —enmarcada en el proyecto *LIAS*— logra arrojar más luces al respecto.

Hipótesis

La hipótesis de la presente investigación tiene una doble vertiente. La primera (HA) está relacionada con la hipótesis general del proyecto, y la segunda (HB) surge de los propios hallazgos de esta investigación, hipótesis que estaría dando paso a próximas investigaciones sobre actitudes lingüísticas en Caracas.

La HA busca comprobar un cambio de actitud de los caraqueños hacia la lengua nacional. La comprobación de esta hipótesis demostraría que, en un período de 18 años, en la percepción de los caraqueños se habría dado un cambio actitudinal, cambio que favorece a la variante dialectal en cuanto a que los usuarios —mostrando afectividad, solidaridad e identidad endolingüística— podrían estar otorgando prestigio y poder a la misma, alejándose así del foco eurocentrista, al menos en una dimensión afectiva.

La HB busca comprobar que las actitudes lingüísticas están basadas en creencias, y que estas vienen dadas del contexto social, de forma directa o indirecta, por parte de discursos que los individuos aprenden y naturalizan y transforman en una cognición social. La comprobación de esta hipótesis supondría una reflexión sobre el estudio de las creencias e ideologías como parte fundamental del estudio de las actitudes lingüísticas.

MARCO METODOLÓGICO

Para describir las actitudes lingüísticas, el proyecto *LIAS* diseñó un instrumento de medición directa de tipo abierto: un cuestionario de opinión con 31 preguntas, cerradas y abiertas, con el cual se propuso obtener datos cuantitativos y cualitativos. La duración aproximada en la aplicación del cuestionario fue de 20 a 25 minutos por informante.

El cuestionario consta de tres partes: en la primera parte se indaga en las percepciones de los hablantes hacia el español de Venezuela; es decir, hacia la *variante*

nacional. Las preguntas fueron de dos tipos: cerradas, para que los hablantes 1) identificaran variantes dialectales del español de Venezuela y 2) dejaran ver preferencias sobre dichas variantes; y abiertas, para que justificaran sus respuestas. La segunda parte indaga en las percepciones sobre norma lingüística. Las preguntas fueron abiertas y cerradas, para que los hablantes: 1) reconocieran cuán importante es hablar “correctamente” y ser entendido y, a partir de allí, 2) convinieran el país hispanohablante en el cual consideran que se habla con mayor “corrección”. Con base en esta evaluación, se indagan las percepciones sobre unidad y diversidad lingüísticas, a fin de saber: 1) si para los informantes habría un español más “correcto”, y si este pudiera ser el español de la unidad, o bien, 2) si habría valoraciones positivas hacia la diversidad lingüística, a pesar de las creencias sobre norma prescriptiva y lengua estándar. Finalmente, la tercera parte del cuestionario indaga en las percepciones sobre las variantes dialectales, español dialectal, para saber: 1) el grado de aceptación o rechazo otorgado por los informantes a las variantes dialectales del español y 2) notar aquellas variantes que gozan de prestigio y ventaja, o bien aquellas que –por adolecer de prestigio– sufren rechazo o desventaja lingüística y dan lugar a prejuicios negativos y a la construcción de estereotipos.

Marco geográfico

Para tomar la muestra, la investigación se basó en la división territorial oficial de Caracas que figura en la *Gaceta Oficial de la República Bolivariana de Venezuela*, número 36860 (1999), tomando como punto de partida la principal división política de la ciudad: la parroquia. Con el propósito de lograr un muestreo que, de forma más o menos homogénea, en lo posible abarcara a informantes de todo el Distrito Metropolitano. Se entendió así el Distrito Metropolitano de Caracas, conformado por cinco municipios: Libertador, Chacao, Sucre, Baruta y El Hatillo.

Descripción de la muestra

Para la selección de la muestra, el proyecto convino como técnica más conveniente el muestreo intencionado. La muestra representativa se estableció en 400 informantes por capital partícipe. Con ello, como indica Silva-Corvalán, se buscó obtener una muestra proporcionalmente equivalente a la estructura de la población (2001: 44). Seguidamente, se decidieron los criterios de selección de los informantes, según variables independientes extralingüísticas que quedaron circunscritas a: *sexo*, *edad* y *estrato social*.⁵ Finalmente, para establecer el número de individuos de los subgrupos establecidos, el equipo estadístico de LIAS diseñó una base

⁵ También denominado *nivel socioeconómico*.

cuantitativa sobre la cual sería calculado dicho número en cada capital. Para esta investigación, los datos referentes a la muestra fueron tomados del censo poblacional de 2001, del Instituto Nacional de Estadísticas – INE (2002). La conformación de la muestra puede apreciarse en la tabla 1:

TABLA 1
INFORMANTES SEGÚN GRUPO ETARIO Y NIVEL SOCIOECONÓMICO*

Composición de la muestra																			
Sexo	Hombres									Mujeres									Total
Porcentaje	49,0									51,0									100
Informantes	196									204									400
Grupo etario	20-34			35-54			55 o más			20-34			35-54			55 o más			
Porcentaje	21,5			19,3			8,3			22,5			19,8			8,8			100
Informantes	86			77			33			90			79			35			400
Nivel	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	Bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	
Porcentaje	16,8	4,0	0,8	15,3	3,5	0,5	6,5	1,5	0,3	17,5	4,3	0,8	15,3	4,0	0,5	6,8	1,8	0,3	100
Informantes	67	16	3	61	14	2	26	6	1	70	17	3	61	16	2	27	7	1	400

* NOTA: las tablas y gráficos del presente capítulo fueron en su mayoría elaborados por la autora, por lo cual, solo se indicará la fuente cuando estos procedan de autores diferentes o hayan sido elaborados a partir de otras fuentes.

Recolección de los datos

Para aplicar los cuestionarios, la estrategia planteada fue: 1) dirigirse a las parroquias que conforman el Distrito Metropolitano de Caracas y 2) seleccionar al informante de acuerdo con su estrato social, ubicando el *nivel socioeconómico* de este a partir de los parámetros del INE, según los cuales este se define a partir de la calidad de infraestructura de la vivienda y los servicios con los que cuenta determinado sector. Además, se tomó en cuenta la división urbanística, según la cual los estratos medio y alto están organizados en parroquias y urbanizaciones, mientras que el estrato bajo está organizado en barrios, sectores y veredas.

A la estrategia para encontrar a los informantes representativos se sumaron dos subvariables más, previstas en el proyecto: la ocupación de los informantes y

el ingreso o remuneración salarial. Esto ayudó a delimitar más el perfil del informante representativo para esta muestra.⁶ Los resultados se muestran en la tabla 2.

TABLA 2
DISTRIBUCIÓN DE LOS INFORMANTES POR SECTOR, SEGÚN SEXO, EDAD Y NIVEL ECONÓMICO, EN PORCENTAJES

Municipio	Hombres				Mujeres				Total
	alto	medio	bajo	subtotal	alto	medio	bajo	subtotal	
Municipio Baruta	0,8	1,8	3,3	5,8	0,5	0,8	0,5	1,8	7,5
Municipio Chacao	0,0	0,3	0,0	0,3	0,3	0,3	0,0	0,5	0,8
Municipio El Hatillo	0,5	0,0	0,0	0,5	0,5	0,5	0,0	1,0	1,5
Municipio Libertador	0,3	5,3	30,8	36,3	0,3	7,3	35,3	42,8	79,0
Municipio Sucre	0,0	1,8	4,5	6,3	0,0	1,3	3,8	5,0	11,3
TOTAL	1,5	9,0	38,5	49,0	1,5	10,0	39,5	51,0	100
Muestra	6	36	154	196	6	40	158	204	400

Finalmente, a este muestreo intencionado se sumó la condición de que los informantes fueran naturales de Caracas o que hubiesen vivido al menos 20 años en la ciudad. Este sesgo respondió a una necesidad desprendida de uno de los objetivos del proyecto: asegurarse de que los informantes tuvieran una opinión establecida sobre su variante dialectal a partir de su experiencia, y para ello la metodología del proyecto predispuso cinco preguntas de control, de las cuales se comentan las tres primeras.

La primera y la segunda pregunta se relacionan con el origen del informante y, de no ser este caraqueño, con el número de años vividos en la capital. La tercera pregunta se relaciona con el origen de los padres del informante. Al respecto, pudo

6 La necesidad de esta estrategia se planteó luego de aplicar las pruebas piloto previstas en el proyecto; con las mismas se determinó que la calidad de infraestructura de la vivienda y los servicios con los que cuenta determinado sector no establece del todo el *nivel socioeconómico* de la población, puesto que Caracas cuenta con zonas de estrato bajo que, debido a su existencia histórica y a su demografía, se han transformado en parroquias, contando con servicios básicos y con una infraestructura de vivienda no precaria. Luego, añadiendo a la estratificación establecida la ocupación de los individuos, como indica Silva-Corvalán (2001: 48), se obtuvo un perfil más claro del informante, que cumpliera con las características de cada subgrupo, siguiendo el diseño de investigación del proyecto.

observarse que tanto la mayoría de los informantes como sus padres son naturales de Caracas (96%). Es interesante observar que los caraqueños naturales se ubican mayoritaria y homogéneamente en el estrato bajo y, en menor medida, en los estratos medio y alto. También se apunta que los no naturales de Caracas (4%) han tenido un promedio de 31 años vividos en la capital. Finalmente, se observó que los no naturales de Caracas mayormente pertenecen a la tercera generación de informantes: mayores de 55 años.

ANÁLISIS DE LOS DATOS

Como se advirtió en la metodología, el instrumento de medición de actitudes empleado en el proyecto fue un cuestionario con el que se obtuvieron datos cuantitativos y cualitativos que permitieron analizar las percepciones de los informantes a partir de sus opiniones. Dicho análisis nos permitió, en primer lugar, medir –con la data cuantitativa– las preferencias dialectales de los informantes, para luego –con la data cualitativa– determinar un patrón de creencias sobre las que se apoyan las actitudes lingüísticas de los caraqueños hacia la variante nacional, la lengua española y el español dialectal.

Para analizar los datos, se usó el programa de análisis estadístico SurveyXact, el cual permitió el análisis cuantitativo de las preguntas cerradas. La complejidad del análisis estuvo en los datos cualitativos correspondientes a las preguntas abiertas. Para clasificar la ingente cantidad de datos, SurveyXact permitió listar las respuestas y cruzarlas con las variables sociolingüísticas preestablecidas. A continuación, se encontró un patrón de respuestas que ayudó a categorizar la valiosa y prolífica data obtenida. El primer paso fue ordenar las respuestas de los informantes según una primera categoría, que respondió al orden extralingüístico y lingüístico. Así se obtuvieron las creencias generalizadas dadas en las opiniones de los informantes. Estas creencias fueron interpretadas –como se advirtió en el marco teórico– siguiendo el modelo de actitudes lingüísticas propuesto por López Morales (2004); así, se clasificaron según su rasgo cognitivo y afectivo. El primer rasgo evidenció las creencias cognitivas según *un conocimiento* del individuo, lo que López Morales designa *conciencia lingüística*, y el segundo permitió evidenciar las creencias de los hablantes, fundamentadas en las emociones y valoraciones subjetivas de los informantes, o hacia el objeto-lenguaje, o bien, metonímicamente, hacia el sujeto(objeto)-lenguaje.

El análisis cualitativo permitió: 1) listar las opiniones de los informantes; 2) obtener las creencias compartidas; 3) clasificarlas según el rasgo cognitivo y afectivo; 4) estratificar según las variables previstas; y 5) determinar las tendencias en las actitudes, según las relaciones prestigio-solidaridad (Giles y Ryan, 1982) y rechazo-prejuicio.

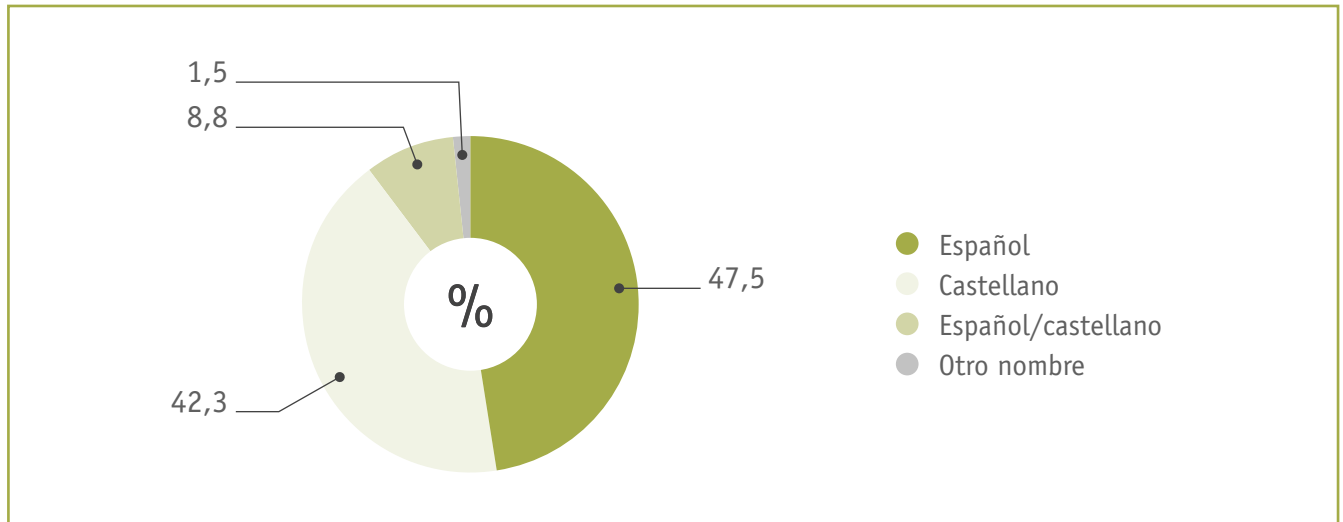
Exploración de actitudes lingüísticas hacia la variante nacional

En la primera parte del cuestionario quiere evidenciarse el conjunto de creencias que dan lugar a las actitudes lingüísticas hacia el español hablado en Venezuela y en qué parte del espectro social tienen lugar estas creencias. Se busca perfilar si los hablantes se construyen como grupo, a partir de una identidad lingüística grupal relacionada con lo nacional, y cómo esto se muestra por medio del lenguaje.⁷

Creencias cognitivas e identidad frente a la variante nacional

Los informantes denominan a su lengua materna *español* o *castellano*, de forma más o menos equitativa (gráfico 1), siendo *español* (47,5%) la opción con mayor porcentaje frente a *castellano* (42,3%).

GRÁFICO 1
NOMBRES DADOS A LA LENGUA QUE HABLA



En el análisis cuantitativo puede observarse en los resultados que no habría mayor dicotomía en los términos usados, y que los informantes adoptan de forma más o menos equilibrada ambos términos (tablas 3 y 4).

⁷ Las preguntas que atañen a esta primera parte del cuestionario aluden a cómo los individuos llaman a su variante –pregunta 6–, con cuál subvariante dialectal se identifican –preguntas 7 y 10– y si califican positiva o negativamente las subvariantes dialectales de Venezuela –preguntas 8, 9, 11 y 12–.

TABLA 3

NOMBRE QUE DAN LOS HOMBRES A LA LENGUA QUE HABLAN, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES

Nombre	Hombres									Total	Porcentaje
	20-34			35-54			55 o más				
	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Castellano	30	6	2	26	9	0	11	2	0	86	21,5
Español	26	10	1	25	4	1	13	4	0	84	21,0
Español/ castellano	8	0	0	4	1	1	1	0	1	16	4,0
Castellano de Venezuela	0	0	0	2	0	0	0	0	0	2	0,5
Castellano venezolano	1	0	0	1	0	0	0	0	0	2	0,5
Español caraqueño	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0,3
Español castellano	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,3
Español de Venezuela	0	0	0	2	0	0	0	0	0	2	0,5
Español venezolano	1	0	0	1	0	0	0	0	0	2	0,5
TOTAL	67	16	3	61	14	2	26	6	1	196	49,0
Muestra	67	16	3	61	14	2	26	6	1	196	49,0

TABLA 4

NOMBRE QUE DAN LAS MUJERES A LA LENGUA QUE HABLAN, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES

Nombre	Mujeres									Total	Porcentaje
	20-34			35-54			55 o más				
	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Castellano	33	9	2	26	3	0	6	3	1	83	20,8
Español	34	8	1	30	13	2	15	3	0	106	26,5

Nombre	Mujeres									Total	Porcentaje
	20-34			35-54			55 o más				
	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Español/ castellano	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	0,3
Castellano de Venezuela	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0,3
Castellano venezolano	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,3
Español de Venezuela	0	0	0	2	0	0	4	0	0	6	1,5
Español venezolano	2	0	0	3	0	0	1	0	0	6	1,5
TOTAL	70	17	3	61	16	2	27	7	1	204	51,0
Muestra	70	17	3	61	16	2	27	7	1	204	51,0

Sin embargo, al cruzar los resultados con las variables sociolingüísticas, se muestra mayor preferencia por el término *español*, especialmente entre las mujeres (26,5%) mientras que los hombres prefieren llamar *castellano* a su lengua materna (21,5%). Habría así el reconocimiento de una lengua común que, en su percepción, no está dividida en dialectos, es decir, fragmentada, al menos, en cuanto al nombre dado a la misma. Sin embargo, 8,8% de la muestra se refirió a su lengua materna con otros nombres, siendo las opciones más votadas *español venezolano* y *español de Venezuela*. Aunque se trata de una mínima porción, los informantes reflejan la identidad nacional denominando a la variante con el nombre del país (tablas 5 y 6). Resulta relevante indicar que la mayoría de estos informantes se ubica en el estrato bajo del espectro social y, en menor medida, en el estrato medio.

TABLA 5
OTROS NOMBRES DADOS A LA LENGUA QUE HABLA, SEGÚN SEXO Y NIVEL ECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (HOMBRES)

Otros nombres	Hombres									Total	Porcentaje
	20-34			35-54			55 o más				
	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Español de Venezuela	4	0	0	0	1	0	0	0	0	5	23,8
Español venezolano	4	0	0	6	0	0	0	0	0	10	47,6

Otros nombres	Hombres									Total	Porcentaje
	20-34			35-54			55 o más				
	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Español castellano	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	4,8
Español caraqueño	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	4,8
Castellano de Venezuela	0	0	0	2	0	0	0	0	0	2	9,5
Castellano venezolano	1	0	0	1	0	0	0	0	0	2	9,5
TOTAL	10	0	0	9	1	0	1	0	0	21	100
Muestra	67	16	3	61	14	2	26	6	1	196	

TABLA 6

OTROS NOMBRES DADOS A LA LENGUA QUE HABLA, SEGÚN SEXO Y NIVEL ECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (MUJERES)

Otros nombres	Mujeres									Total	Porcentaje
	20-34			35-54			55 o más				
	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Español de Venezuela	0	0	0	2	0	0	4	0	0	6	42,9
Español venezolano	2	0	0	3	0	0	1	0	0	6	42,9
Castellano de Venezuela	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	7,1
Castellano venezolano	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	7,1
TOTAL	3	0	0	5	0	0	6	0	0	14	100
Muestra	70	17	3	61	16	2	27	7	1	204	

Puede observarse (tablas 5 y 6) que los nombres designados para la lengua materna son indistintamente de preferencia entre los hombres y las mujeres de distinto rango etario. Es de observar que la preferencia en el estrato bajo se ubica en el rango etario de 20 a 34 años. Estos resultados son relevantes para la investigación, pues una de las hipótesis del proyecto habría sido, por una parte, la

identificación nacional por medio de la designación del idioma y, por otra, que dicha identificación estaría entre la población más joven, ante lo cual se comprueba que sí hay una identificación lingüística relacionada con lo nacional, nombrando a la lengua materna con el nombre del país, y que la misma se da entre la población más joven.

Con respecto al contexto que puede incidir en este cambio, en 1980 se decreta la Ley Orgánica de Educación (julio, 2008), que genera el *Programa de Lengua y Literatura del Currículo Nacional* para la escuela básica, el cual contempla la enseñanza de la lengua oral, y en ello, la enseñanza de la *acentuación*, así como de la *diversidad de usos lingüísticos*. El programa incluye como contenidos: la “identificación de la entonación, el tono de voz y el ritmo como elemento caracterizador de la diversidad regional, social y cultural” y el “respeto y valoración de los usos lingüísticos como manifestación de la diversidad cultural y la identidad” (Ministerio de Educación, 1987). Lo anterior puede ser un factor influyente en el cambio de creencias y posteriores actitudes lingüísticas de los caraqueños. Sería interesante hacer una investigación diacrónica sobre las políticas lingüísticas llevadas a cabo en Venezuela y observar si han incidido, y cómo, en el cambio de actitudes lingüísticas.

Con respecto a las variantes nacionales, en el gráfico 2 y las tablas 7 a la 10 se puede observar que los informantes opinan que la variante caraqueña es similar a la de Aragua (53,3%), Miranda (44%) y Vargas (20,3%);⁸ estos son estados cercanos a la capital y conforman la región central de Venezuela (mapa 1). Esto se corresponde con tres estudios dialectológicos venezolanos, según los cuales el conjunto de los estados mencionados se denomina: zona centro (Obregón, 1981), subsistema central (Páez Urdaneta, 1981) y región central (Mora, 1997), respectivamente. Las preguntas abiertas del cuestionario permitieron indagar en el porqué de esta percepción, obteniéndose como resultado que las creencias se refieren a razones extralingüísticas, como la cercanía de estos estados a Caracas, y propiamente lingüísticas, referidas a la identificación de un mismo acento⁹ en la región central.

8 Estos porcentajes corresponden a la suma de las menciones por opción presentadas en el gráfico 2, y fueron calculados sobre la base de 400 respuestas: Aragua $98 + 115 = 53,3\%$; Miranda $85 + 91 = 44\%$, y Vargas $= 41 + 40 = 20,3\%$.

9 Romaine destaca que: “En el mundo hispánico el término ‘acento’ pertenece más al uso común que al científico” (Romaine: 1996: 35). “Por ‘acento’ se entiende ‘una forma determinada de pronunciar una variedad’” (Romaine, 1996: 34).

GRÁFICO 2

REGIONES QUE HABLAN IGUAL O PARECIDO, SEGÚN SEXO, POR NÚMERO DE MENCIONES

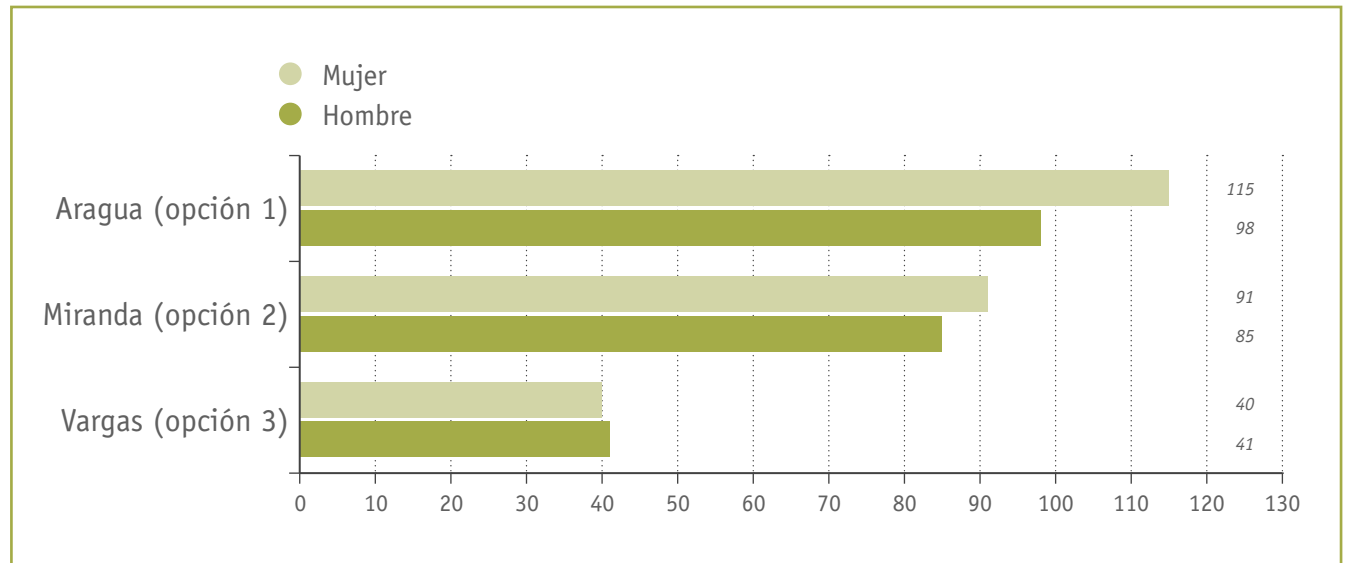


TABLA 7

ESTADOS DE VENEZUELA DONDE HABLAN IGUAL A USTED, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (HOMBRES)

Regiones		Hombres									Total	Porcentaje*
		20-34			35-54			55 o más				
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Opción 1	Aragua	42	5	1	34	2	0	13	1	0	98	50,0
Opción 2	Miranda	39	3	0	31	1	0	10	0	1	85	43,4
Opción 3	Vargas	20	2	1	15	1	1	1	0	0	41	20,9

*Con base en una muestra de 196 hombres.

TABLA 8
ESTADOS DE VENEZUELA DONDE HABLAN IGUAL A USTED, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (MUJERES)

Regiones		Mujeres									Total	Porcentaje*
		20-34			35-54			55 o más				
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Opción 1	Aragua	46	3	0	40	3	1	21	0	1	115	56,4
Opción 2	Miranda	41	0	0	34	2	0	13	1	0	91	44,6
Opción 3	Vargas	20	0	0	15	2	0	3	0	0	40	19,6

*Con base en una muestra de 204 mujeres.

TABLA 9
RAZONES POR LAS QUE HABLAN IGUAL O PARECIDO A USTED EN ESTAS REGIONES, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (HOMBRES)

Regiones		Razones	Hombres									Total	Porcentaje
			20-34			35-54			55 o más				
			bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Opción 1	Aragua	Cercanía con Caracas.	0	1	0	0	0	0	8	0	0	9	4,6
		Son estados de la región central.	0	0	0	2	1	0	0	0	0	3	1,5
		Se habla parecido a Caracas en Maracay (capital de Aragua).	0	0	0	3	0	0	0	0	0	3	1,5
		No están tan arraigados dialectalmente.	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		No aspiran las vocales como en el Zulia.	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		TOTAL	0	2	1	5	1	0	8	0	0	17	8,7

Regiones	Razones	Hombres									Total	Porcentaje	
		20-34			35-54			55 o más					
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Opción 2	Miranda	Cercanía con Caracas.	0	1	0	0	0	0	9	0	0	10	5,1
		Es una misma región (región central).	0	0	0	2	0	0	0	0	1	3	1,5
		Hablan como en la capital.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		TOTAL	0	1	0	3	0	0	9	0	1	14	7,1
Opción 3	Vargas	Cercanía con Caracas.	1	0	0	0	1	0	0	0	1	3	1,5
		No tiene ningún rasgo especial.	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0,5
		TOTAL	1	0	0	0	1	0	0	0	2	4	2,0

TABLA 10

RAZONES POR LAS QUE HABLAN IGUAL O PARECIDO A USTED EN ESTAS REGIONES, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (MUJERES)

Regiones	Razones	Mujeres									Total	Porcentaje	
		20-34			35-54			55 o más					
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Opción 1	Aragua	Cercanía con Caracas.	0	0	0	0	12	0	0	0	0	12	5,9
		Son estados de la región central.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		Se habla parecido a Caracas en Maracay (capital de Aragua).	0	2	0	1	1	0	0	0	1	5	2,5
		No aspiran las vocales como en el Zulia.	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0,5
		TOTAL	0	2	0	2	13	1	0	0	1	19	9,3

Regiones	Razones	Mujeres									Total	Porcentaje	
		20-34			35-54			55 o más					
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Opción 2	Miranda	Cercanía con Caracas.	0	0	0	7	0	0	0	0	0	7	3,4
		Es una misma región (región central).	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		Miranda también es Caracas.	0	0	0	3	0	0	0	0	0	3	1,5
		Hablan como en la capital.	0	0	0	1	1	0	0	0	0	2	1,0
		TOTAL	0	0	0	12	1	0	0	0	0	13	6,4
Opción 3	Vargas	Es una misma región (región central).	0	0	0	5	0	0	0	0	0	5	2,5
		Hablan como nosotros.	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0,5
		No tiene ningún rasgo especial.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		TOTAL	0	0	0	6	1	0	0	0	0	7	3,4

MAPA 1

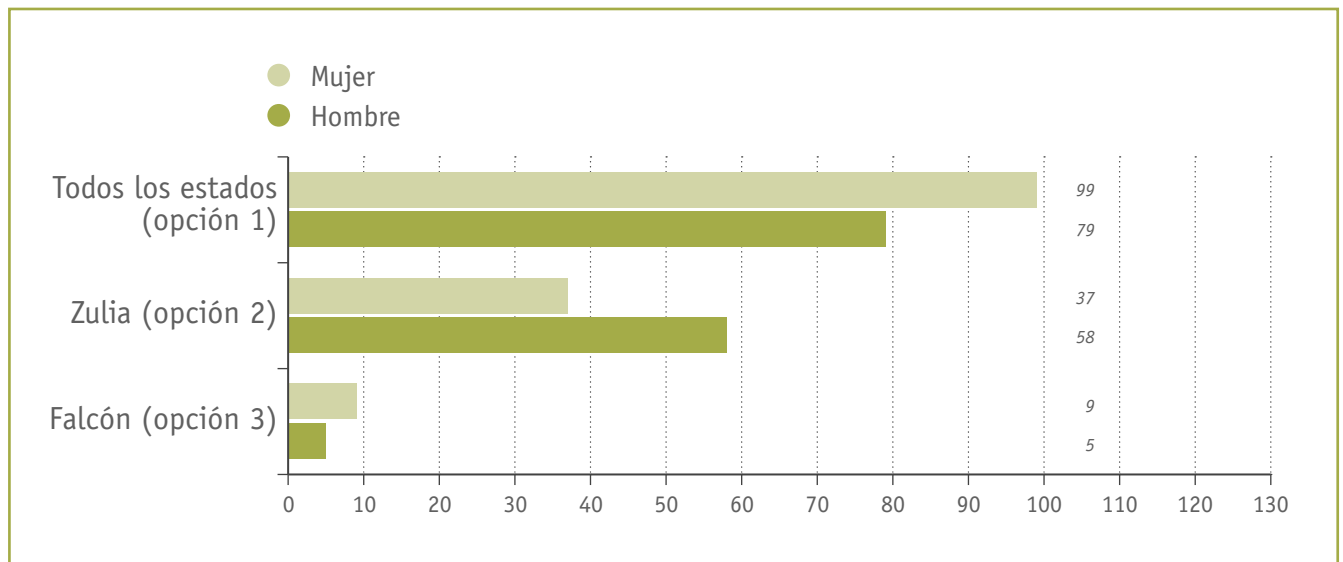


Fuente: University of Texas Libraries (1993). *Venezuela*.

En contraste con los resultados anteriores, los hablantes opinan principalmente que se habla distinto en todos los estados (44,5%), con excepción de Caracas o de los que conforman la región central; una parte (23,8%) percibe que se habla diferente en Zulia y la minoría (3,5%) cree que en Falcón (gráfico 3).¹⁰ Los informantes notan una diferenciación de grupos lingüísticos (tablas 11 a la 14). Es interesante resaltar que, en este caso, los resultados coinciden parcialmente con los estudios dialectológicos hechos en Venezuela, los cuales reconocen al estado Zulia como parte de la zona noroccidental (Obregón, 1981), del subsistema zuliano (Páez Urdaneta, 1989) y de la región zuliana (Mora, 1997). Sin embargo no ocurre lo mismo en el caso de Falcón, estado en donde los hablantes perciben un habla distinta a la propia, mientras que los estudios dialectológicos la incluyen como parte del subsistema centro-occidental (Páez Urdaneta, 1981) y de la región central (Mora, 1997), respectivamente.

Las creencias que fundamentan estas opiniones apuntan al reconocimiento de otras variantes lingüísticas presentes en todos los estados de Venezuela –excepto en aquellos que conforman la región central– y al reconocimiento de un acento diferente o al del uso de palabras diferentes a las usadas en dicha región. Por otra parte, se observa que las creencias fundadas en aspectos no lingüísticos tienen lugar en el estrato bajo y, en menor medida, en el estrato medio, mientras que las creencias fundadas en aspectos lingüísticos ocurren en el estrato medio. También es de observarse que las creencias relacionadas con aspectos fonéticos, como el acento, ocurren en todo el espectro social de la muestra.

GRÁFICO 3
REGIONES QUE HABLAN DIFERENTE A USTED, SEGÚN SEXO, POR NÚMERO DE MENCIONES



¹⁰ Estos porcentajes corresponden a la suma de las menciones por opción presentadas en el gráfico 3, y fueron calculados sobre la base de 400 respuestas: Todos los estados 79 + 99 = 44,5%; Zulia 58 + 37 = 23,8%, y Falcón, 5 + 9 = 6%.

TABLA 11

ESTADOS DE VENEZUELA DONDE HABLAN DIFERENTE A USTED SEGÚN EDAD Y ESTRATO ECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (HOMBRES)

Regiones		Hombres									Total	Porcentaje ¹
		20-34			35-54			55 o más				
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Opción 1	Todos los estados	28	3	0	30	0	0	17	1	0	79	40,3
Opción 2	Zulia	19	5	2	16	8	1	5	2	0	58	29,6
Opción 3	Falcón	1	0	0	4	0	0	0	0	0	5	2,6

¹ Con base en una muestra de 196 hombres.

TABLA 12

ESTADOS DE VENEZUELA DONDE HABLAN DIFERENTE A USTED SEGÚN EDAD Y ESTRATO ECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (MUJERES)

Regiones		Mujeres									Total	Porcentaje ¹
		20-34			35-54			55 o más				
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Opción 1	Todos los estados	39	3	0	35	2	0	19	1	0	99	48,5
Opción 2	Zulia	12	6	1	8	5	1	3	0	1	37	18,1
Opción 3	Falcón	2	0	0	7	0	0	0	0	0	9	4,4

¹ Con base en una muestra de 204 mujeres.

TABLA 13

RAZONES POR LAS QUE CONSIDERA QUE HABLAN DIFERENTE EN ESTAS REGIONES, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (HOMBRES)

Regiones	Razones	Hombres									Total	Porcentaje	
		20-34			35-54			55 o más					
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Opción 1	Todos los estados	Somos venezolanos, pero somos diferentes.	1	0	0	2	0	0	1	1	0	5	2,6
		Cada estado tiene su particularidad.	1	0	0	5	0	0	0	0	0	6	3,1
		Cada estado tiene una manera de hablar.	3	1	0	15	0	0	13	0	0	32	16,3
		Cada estado tiene su acento.	2	2	0	3	0	0	2	0	0	9	4,6
		Cada estado tiene sus palabras particulares.	1	0	0	0	0	0	1	0	0	2	1,0
		TOTAL	8	3	0	25	0	0	17	1	0	54	27,6
Opción 2	Zulia	Por el acento.	1	0	0	1	0	0	0	0	1	3	1,5
		Usan palabras diferentes.	0	1	0	0	0	0	2	0	0	3	1,5
		TOTAL	1	1	0	1	0	0	2	0	1	6	3,1
Opción 3	Falcón	Los acentos son distintos al mío.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		Usan palabras diferentes.	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0,5
		TOTAL	0	0	0	1	0	0	1	0	0	2	1,0

TABLA 14

RAZONES POR LAS QUE CONSIDERA QUE HABLAN DIFERENTE EN ESTAS REGIONES, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (MUJERES)

Regiones	Razones	Mujeres									Total	Porcentaje	
		20-34			35-54			55 o más					
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Opción 1	Todos los estados	Somos venezolanos, pero somos diferentes.	2	0	0	0	0	0	1	0	0	3	1,5
		Cada estado tiene su particularidad, manera o diferencia.	2	0	0	7	0	0	0	0	0	9	4,4
		Cada estado tiene una manera de hablar.	12	2	0	26	0	0	8	1	0	49	24,0
		Cada estado tiene su acento.	0	1	0	1	1	0	2	0	0	5	2,5
		Cada estado tiene sus palabras particulares.	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0,5
		TOTAL	16	3	0	34	1	0	12	1	0	67	32,8
Opción 2	Zulia	Por la velocidad.	0	1	1	0	0	0	0	0	0	2	1,0
		Por el acento.	0	0	1	0	1	0	0	0	0	2	1,0
		Usan palabras diferentes.	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	0,5
		TOTAL	0	1	2	0	1	0	0	1	0	5	2,5
Opción 3	Falcón	Están a las afueras, tienen bajo nivel.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		TOTAL	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5

Los resultados cualitativos ayudan a entender el componente cognitivo de la actitud lingüística hacia la variante nacional. Se observa que en todos los estratos sociales las percepciones se fundamentan en creencias extralingüísticas sobre el

reconocimiento de una región sociocultural de la cual los caraqueños se sienten parte, así como en creencias lingüísticas que apuntan a la identificación de un habla igual o parecida a la caraqueña y al reconocimiento de un habla “sin rasgos específicos”. Citando algunas opiniones:

1. En el aspecto fonético-fonológico: “el acento es más neutro”; “no aspiran las vocales como en el Zulia y no ponen las *eres* como los orientales”; “no se comen las letras ni las palabras” y “tienen el mismo acento que en Caracas, por la entonación”.
2. En el aspecto morfosintáctico: “tienen menor variación en la estructura de las oraciones”.
3. En el aspecto léxico-semántico: “tienen menor variación en el léxico” y “hablan como en Caracas, por los términos que emplean”.

Por otra parte, las creencias hacia la diferenciación dialectal apuntarían a la lejanía geográfica y al reconocimiento de otras regiones socioculturales, y el habla también hace parte de esta diferenciación, lo cual se puede apreciar en opiniones como:

1. En el aspecto fonético-fonológico: “cada estado tiene su acento”, o bien, “cada uno tiene su cantadito”.
2. En el aspecto léxico-semántico: “en cada estado hay una manera distinta de hablar”.

A partir de este conocimiento compartido por los caraqueños, puede decirse que hay un grupo lingüístico que hace una primera selección de aquellos rasgos que lo identifican. Luego, la actitud lingüística frente al habla que se considera igual es positiva cuando los caraqueños reconocen una variante geolectal compartida, y es parcialmente negativa frente al habla que consideran diferente. La actitud será más negativa a medida que el español de Venezuela se distancia de la región central del país y aparecen “otros acentos”: a mayor distancia geográfica, menor identidad lingüística.

Creencias cognitivas y norma lingüística en la variante nacional

Según se puede observar en el gráfico 4, los caraqueños opinan que los estados en los que se habla “mejor” son Caracas (opción 1: 40,3%) y (opción 2: 8,8%), respectivamente, y Miranda (opción 3: 6%).¹¹ Lo relevante de estos datos es que, en

¹¹ Estos porcentajes corresponden a la suma de las menciones por opción presentadas en el gráfico 4, y fueron calculados sobre la base de 400 respuestas: Caracas, $89 + 72 = 40,3\%$; Caracas, $13 + 22 = 8,8\%$, y Miranda, $9 + 15 = 6\%$.

los anteriores estudios de actitudes hechos en Venezuela, la subvariante merideña –ubicada en la variante diatópica andina– fue preferida por los caraqueños como irradiadora de norma culta. Así, en Malaver (2002: 192), ante la pregunta sobre la región del país donde se habla “mejor”, la región de Los Andes es la segunda opción más votada (28%) y la ciudad de Mérida es la tercera (15%) –sobre una muestra de 140 informantes–. No obstante, en la presente investigación los estados más votados se ubican en la región central. De lo anterior cabría inferir un cambio de actitud por parte de los caraqueños, quienes en la variante de la región central denotan prestigio, al considerarla irradiadora de norma culta. Las tablas 15, 16, 17 y 18 presentan las razones estratificadas de estas creencias.

GRÁFICO 4
REGIONES DONDE SE HABLA “MEJOR”, SEGÚN SEXO, POR NÚMERO DE INFORMANTES

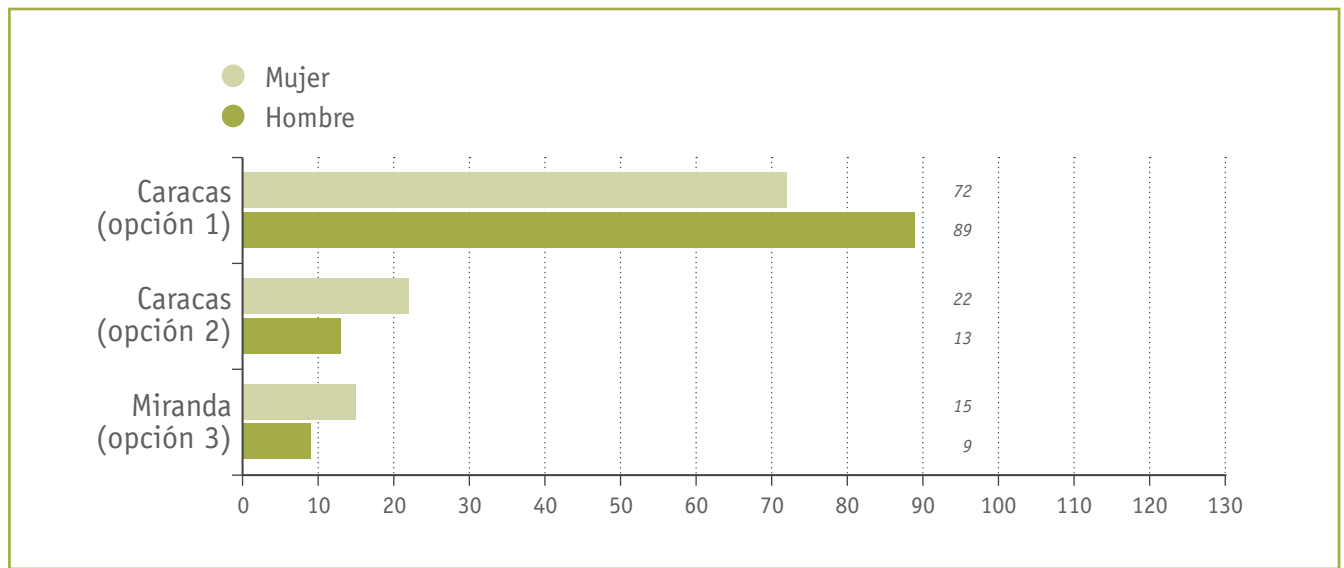


TABLA 15
ESTADOS DE VENEZUELA DONDE SE HABLA “MEJOR”, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (HOMBRES)

Regiones		Hombres									Total	Porcentaje*
		20-34			35-54			55 o más				
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Opción 1	Caracas	28	12	1	29	2	0	14	3	0	89	45,4
Opción 2	Caracas	8	0	0	4	0	0	1	0	0	13	6,6
Opción 3	Miranda	5	0	0	3	1	0	0	0	0	9	4,6

*Con base en una muestra de 196 hombres.

TABLA 16
ESTADOS DE VENEZUELA DONDE SE HABLA “MEJOR”, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO , POR NÚMERO DE INFORMANTES (MUJERES)

Regiones		Mujeres									Total	Porcentaje*
		20-34			35-54			55 o más				
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Opción 1	Caracas	24	9	1	19	5	1	12	0	1	72	35,3
Opción 2	Caracas	10	0	0	6	1	0	4	1	0	22	10,8
Opción 3	Miranda	6	0	0	6	0	0	2	1	0	15	7,4

*Con base en una muestra de 204 mujeres.

TABLA 17
RAZONES POR LAS QUE CONSIDERA QUE HABLAN “MEJOR” ESTAS REGIONES, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (HOMBRES)

Regiones		Razones	Hombres									Total	Porcentaje
			20-34			35-54			55 o más				
			bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Opción 1	Caracas	Me gusta como se habla.	1	0	0	1	0	0	0	0	0	2	1,0
		Me parece que se habla bien.	2	0	0	0	0	0	1	1	0	4	2,0
		Es bastante claro y fluido.	1	1	0	2	1	0	0	1	0	6	3,1
		Es la capital, la gente se expresa mejor.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		Es capital, es ciudad.	12	0	0	11	0	0	2	0	0	25	12,8
		Hay mejor educación y trabajo.	4	3	0	7	0	0	8	0	0	22	11,2
		La gente es diferente (educada).	4	1	0	2	0	0	1	0	0	8	4,1
		Es la zona más urbana.	1	0	1	0	0	0	0	0	0	2	1,0
		Hablamos parecido.	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		No tenemos acento.	2	5	0	0	1	0	0	0	0	8	4,1
		Se habla sin dialecto.	0	1	0	1	0	0	0	0	0	2	1,0
		Tienen buena pronunciación.	0	0	0	1	0	0	1	1	0	3	1,5
		Se les entiende.	0	0	0	2	0	0	0	0	0	2	1,0
		TOTAL		28	12	1	27	2	0	13	3	0	86

Regiones	Razones	Hombres									Total	Porcentaje	
		20-34			35-54			55 o más					
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Opción 2	Caracas	Es capital, hay nivel educativo.	2	0	0	3	0	0	0	0	0	5	2,6
		Me gusta como hablan.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		Es claro/fluido.	1	0	0	0	0	0	1	0	0	2	1,0
		Por su educación y buena pronunciación.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		Porque es céntrico.	2	0	0	0	0	0	0	0	0	2	1,0
		Se les entiende, me gusta.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		TOTAL	7	0	0	4	0	0	1	0	0	12	6,1
Opción 3	Miranda	Hablan mejor/correcto.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		Hablan como caraqueños.	2	0	0	1	1	0	0	0	0	4	2,0
		Por su educación.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		Se expresan con más claridad, fluidez.	1	0	0	1	0	0	0	0	0	2	1,0
		TOTAL	5	0	0	2	1	0	0	0	0	8	4,1

TABLA 18
RAZONES POR LAS QUE CONSIDERA QUE HABLAN “MEJOR” ESTAS REGIONES, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (MUJERES)

Regiones	Razones	Mujeres									Total	Porcentaje	
		20-34			35-54			55 o más					
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Opción 1	Caracas	Me gusta como se habla.	0	2	0	0	0	0	0	0	0	2	1,0
		Me parece que se habla bien.	1	1	0	0	0	1	0	0	0	3	1,5
		Es bastante claro y fluido.	1	1	0	0	1	0	0	0	0	3	1,5
		Es la capital, la gente se expresa mejor.	1	0	0	1	0	0	1	0	0	3	1,5
		Es capital, es ciudad.	12	0	0	4	1	0	6	0	0	23	11,3
		Hay mejor educación y trabajo.	4	2	0	10	1	0	1	0	0	18	8,8
		La gente es diferente (educada).	1	0	0	0	0	0	1	0	0	2	1,0
		Es la zona más urbana.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		No tenemos acento.	1	0	1	0	1	0	0	0	0	3	1,5
		Se habla sin dialecto.	1	1	0	0	1	0	0	0	1	4	2,0
		Tienen buena pronunciación.	0	1	0	1	0	0	0	0	0	2	1,0
		Se les entiende.	2	0	0	2	0	0	0	0	0	4	2,0
TOTAL	24	8	1	19	5	1	9	0	1	68	33,3		
Opción 2	Caracas	Es capital, hay nivel educativo.	7	0	0	4	0	0	1	0	0	12	5,9
		Es claro/fluido.	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0,5
		Por su educación y buena pronunciación.	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0,5
		Se expresan bien/correctamente.	2	0	0	0	0	0	0	1	0	3	1,5
		Se les entiende, me gusta.	1	0	0	1	0	0	0	0	0	2	1,0
		TOTAL	10	0	0	5	1	0	2	1	0	19	9,3
Opción 3	Miranda	Hablan mejor/correcto.	0	0	0	1	0	0	1	0	0	2	1,0
		Hablan como caraqueños.	1	0	0	1	0	0	1	1	0	4	2,0
		Se les entiende.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		Son formales al hablar, respetuosos y educados.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		Se expresan con más claridad, fluidez.	3	0	0	3	0	0	0	0	0	6	2,9
		TOTAL	6	0	0	5	0	0	2	1	0	14	6,9

Los resultados de las tablas anteriores permitieron encontrar en las respuestas de los informantes evidencia lingüística sobre creencias cognitivas compartidas que apuntan a relaciones de estatus-poder. Siguiendo el *continuum estatus (poder)-solidaridad* de Giles y Ryan (1982), entre las creencias cognitivas que otorgan prestigio a la variante de la región central, figuran:

1. *Estatus*, en cuanto a la percepción cognitiva de lo que es idealmente la capital de un país para los caraqueños: “es la zona más urbana”; “es una ciudad para trabajar, por lo tanto la gente que vive en esta ciudad viene a prepararse aquí”; “hay universidad entonces el ritmo cosmopolita es mayor”; “en la capital está la educación y el trabajo” y “la ciudad es la ciudad, es superación”.
2. *Poder*, que se evidencia en el reconocimiento de una entidad gubernamental tanto política: “es la capital”, como educativa: “en la capital hay educación” y “hay universidades”.
3. *Prestigio*, en cuanto a rasgos lingüísticos que despiertan la actitud positiva del agente: “no se comen las palabras ni usan tantos modismos”; “no usamos muchas muletillas”; “usamos términos más directos”; “hay una modulación más clara”; “no se usan tantos dialectos con cantado ni palabras raras”; “no se habla en dialecto”; “en los demás estados se pierde la dicción y aumenta el acento”; “hablan pausado y el acento es neutro”.
4. *Superioridad*, en cuanto al reconocimiento de la supremacía político-estatal de Caracas como capital: “Caracas es Caracas, y lo demás es monte y culebra”, y en cuanto a rasgos lingüísticos como marcadores de identidad urbana de la variante: “son más pausados al hablar y se autoexigen más al hablar”; “tienen cultura universitaria, y la educación ayuda a hablar correctamente, a tener buen nivel, es decir, tener vocabulario rico”.

Frente a estos resultados, el gráfico 5 muestra cómo los caraqueños opinan de forma unánime que el estado donde se habla “peor” es Nueva Esparta, siendo los resultados: 29%, 15,5% y 10,5%, para una de las tres opciones mencionadas.¹² Las razones se presentan estratificadas en las tablas 19, 20, 21 y 22.

¹² Estos porcentajes corresponden a la suma de las menciones por opción presentadas en el gráfico 5, y fueron calculados sobre la base de 400 respuestas.

GRÁFICO 5
REGIONES QUE HABLAN “PEOR”, SEGÚN SEXO, POR NÚMERO DE INFORMANTES

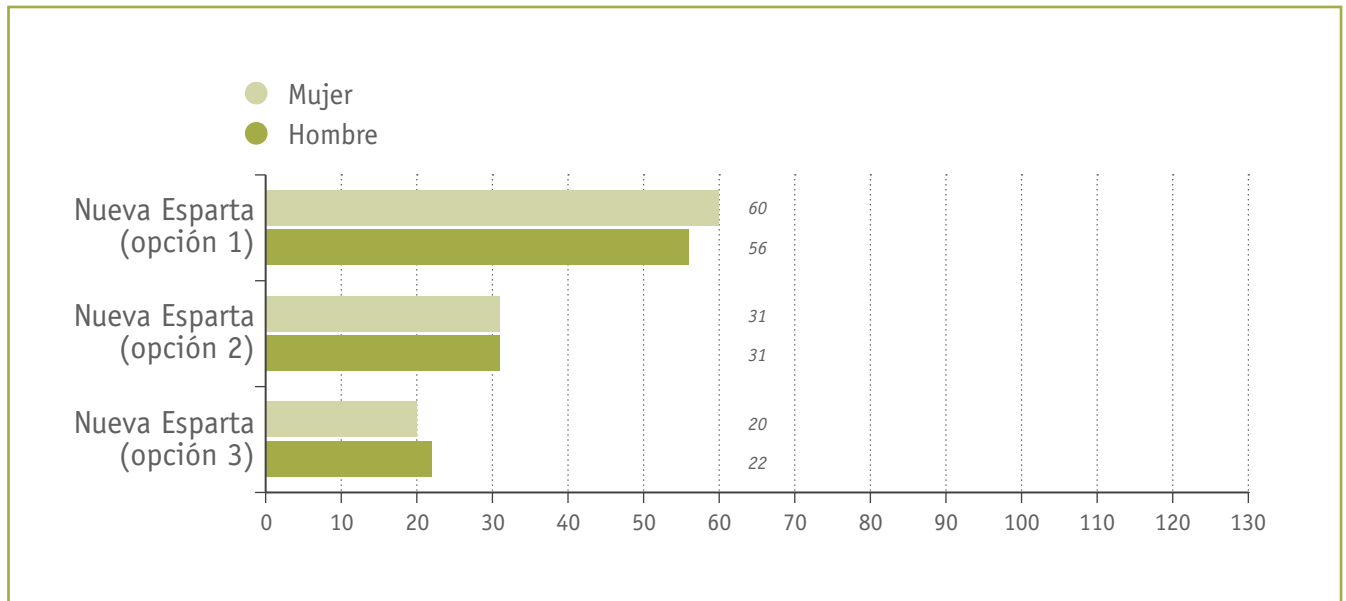


TABLA 19
ESTADOS DE VENEZUELA EN LOS QUE CONSIDERA QUE SE HABLA “PEOR”, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (HOMBRES)

Regiones		Hombres									Total	Porcentaje ¹
		20-34			35-54			55 o más				
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Opción 1	Nueva Esparta	18	2	0	19	1	1	15	0	0	56	28,6
Opción 2	Nueva Esparta	17	0	0	13	0	1	0	0	0	31	15,8
Opción 3	Nueva Esparta	11	1	0	6	0	0	2	2	0	22	11,2

¹ Con base en una muestra de 196 hombres.

TABLA 20
ESTADOS DE VENEZUELA EN LOS QUE CONSIDERA QUE SE HABLA “PEOR”, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (MUJERES)

Regiones		Mujeres									Total	Porcentaje ¹
		20-34			35-54			55 o más				
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Opción 1	Nueva Esparta	28	2	0	22	1	1	6	0	0	60	29,4
Opción 2	Nueva Esparta	10	1	0	11	1	0	8	0	0	31	15,2
Opción 3	Nueva Esparta	9	1	0	8	0	0	2	0	0	20	9,8

¹ Con base en una muestra de 204 mujeres.

TABLA 21
RAZONES POR LAS QUE CONSIDERA QUE EN ESTAS REGIONES HABLAN “PEOR”, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (HOMBRES)

Regiones		Razones	Hombres									Total	Porcentaje
			20-34			35-54			55 o más				
			bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Opción 1	Nueva Esparta	Hablan gritado.	2	0	0	0	1	0	2	0	0	5	2,6
		Hablan muy mal.	1	1	0	0	0	0	2	0	0	4	2,0
		Hablan muy rápido.	5	0	0	11	0	1	5	0	0	22	11,2
		No me gusta como hablan.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		No se les entiende.	8	0	0	6	0	0	6	0	0	20	10,2
		Son gritones.	1	1	0	2	0	0	0	0	0	4	2,0
		TOTAL	18	2	0	19	1	1	15	0	0	56	28,6

Regiones	Razones	Hombres									Total	Porcentaje	
		20-34			35-54			55 o más					
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Opción 2	Nueva Esparta	Es gente de pueblo.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		No se les entiende.	2	0	0	5	0	0	0	0	0	7	3,6
		Hablan gritado.	3	0	0	1	0	0	0	0	0	4	2,0
		Hablan muy rápido.	7	0	0	4	0	0	1	0	0	12	6,1
		No me gusta como hablan.	2	0	0	0	0	0	0	0	0	2	1,0
		Son gritones.	2	0	0	0	0	0	0	0	0	2	1,0
		Son groseros.	0	0	0	2	0	0	0	0	0	2	1,0
		Son vulgares.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		TOTAL	17	0	0	13	0	0	1	0	0	31	15,8
Opción 3	Nueva Esparta	Hablan gritado.	1	1	0	1	0	0	0	0	0	3	1,5
		Hablan muy rápido.	7	1	0	1	0	0	2	0	0	11	5,6
		No me gusta como hablan.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		No se les entiende.	2	0	0	1	0	0	0	0	0	3	1,5
		Usan palabras propias de la región.	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	0,5
		TOTAL	10	2	0	4	0	0	2	1	0	19	9,7

TABLA 22
RAZONES POR LAS QUE CONSIDERA QUE EN ESTAS REGIONES HABLAN “PEOR”, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (MUJERES)

Regiones	Razones	Mujeres									Total	Porcentaje	
		20-34			35-54			55 o más					
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Opción 1	Nueva Esparta	Hablan gritado.	4	1	0	2	1	0	0	0	0	8	3,9
		Hablan muy mal.	4	0	0	0	0	0	0	0	0	4	2,0
		Hablan muy rápido.	5	1	0	7	0	1	1	0	0	15	7,4
		No me gusta como hablan.	4	0	0	4	0	0	0	0	0	8	3,9
		No se les entiende.	7	0	0	7	0	0	3	0	0	17	8,3
		Son gritones.	4	0	0	2	0	0	2	0	0	8	3,9
		TOTAL	28	2	0	22	1	1	6	0	0	60	29,4
Opción 2	Nueva Esparta	No se les entiende.	3	0	0	3	0	0	3	0	0	9	4,4
		Hablan gritado.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		Hablan muy rápido.	5	1	0	4	0	0	3	0	0	13	6,4
		Hablan muy rápido y cantado.	0	0	0	1	0	0	1	0	0	2	1,0
		Hablan rápido y feo.	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0,5
		No me gusta como hablan.	1	0	0	1	0	0	0	0	0	2	1,0
		Son gritones.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		Son groseros.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		Usan jerga.	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0,5
		TOTAL	10	1	0	11	1	0	8	0	0	31	15,2
Opción 3	Nueva Esparta	Falta de educación.	0	0	0	2	0	0	0	0	0	2	1,0
		Hablan gritado.	2	0	0	1	0	0	0	0	0	3	1,5
		Hablan muy rápido.	2	0	0	1	0	0	0	0	0	3	1,5
		No me gusta la entonación.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		No se les entiende.	3	0	0	2	0	0	2	0	0	7	3,4
		Son vulgares.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		Usan palabras propias de la región.	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		TOTAL	8	1	0	7	0	0	2	0	0	18	8,8

Para evaluar la dimensión cognitiva de las creencias, intentamos encontrar un continuum similar al elaborado por Giles y Ryan (1982), que nos permitiera indagar aún más en el porqué de la percepción negativa hacia estas variantes dialectales. Así, encontramos los siguientes índices para la construcción del desprestigio-prejuicio en la percepción de los caraqueños:

1. Denegación de estatus, en cuanto a la percepción caraqueña de lo urbano frente a lo provinciano: “hablan como campesinos”; “es pueblo y la gente es diferente”; “allá hay mucho indio”.
2. Denegación de poder, que se evidencia al renegar las variantes rechazadas como parte del diasistema del español en Venezuela, puesto que en la percepción de los caraqueños tienen desventaja al considerárselas hablas no estandarizadas: “no me gusta su *dialecto* porque cambian mucho las palabras”; “dañan el español con su *jerga*”; “tienen otro *dialecto*”.
3. Desprestigio, en cuanto a rasgos lingüísticos que despiertan la actitud negativa: “hablan muy rápido”; “hablan gritado”; “no se les entiende”; “hablan muy rápido, recortan y cambian la *ere* por la *ele*”; “usan demasiadas palabras coloquiales”; “hablan muy coloquial”; “hablan incorrectamente”.

Creencias afectivas positivas

En el apartado anterior se evaluó lo que los caraqueños creen sobre las variantes dialectales de Venezuela. A continuación se evalúa lo que valoran de esas variantes. Frente a ello, según se observa en el gráfico 6, los caraqueños gustan de las variantes de Aragua (24,5%), Miranda (24,3%) y Vargas (9,3%).¹³ Los mismos estados que tanto en los estudios de dialectología como en la percepción de los informantes conforman la región central de Venezuela. Las tablas 23, 24, 25 y 26 muestran la estatificación de las opiniones de los caraqueños, con respecto a sus preferencias afectivas positivas.

¹³ Estos porcentajes corresponden a la suma de las menciones por opción presentadas en el gráfico 6, y fueron calculados sobre la base de 400 respuestas.

GRÁFICO 6

REGIONES DONDE LE GUSTA COMO SE HABLA ESPAÑOL, SEGÚN SEXO, POR NÚMERO DE INFORMANTES

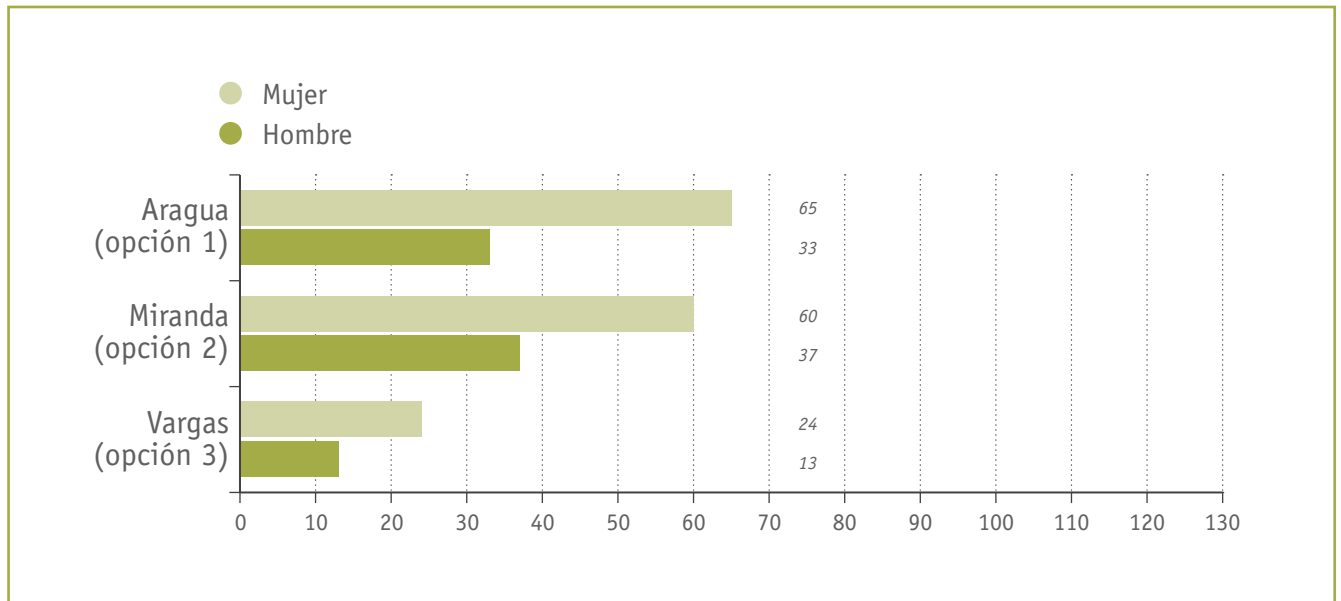


TABLA 23

ESTADOS DE VENEZUELA EN LOS QUE LE GUSTA COMO SE HABLA ESPAÑOL, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (HOMBRES)

Regiones		Hombres									Total	Porcentaje ¹
		20-34			35-54			55 o más				
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Opción 1	Aragua	14	1	0	13	0	1	4	0	0	33	16,8
Opción 2	Miranda	16	4	0	14	1	0	2	0	0	37	18,9
Opción 3	Vargas	8	0	0	5	0	0	0	0	0	13	6,6

¹ Con base en una muestra de 196 hombres.

TABLA 24
ESTADOS DE VENEZUELA EN LOS QUE LE GUSTA COMO SE HABLA ESPAÑOL, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (MUJERES)

Regiones		Mujeres									Total	Porcentaje ¹
		20-34			35-54			55 o más				
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Opción 1	Aragua	23	0	0	26	2	0	14	0	0	65	31,9
Opción 2	Miranda	25	1	0	25	1	0	8	0	0	60	29,4
Opción 3	Vargas	11	0	0	9	0	0	4	0	0	24	11,8

¹ Con base en una muestra de 204 mujeres.

TABLA 25
RAZONES POR LAS QUE LE GUSTA COMO HABLAN EN ESTAS REGIONES, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (HOMBRES)

Regiones		Razones	Hombres									Total	Porcentaje
			20-34			35-54			55 o más				
			bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Opción 1	Aragua	Es fluido como el caraqueño.	2	0	0	0	0	0	0	0	0	2	1,0
		Es parecido al caraqueño.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		Hablamos claro.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		Hablamos igual.	1	0	0	1	0	0	0	0	0	2	1,0
		Hablamos parecido.	5	1	0	5	0	0	3	0	0	14	7,1
		Hablan bien.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		Hablan igual a los caraqueños.	0	0	0	1	0	0	1	0	0	2	1,0
		Me gusta.	3	0	0	1	0	0	0	0	0	4	2,0
		Me gusta la manera de hablar.	1	0	0	1	0	0	0	0	0	2	1,0
		Por el acento neutro.	0	0	0	1	0	1	0	0	0	2	1,0
		Se les entiende.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		Somos parecidos.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		TOTAL		13	1	0	14	0	1	4	0	0	33

Regiones	Razones	Hombres									Total	Porcentaje	
		20-34			35-54			55 o más					
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Opción 2	Miranda	Hablamos igual.	2	2	0	1	0	0	0	0	0	5	2,6
		Hablamos parecido.	8	2	0	7	0	0	2	0	0	19	9,7
		Me gusta como hablan.	4	0	0	3	1	0	0	0	0	8	4,1
		Me gustan.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		El acento es neutral.	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		Se entiende/es claro.	0	1	0	2	0	0	0	0	0	3	1,5
		Son educados.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		TOTAL	15	6	0	14	1	0	2	0	0	38	19,4
Opción 3	Vargas	Hablamos parecido.	3	0	0	4	0	0	0	0	0	7	3,6
		Me gusta como hablan.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		Es claro.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		Es el más parecido al caraqueño.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		Hablamos igual.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		Se les entiende.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		TOTAL	7	0	0	5	0	0	0	0	0	12	6,1

TABLA 26
RAZONES POR LAS QUE LE GUSTA COMO HABLAN EN ESTAS REGIONES, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (MUJERES)

Regiones	Razones	Mujeres									Total	Porcentaje	
		20-34			35-54			55 o más					
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Opción 1	Aragua	Es pausado.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		Hablamos igual.	1	0	0	4	0	0	1	0	0	6	2,9
		Hablamos parecido.	11	0	0	9	0	0	9	0	0	29	14,2
		Hablan igual a los caraqueños.	2	0	0	0	1	0	1	0	0	4	2,0
		Me gusta.	1	0	0	2	0	0	0	0	0	3	1,5
		Me gusta el acento.	0	0	0	2	0	0	0	0	0	2	1,0
		Me gusta la manera de hablar.	2	0	0	2	0	0	0	0	0	4	2,0
		No se comen las palabras.	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0,5
		Por el acento neutro.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		Se les entiende.	3	0	0	0	0	0	0	0	0	3	1,5
		Se oye como el caraqueño.	0	0	0	4	0	0	2	0	0	6	2,9
		Siento afinidad por esa manera de hablar.	1	0	0	1	0	0	0	0	0	2	1,0
		Somos parecidos.	2	0	0	0	0	0	1	0	0	3	1,5
		TOTAL	23	0	0	26	2	0	14	0	0	65	31,9
Opción 2	Miranda	Hablamos igual.	1	0	0	2	0	0	1	0	0	4	2,0
		Hablamos parecido.	12	1	0	13	1	0	6	0	0	33	16,2
		Me gusta como hablan.	4	0	0	5	0	0	0	0	0	9	4,4
		Me gusta que se oiga como los caraqueños.	0	0	0	1	0	0	1	0	0	2	1,0
		Miranda también es Caracas.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		Se entiende/es claro.	3	0	0	0	0	0	0	0	0	3	1,5
		Siento afinidad por esa manera de hablar.	1	0	0	1	0	0	0	0	0	2	1,0
		Somos parecidos.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		TOTAL	22	1	0	23	1	0	8	0	0	55	27,0

Regiones	Razones	Mujeres									Total	Porcentaje	
		20-34			35-54			55 o más					
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Opción 3	Vargas	Es como el caraqueño.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		Hablamos parecido.	3	0	0	5	0	0	2	0	0	10	4,9
		Hablan fluido.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		Me gusta como hablan.	2	0	0	1	0	0	0	0	0	3	1,5
		Es claro.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		Hablamos igual.	1	0	0	1	0	0	0	0	0	2	1,0
		Se escucha como se habla.	0	0	0	1	0	0	1	0	0	2	1,0
		Tiene buena pronunciación.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		Se les entiende.	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0,5
		Somos parecidos.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		TOTAL	10	0	0	9	0	0	4	0	0	23	11,3

Entre las creencias afectivas que denotan solidaridad estarían:

1. Solidaridad interna, en cuanto a identificarse con el otro: “hablan como nosotros”; “nos parecemos al hablar y nos parecemos en cuanto a apariencia”.
2. Similaridad de creencias sobre la lengua, en cuanto a un conjunto de ideas relacionadas con rasgos lingüísticos que perceptivamente unen a estos individuos en grupo: “tenemos un acento neutro”; “no usan tantos modismos”; “hablan bien”.
3. Orgullo étnico, en cuanto al reconocimiento de identidad sociocultural: “somos casi la misma gente”; “somos iguales hablando”; “nos entendemos”.

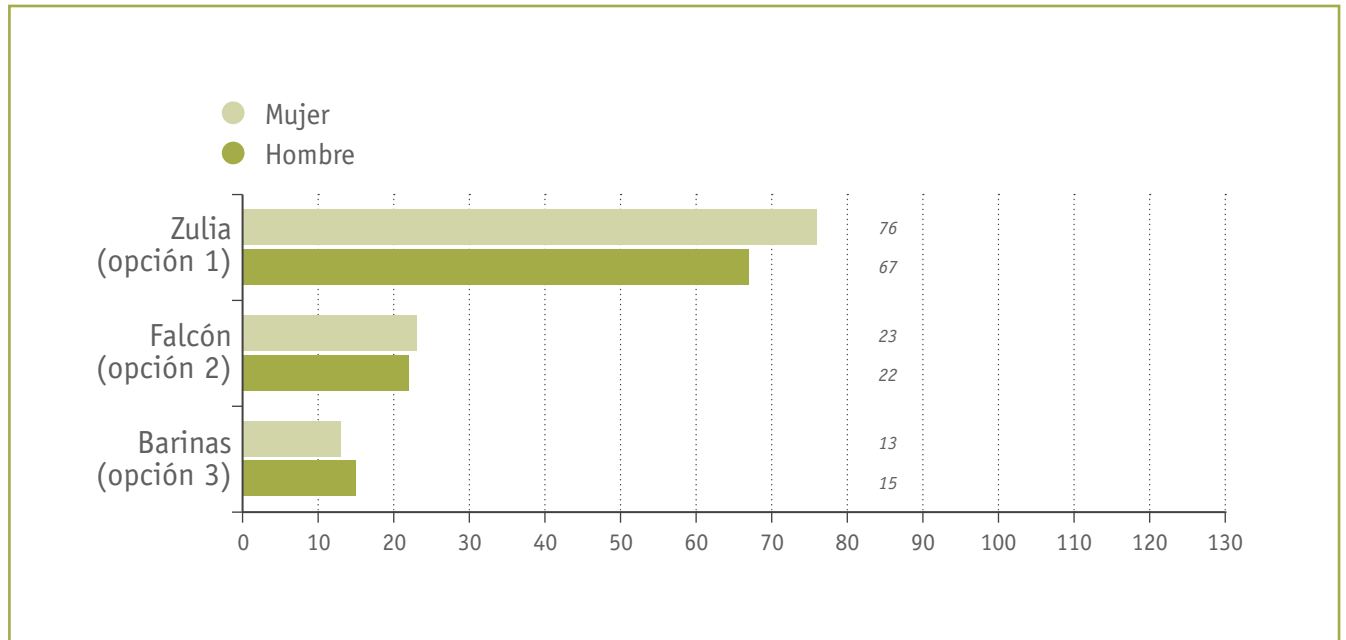
Con respecto a la estratificación de estas creencias, se observa que las afectivas tienen mayor incidencia en el estrato bajo, siendo más frecuente entre las mujeres, mientras que las cognitivas tienen mayor incidencia en los estratos medio y alto, con mayor ocurrencia entre los hombres. Esto coincide con las afirmación de Giles y Ryan: “Las situaciones (...) formales, de relaciones entre miembros de grupos diferentes llevan al uso de elementos sociolingüísticos adecuados al estatus y al poder de los hablantes en mayor proporción que las situaciones informales” (Giles y Ryan, 1982, en Moreno Fernández, 2009: 184).

Creencias afectivas negativas

Así como la solidaridad se construye con el afecto y la identidad grupal, la percepción del otro como *ajeno* se construye con el rechazo. La diferenciación hacia el otro se demuestra con los atributos o características dadas al ajeno, reunido como exogrupo por los miembros del endogrupo. Frente a ello, según se aprecia en el gráfico 7,¹⁴ los caraqueños no se sienten atraídos por las variantes de los estados Zulia (35,8%), Falcón (11,3%) y Barinas (7%)¹⁵, y consideran que se habla “peor” en Nueva Esparta, como se explicó en el apartado sobre creencias cognitivas y norma lingüística en la variante nacional (gráfico 5). Las tablas 27, 28, 29 y 30 muestran la estratificación de las opiniones de los caraqueños, con respecto a sus preferencias afectivas negativas.

GRÁFICO 7

REGIONES DONDE NO LE GUSTA COMO SE HABLA ESPAÑOL, SEGÚN SEXO, POR NÚMERO DE INFORMANTES



14 Los porcentajes que se enuncian a continuación corresponden a la suma de las menciones por opción presentadas en el gráfico 7, y fueron calculados sobre la base de 400 respuestas.

15 Es, además, interesante notar que los caraqueños muestran rechazo por Sucre, Nueva Esparta y Anzoátegui, estados que, en la dialectología venezolana, conforman las regiones: Oriente (Obregón, 1981), subsistema nororiental (Páez Urdaneta, 1989) y Región Sudoriental (Mora, 1997). Entre las razones de rechazo, están, en primer lugar, el no comprenderlos (debido a la rapidez, al tener un acento muy marcado y a la diferenciación léxica) y, en segundo, a pesar de mostrar simpatía por el individuo, reconocer en este poca educación. De lo anterior, se advierte en los informantes una creencia cognitiva basada en un conocimiento compartido sobre estas variantes de habla. Dicho conocimiento genera el rechazo.

TABLA 27

ESTADOS DE VENEZUELA EN LOS QUE NO LE GUSTA COMO SE HABLA ESPAÑOL, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (HOMBRES)

Regiones		Hombres									Total	Porcentaje ¹
		20-34			35-54			55 o más				
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Opción 1	Zulia	25	5	3	18	6	0	10	0	0	67	34,2
Opción 2	Falcón	12	0	0	7	0	0	3	0	0	22	11,2
Opción 3	Barinas	9	0	0	3	0	0	3	0	0	15	7,7

¹ Con base en una muestra de 196 hombres.

TABLA 28

ESTADOS DE VENEZUELA EN LOS QUE NO LE GUSTA COMO SE HABLA ESPAÑOL, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (MUJERES)

Regiones		Mujeres									Total	Porcentaje ¹
		20-34			35-54			55 o más				
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Opción 1	Zulia	24	7	2	22	7	0	12	1	1	76	37,3
Opción 2	Falcón	11	0	0	9	0	0	3	0	0	23	11,3
Opción 3	Barinas	6	0	0	4	0	0	3	0	0	13	6,4

¹ Con base en una muestra de 204 mujeres.

TABLA 29
RAZONES POR LAS QUE NO LE GUSTA COMO HABLAN EN ESTAS REGIONES, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (HOMBRES)

Regiones	Razones	Hombres									Total	Porcentaje	
		20-34			35-54			55 o más					
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Opción 1	Zulia	Hablan diferente.	3	0	0	0	0	0	1	0	0	4	2,0
		Hablan incorrectamente.	0	2	2	0	4	0	0	0	0	8	4,1
		Hablan rápido y gritado.	0	0	0	1	0	0	1	0	0	2	1,0
		No me gusta como hablan.	12	0	0	11	0	0	4	0	0	27	13,8
		No me gusta el acento.	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		No se les entiende.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		Son mal hablados.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		Es muy rápido.	0	0	1	1	0	0	0	0	0	2	1,0
		Pronuncian diferente.	1	1	0	0	0	0	0	0	0	2	1,0
		Son muy perfeccionistas y críticos.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		Son engreídos.	6	0	0	2	0	0	3	0	0	11	5,6
		Son vulgares/groseros.	1	1	0	1	2	0	1	0	0	6	3,1
TOTAL	24	5	3	18	6	0	10	0	0	66	33,7		
Opción 2	Falcón	No me gusta como hablan.	9	0	0	5	0	0	1	0	0	15	7,7
		No me gusta el acento.	0	0	0	1	0	0	1	0	0	2	1,0
		No me gusta el cantadito.	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0,5
		Es diferente.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		Pronuncian diferente.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		TOTAL	11	0	0	6	0	0	3	0	0	20	10,2

Regiones	Razones	Hombres									Total	Porcentaje	
		20-34			35-54			55 o más					
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Opción 3	Baritas	Es feo, básico.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		Hablan como campesinos.	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0,5
		Hablan diferente.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		No hablan bonito.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		No me gusta como hablan.	2	0	0	1	0	0	1	0	0	4	2,0
		No me gusta el acento.	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0,5
		No me gusta.	4	0	0	0	0	0	0	0	0	4	2,0
		No se les entiende.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		Su pronunciación es diferente.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		TOTAL	9	0	0	3	0	0	3	0	0	15	7,7

TABLA 30
RAZONES POR LAS QUE NO LE GUSTA COMO HABLAN EN ESTAS REGIONES, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (MUJERES)

Regiones	Por qué	Mujeres									Total	Porcentaje	
		20-34			35-54			55 o más					
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Opción 1	Zulia	Hablan diferente.	3	0	0	0	0	0	0	0	0	3	1,5
		Hablan incorrectamente.	1	2	2	1	2	0	0	0	1	9	4,4
		Hablan rápido y gritado.	1	0	0	0	1	0	0	0	0	2	1,0
		No me gusta como hablan.	7	0	0	11	0	0	8	0	0	26	12,7
		No me gusta el acento.	1	3	0	3	0	0	0	0	0	7	3,4
		No se les entiende.	2	0	0	0	1	0	0	0	0	3	1,5
		Es muy rápido.	4	0	0	2	0	0	0	1	0	7	3,4
		Son engreídos.	3	0	0	4	0	0	3	0	0	10	4,9
		Son vulgares/groseros.	2	1	0	0	0	0	0	0	0	3	1,5
		Hablan de forma autoritaria.	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0,5
		No me gustan los maracuchos.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		TOTAL	24	6	2	22	4	0	12	1	1	72	35,3
Opción 2	Falcón	No me gusta como hablan.	10	0	0	7	0	0	3	0	0	20	9,8
		No me gusta el acento.	0	0	0	2	0	0	0	0	0	2	1,0
		No se les entiende.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		TOTAL	11	0	0	9	0	0	3	0	0	23	11,3
Opción 3	Baritas	Hablan diferente.	1	0	0	1	0	0	0	0	0	2	1,0
		No me gusta como hablan.	4	0	0	2	0	0	2	0	0	8	3,9
		No me gusta el acento.	0	0	0	1	0	0	1	0	0	2	1,0
		Hablan con maña y muletilla.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		TOTAL	6	0	0	4	0	0	3	0	0	13	6,4

A partir de estos resultados, encontramos los siguientes índices para la construcción de las actitudes negativas afectivas:

1. Reconocimiento del exogrupo, en cuanto al distanciamiento del endogrupo: “es diferente al caraqueño”; “la gente es diferente”; “hablan (muy) diferente”; “es extraño y particular”.
2. No adhesión del endogrupo al exogrupo: “no me gustan los maracuchos¹⁶”; “no me gusta como hablan”; “simplemente no me gustan”.
3. Estereotipo en cuanto a la imagen o conjunto de atributos, que la percepción de los caraqueños identifica con el exogrupo: “son muy arrogantes”; “son crítonos y echones¹⁷”; “son engréidos y pretenciosos”; “son metidos”; “son entrépitos¹⁸”; “son groseros (vulgares)”; “son perfeccionistas y crítonos”; “son gritones”; “son mal educados”. Es interesante destacar que el estereotipo está referido estrictamente al estado Zulia. Además, hay estereotipos lingüísticos: “no me gusta el acento”; “hablan el español incorrectamente”; “no conjugan bien los verbos, dicen ‘vos queréis’”.

Este análisis nos permite entender que las variantes dialectales que no causan la adhesión del endogrupo lingüístico son consideradas como no normativas o alejadas de la convención social de norma lingüística que el grupo ha construido o tiene por ideal. Por ello, afectiva o cognitivamente, los caraqueños rechazan estas variantes considerándolas impropias o ajenas. Los caraqueños comparten un conjunto de creencias que inclinan positivamente la actitud lingüística tanto hacia la variante caraqueña como hacia las variantes de la región central. La actitud positiva hacia la variante caraqueña está basada en el prestigio, mientras que la actitud positiva hacia la variante de la región central lo está en la solidaridad. El prestigio como actitud identifica a los caraqueños como grupo sociocultural y sociolingüístico local, en tanto que la solidaridad como actitud es la que da esta identidad grupal regional. Luego, aun cuando la actitud positiva cognitiva es dada a la variante caraqueña, las percepciones apuntan también al reconocimiento de una región lingüística, y sus actitudes repercuten positivamente en el reconocimiento de un grupo social hacia el cual hay orgullo lingüístico. El prestigio se deniega a medida que la convención social hacia norma lingüística desaparece y, por su parte, la solidaridad hacia esta región lingüística se deniega a medida que Caracas se aleja de los estados centrales.

16 Maracucho: “Persona nacida en la ciudad de Maracaibo (Estado Zulia)” (*Diccionario del habla actual de Venezuela*, 1994).

17 Echón: “persona jactanciosa, pretenciosa o fanfarrona” (*Diccionario del habla actual de Venezuela*, 1994).

18 Entrépitito: “entremetido” (*Diccionario de la Real Academia Española*, 2001).

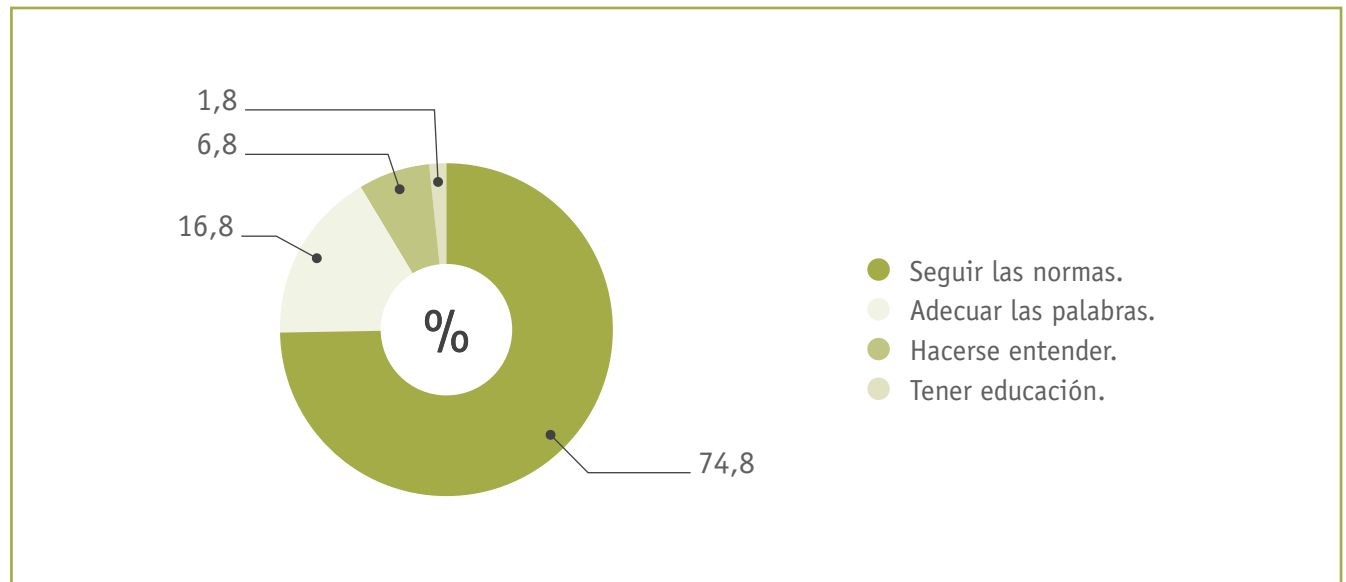
Exploración de actitudes lingüísticas hacia la lengua española

En la segunda parte del cuestionario se indaga sobre las actitudes lingüísticas hacia la dimensión normativa del objeto-lenguaje. Los resultados evidencian las opiniones que respaldan el patrón de creencias que construye el acuerdo social con el cual el grupo lingüístico valora positivamente la *norma lingüística*, otorgando, en consecuencia, prestigio a la lengua, según ciertos elementos lingüísticos compartidos.¹⁹

Creencias sobre norma lingüística

Los caraqueños opinan que hablar “correctamente” es seguir las normas (74,8%), adecuar las palabras (16,8%), hacerse entender (6,8%) y, en menos medida, tener educación (1,8%). El gráfico 8 y las tablas 31 y 32 muestran los resultados estratificados.

GRÁFICO 8
QUÉ ENTIENDE POR HABLAR “CORRECTAMENTE”



¹⁹ Para identificar tales percepciones, las preguntas indagan acerca del ideal de norma culta –pregunta 13–; la importancia de tal norma para la comunidad de habla –preguntas 24 y 25– y la variante o variantes dialectales del diastema del español irradiadoras de norma culta –preguntas 14 y 15–.

TABLA 31

QUÉ ENTIENDE POR HABLAR “CORRECTAMENTE”, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (HOMBRES)

Respuesta	Hombres									Total	Porcentaje ¹
	20-34			35-54			55 o más				
	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Adecuar las palabras.	13	1	0	8	2	0	0	0	0	24	12,2
Seguir las normas.	48	12	3	48	12	0	23	6	0	152	77,6
Hacerse entender.	4	3	0	5	0	0	2	0	1	15	7,7
Tener educación.	2	0	0	0	0	0	1	0	0	3	1,5
No responde.	0	0	0	0	0	2	0	0	0	2	1,0
TOTAL	67	16	3	61	14	2	26	6	1	196	100
Muestra	67	16	3	61	14	2	26	6	1	196	-

¹ Con base en una muestra de 196 hombres.

TABLA 32

QUÉ ENTIENDE POR HABLAR “CORRECTAMENTE”, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (MUJERES)

Respuesta	Mujeres									Total	Porcentaje ¹
	20-34			35-54			55 o más				
	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Adecuar las palabras.	18	2	0	13	1	0	9	0	0	43	21,1
Seguir las normas.	49	15	3	41	15	2	12	7	1	145	71,1
Hacerse entender.	1	0	0	5	0	0	6	0	0	12	5,9
Tener educación.	2	0	0	2	0	0	0	0	0	4	2,0
No responde.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0
TOTAL	70	17	3	61	16	2	27	7	1	204	100
Muestra	70	17	3	61	16	2	27	7	1	204	-

¹ Con base en una muestra de 204 mujeres.

Las preguntas abiertas contempladas en el cuestionario permitieron hacer un análisis más detallado, en el cual se encontraron las razones lingüísticas en las que radican las creencias de los informantes con respecto a lo que es hablar “correctamente”. Las categorías se muestran en la tabla 33, según la variable sexo.

TABLA 33
RAZONES LINGÜÍSTICAS DE LO QUE SE ENTIENDE POR HABLAR “CORRECTAMENTE”, POR SEXO Y POR NÚMERO DE INFORMANTES

Razón lingüística	Hombres	Mujeres	Total	Porcentaje
Pronunciación	112	97	209	52,3
Normativo-semántica	21	37	58	14,5
Discurso	16	16	32	8,0
Norma	16	15	31	7,8
Discursivo-comunicativa	11	16	27	6,8
Normativo-léxica	8	7	15	3,8
Sintaxis	3	3	6	1,5
Gramática	2	3	5	1,3
Norma del buen hablante	1	3	4	1,0
Ortografía	0	2	2	0,5
Morfosintaxis	0	1	1	0,3

Con respecto al grado de importancia que tiene el carácter prescriptivo de la lengua, en el gráfico 9 se puede observar que el 90,8% de los caraqueños opinan que es *muy importante*, frente al 9,2% que creen que es *importante*, tendencia más ocurrente entre las mujeres que entre los hombres, lo cual es coherente en todo el espectro social, como se observa en las tablas 34, 35, 36 y 37.

GRÁFICO 9
 QUÉ IMPORTANCIA TIENE HABLAR “CORRECTAMENTE”

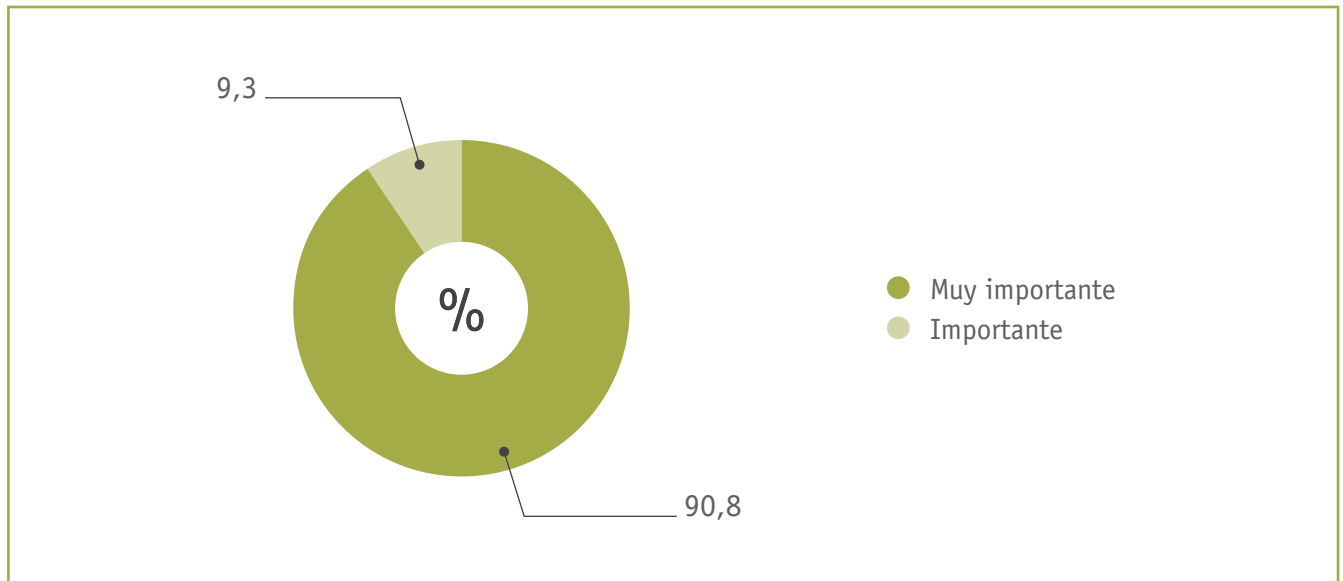


TABLA 34
 QUÉ IMPORTANCIA TIENE HABLAR “CORRECTAMENTE” (TABULACIÓN *MUY IMPORTANTE*, POR ENCIMA DE 90,8% Y 71,5%), SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (HOMBRES)

Respuesta	Hombres									Total	Porcentaje ¹
	20-34			35-54			55 o más				
	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Muy importante	62	13	1	58	12	2	24	4	0	176	89,8
Importante	5	3	2	3	2	0	2	2	1	20	10,2
TOTAL	67	16	3	61	14	2	26	6	1	196	100
Muestra	67	16	3	61	14	2	26	6	1	196	

¹ Con base en una muestra de 196 hombres.

TABLA 35
 QUÉ IMPORTANCIA TIENE HABLAR “CORRECTAMENTE”, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (MUJERES)

Respuesta	Mujeres									Total	Porcentaje ¹
	20-34			35-54			55 o más				
	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Muy importante	68	13	3	56	13	2	23	6	1	185	90,7
Importante	2	4	0	5	3	0	4	1	0	19	9,3
TOTAL	70	17	3	61	16	2	27	7	1	204	100
Muestra	70	17	3	61	16	2	27	7	1	204	

¹ Con base en una muestra de 204 mujeres.

TABLA 36
 QUÉ IMPORTANCIA TIENE SER COMPRENDIDO, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (HOMBRES)

Respuesta	Hombres									Total	Porcentaje ¹
	20-34			35-54			55 o más				
	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Muy importante	46	9	1	43	6	0	16	3	0	124	63,3
Importante	8	3	2	4	5	1	3	1	1	28	14,3
Sin importancia	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0
No sabe	9	0	0	12	0	0	7	0	0	28	14,3
No responde	4	4	0	2	3	1	0	2	0	16	8,2
TOTAL	67	16	3	61	14	2	26	6	1	196	100
Muestra	67	16	3	61	14	2	26	6	1	196	

¹ Con base en una muestra de 196 hombres.

TABLA 37
QUÉ IMPORTANCIA TIENE SER COMPRENDIDO, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (MUJERES)

Respuesta	Mujeres									Total	Porcentaje ¹
	20-34			35-54			55 o más				
	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Muy importante	58	9	3	46	10	1	15	2	0	145	71,1
Importante	4	2	0	4	4	0	2	2	1	19	9,3
Poco importante	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0,5
Sin importancia	0	0	0	1	0	0	0	1	0	2	1,0
No sabe	8	0	0	10	1	0	10	0	0	29	14,2
No responde	0	6	0	0	1	0	0	2	0	9	4,4
TOTAL	70	17	3	62	16	2	27	7	1	205	100,5
Muestra	70	17	3	61	16	2	27	7	1	204	

¹ Con base en una muestra de 204 mujeres.

Tomando en cuenta las opiniones con las cuales los informantes justifican sus respuestas, se intenta sistematizar las creencias que generan estas opiniones y notar cómo se comportan en el estrato social. Para ello, la presente investigación considera –como se advirtió en el marco metodológico– que la actitud lingüística está influida por diversos factores; por ello se hizo una primera clasificación basada en razones extralingüísticas y lingüísticas, para obtener un eje de creencias influidas por un contexto. La sistematización de las creencias se observa en las tablas 38, 39, 40, 41 y 42.

TABLA 38

POR QUÉ ES IMPORTANTE HABLAR “CORRECTAMENTE” (TABULACIÓN *MUY IMPORTANTE*, POR ENCIMA DE 90,8% Y 71,5%), SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (HOMBRES)

Respuesta	Por qué	Hombres									Total	Porcentaje	
		20-34			35-54			55 o más					
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Muy importante	Educación	Mientras más rico es el lenguaje, más rico es el pensamiento.	0	0	0	0	2	0	0	0	0	2	1,0
		Mostramos educación.	2	3	1	1	1	0	0	0	0	8	4,1
	Estatus	Hablar correctamente da estatus social.	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0,5
	Convención	Debe darse un buen uso a la lengua.	0	2	0	0	1	0	0	0	0	3	1,5
		Para eso están las normas.	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0,5
	Comunicación	Para dialogar bien.	3	0	0	3	0	0	4	0	0	10	5,1
		Para tener buena comunicación.	9	1	0	19	0	0	5	2	1	37	18,9
TOTAL		14	6	1	23	6	0	9	2	1	62	31,6	
Importante	Educación	Hay que tener buena educación cuando hablamos.	0	1	0	1	0	0	0	0	0	2	1,0
		Mostramos educación.	2	0	0	0	0	0	0	0	0	2	1,0
	Comunicación	Se tiene buena comunicación.	1	2	1	0	1	0	1	1	0	7	3,6
	Ser entendido	Para entendernos mejor.	1	1	1	0	1	0	1	1	0	6	3,1
		Para que me entiendan.	1	0	0	3	0	0	0	0	0	4	2,0
	TOTAL		5	4	2	4	2	0	2	2	0	21	10,7

TABLA 39

POR QUÉ ES IMPORTANTE HABLAR “CORRECTAMENTE” (TABULACIÓN MUY IMPORTANTE, POR ENCIMA DE 90,8% Y 71,5%), SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (MUJERES)

Respuesta	Por qué	Mujeres									Total	Porcentaje	
		20-34			35-54			55 o más					
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Muy importante	Educación	Mientras más rico es el lenguaje, más rico es el pensamiento.	0	2	0	0	1	0	0	1	0	4	2,0
		Mostramos educación.	3	2	1	0	1	0	0	1	0	8	3,9
	Estatus	Hablar correctamente da estatus social.	0	1	1	0	0	0	0	0	0	2	1,0
	Convención	Debe darse un buen uso a la lengua.	1	0	0	0	1	1	0	1	0	4	2,0
		Para eso están las normas.	2	0	0	0	0	0	0	0	0	2	1,0
	Comunicación	Para dialogar bien.	3	0	0	4	0	0	0	0	0	7	3,4
		Para tener buena comunicación.	14	2	1	13	2	0	9	1	0	42	20,6
TOTAL		23	7	3	17	5	1	9	4	0	69	33,8	
Importante	Educación	Hay que tener buena educación cuando hablamos.	1	0	0	1	0	0	0	0	2	1,0	
	Convención	Para eso están las normas.	0	0	0	0	1	0	1	0	2	1,0	
	Comunicación	Para tener buena comunicación.	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5	
	Ser entendido	Para entendernos mejor.	1	0	0	0	1	0	0	0	0	2	1,0
		Para que me entiendan.	1	0	0	2	0	0	3	0	0	6	2,9
TOTAL		4	0	0	3	2	0	4	0	0	13	6,4	

TABLA 40

 POR QUÉ ES IMPORTANTE SER COMPRENDIDO (TABULACIÓN *MUY IMPORTANTE*, POR ENCIMA DE 90,8% Y 71,5%), SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (HOMBRES)

Respuesta	Por qué	Hombres									Total	Porcentaje	
		20-34			35-54			55 o más					
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Muy importante	Ser entendido	Lo más importante es que me entiendan.	23	3	0	0	0	0	13	1	0	40	20,4
		Lo más importante es hacerse entender.	8	4	0	0	0	0	2	1	0	15	7,7
	Comunicación	Puedo comunicarme.	36	2	1	12	2	0	0	0	0	53	27,0
	TOTAL		67	9	1	12	2	0	15	2	0	108	55,1
Importante	Ser entendido	Lo más importante es hacerse entender.	3	1	1	0	0	0	0	0	0	5	2,6
		Lo más importante es que me entiendan.	3	0	1	0	0	0	0	0	0	4	2,0
	Comunicación	Puedo comunicarme.	0	1	0	1	0	0	0	0	0	2	1,0
	TOTAL		6	2	2	1	0	0	0	0	0	11	5,6

TABLA 41

POR QUÉ ES IMPORTANTE SER COMPRENDIDO (TABULACIÓN *MUY IMPORTANTE*, POR ENCIMA DE 90,8% Y 71,5%), SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (MUJERES)

Respuesta	Razones	Mujeres									Total	Porcentaje	
		20-34			35-54			55 o más					
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Muy importante	Ser entendido	Lo más importante es que me entiendan.	41	2	1	35	4	1	13	2	0	99	48,5
		Lo más importante es hacerse entender.	15	5	1	4	3	0	1	0	0	29	14,2
	Comunicación	Puedo comunicarme.	1	0	1	0	2	0	0	0	0	4	2,0
	TOTAL		57	7	3	39	9	1	14	2	0	132	64,7
Importante	Ser entendido	Lo más importante es que me entiendan.	1	1	0	3	1	0	1	2	0	9	4,4
		Lo más importante es hacerse entender.	0	0	0	1	0	0	1	0	0	2	1,0
	Comunicación	Puedo comunicarme.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
	TOTAL		2	1	0	4	1	0	2	2	0	12	5,9

TABLA 42
DETALLE DE CREENCIAS LINGÜÍSTICAS Y EXTRALINGÜÍSTICAS, SEGÚN SEXO, POR NÚMERO DE INFORMANTES

Respuesta	Razones		Hombres	Mujeres	Total	Porcentaje
Muy importante	Lingüísticas	Comunicación	47	49	96	24,0
		Total muy importante	47	49	96	24,0
	Extralingüísticas	Estatus	1	2	3	0,8
		Convención	4	6	10	2,5
		Total muy importante	5	8	13	3,3
Importante	Lingüísticas	Comunicación	7	1	8	2,0
		Ser entendido	10	8	18	4,5
		Total importante	17	9	26	6,5
	Extralingüísticas	Educación	14	16	30	7,5
		Total importante	14	16	30	7,5

Se advierte en las tablas anteriores que la percepción de los caraqueños se sustenta en creencias cognitivas, basadas en el conocimiento social compartido sobre norma lingüística. Puede observarse que para la mayoría de los hombres (tabla 38) es *muy importante* hablar bien, para “tener buena comunicación”; *importante*, para “entendernos mejor”; o bien, “para que me entiendan”. Para los hombres, la importancia estaría en “comunicarse”, “entenderse” o “hacerse entender”, y no tanto en seguir la norma. Por su parte, si bien las mujeres coinciden con los hombres en que es *muy importante*, para la mayoría de estas hablar bien es para “tener buena comunicación” (tabla 39). Es interesante observar que en el caso de las mujeres también es *muy importante e importante* hablar bien, porque “para eso están las normas”; es decir, las mujeres se apegan más a la norma lingüística que los hombres. Estas creencias compartidas por las mujeres se basan, a su vez, en creencias cognitivas tanto lingüísticas, referidas a la comunicación, como extralingüísticas, referidas a la convención y el estatus social. Citando nuevamente a Ryan: “Los ámbitos de la escuela, la administración y el trabajo suelen responder a un patrón sociolingüístico en el que se da gran importancia al estatus social” (Giles y Ryan, 1982, en Moreno Fernández, 2009: 184).

De esta forma, mientras que para los hombres el nivel de importancia dado a la corrección lingüística baja a medida que aumenta la creencia de que hablar

“correctamente” es ser entendido, para las mujeres hablar bien y ser entendido radica en seguir las convenciones normativas o prescriptivas de la lengua.

A esta interpretación cuantitativa se suma el análisis cualitativo de los datos, que permitió:

1. Interpretar aún más sobre la representación social de norma lingüística compartida por los caraqueños.
2. Evidenciar más las razones de esta convención social centrada en el objeto-lenguaje.

En los datos pudo verse que estas creencias son de índole cognitiva y que se basan en razones prácticas que influyen en la aceptación-construcción de la convención social sobre norma lingüística. Puede verse en las tablas 38 y 39 que es *muy importante* hablar “correctamente”, ya sea para demostrar educación, porque hay que seguir las normas, porque da estatus social, o bien, para comunicarse. Frente a ello, la actitud lingüística positiva se produce en tanto se cumpla con la convención de lo que es normativo. Dicho cumplimiento otorga a los caraqueños identidad grupal, en la medida en que compartan los mismos valores sobre la prescripción de la lengua.

Al extraer de las respuestas de los informantes los atributos con los que se otorga el prestigio al objeto-lenguaje, se obtuvo la siguiente evidencia lingüística, presentada en las tablas 43 y 44.

TABLA 43
QUÉ ES HABLAR “CORRECTAMENTE”

Cumplir las normas		
Contexto teórico-discursivo	Pronunciar bien	Aplicar las normas del buen hablante.
		Dar buena entonación y terminación a las palabras y tener buena dicción.
		No gritar.
		Hablar con las pausas necesarias.
		No cortar las palabras ni comerse la <i>eses</i> .
		Usar las letras correctas.
	Seguir las normas	Estructurar las oraciones. Ordenar bien las ideas antes de hablar.
		Usar las palabras existentes en el Diccionario de la Real Academia Española.
		No usar muletillas, evitando palabras sustitutas como “cosa” o “bicho”.
		No incluir modismos.
		No cambiarles el significado y el nombre a los objetos.
		Tener un léxico amplio.
		Hacer buen uso de los tiempos verbales.
		No usar excesivamente localismos.
		Hablar siguiendo un orden sintáctico correcto: sujeto, verbo, predicado.
Tratar de hablar lo más parecido al castellano de origen.		

TABLA 44
IMPORTANCIA DE HABLAR “CORRECTAMENTE”

Contexto sociocultural	Para demostrar educación	Hay que pensar en la urbanidad. Por ejemplo: es como cuando te invitan a una fiesta, te invitan porque eres educado.
		Si hablo feo, me daño por completo.
		Doy una buena presencia.
		Denota cultura.
		Dice mucho de la preparación las personas y de sus valores.
		Seré una futura profesional y es muy importante hablar correctamente.
	Para demostrar estatus social	Hablar correctamente determina tu posición en la sociedad.
		Es un marcador de estatus.
		Forma parte de mi profesión y es una importante carta de presentación.
Da estatus: si seré profesional, debo hablar correctamente.		
Para comunicarse eficientemente	Es un rasgo vital para el sentido de pertenencia nacional que da el idioma.	
Contexto teórico-discursivo	Para cumplir las normas	Considero inaceptable el uso de la <i>ese</i> final de los verbos en pasado en segunda persona: “hicistes”.
		Están las normas del buen hablante.

El eje de creencias logrado a partir de los datos cualitativos deja observar que hablar bien es pronunciar “correctamente” y cumplir las normas. Así, la actitud lingüística del grupo será positiva en la medida en que haya en el otro un patrón de pronunciación como el descrito en la tabla 43, y en la medida en que se cumplan las normas; es decir, en la medida en que se cumpla con la convención.

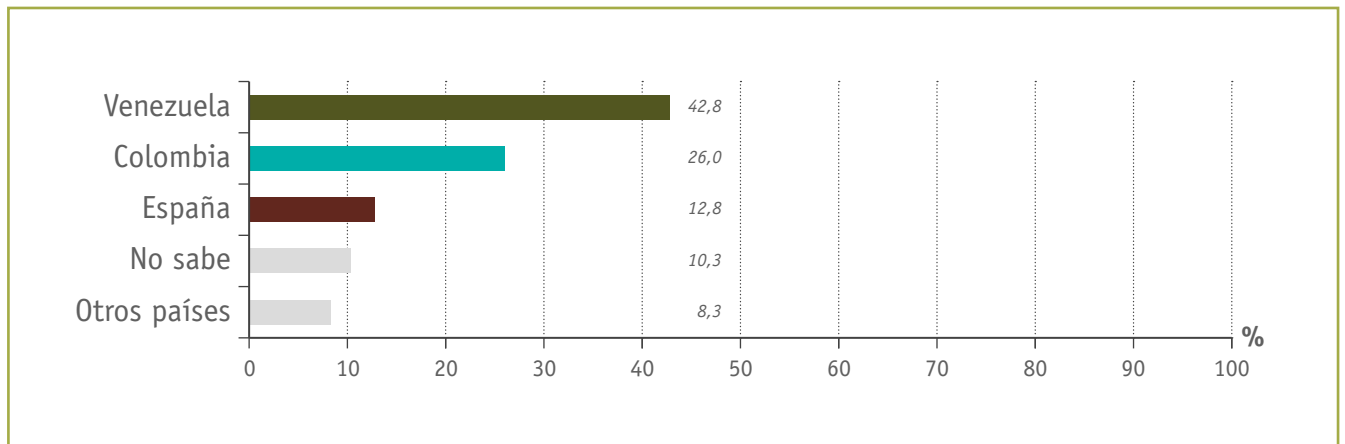
Con respecto a los contextos de los que provienen las creencias, se pudieron delimitar dos, como se muestra en la tabla 44: uno sociocultural, referido a creencias no lingüísticas relacionadas con la educación y el estatus social, y otro que la investigación designa como teórico-discursivo, entendido como el conjunto de ideas aprendidas sobre norma lingüística, devenidas del discurso prescriptivo de la lengua. Se perfila entonces que en los caraqueños se produce actitud positiva hacia la norma lingüística, tanto en cuanto las creencias hacen entender al objeto-lenguaje como una herramienta que permite el ascenso social y regula la buena conducta lingüística. Dicha actitud en el estrato bajo es más proclive entre las mujeres que entre los hombres. En el estrato medio lo es tanto entre los hombres como

entre las mujeres, y en el estrato alto la actitud nuevamente es más proclive entre las mujeres que entre los hombres.

Creencias cognitivas y afectivas hacia norma lingüística, según el país

A partir del conjunto de creencias con el cual el endogrupo entiende norma lingüística, se evalúa el país en que se habla, ya “correctamente”, ya “incorrectamente”. Así, según se puede apreciar en el gráfico 10, los caraqueños opinan que se habla “correctamente” en Venezuela (42,8%), Colombia (26%) y España (12,8%).²⁰ Las tablas 45 y 46 muestran los datos estratificados; las tablas 47 y 48, por su parte, muestran las creencias sobre las que se basan las opiniones de los informantes.

GRÁFICO 10
EN CUÁL PAÍS SE HABLA ESPAÑOL MÁS “CORRECTAMENTE”, POR SEXO, SEGÚN NÚMERO DE INFORMANTES



²⁰ Estos porcentajes corresponden a la suma de las menciones por opción presentadas en el gráfico 10, y fueron calculados sobre la base de 400 respuestas.

TABLA 45
EN CUÁL PAÍS SE HABLA ESPAÑOL MÁS “CORRECTAMENTE”, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (HOMBRES)

País	Hombres									Total	Porcentaje ¹
	20-34			35-54			55 o más				
	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Venezuela	31	2	0	29	1	0	15	0	0	78	39,8
Colombia	22	9	2	11	5	1	2	2	1	55	28,1
España	6	1	1	7	4	0	5	2	0	26	13,3
No sabe	2	2	0	12	0	0	2	1	0	19	9,7
Argentina	6	0	0	1	0	0	0	0	0	7	3,6
México	0	1	0	0	2	0	0	0	0	3	1,5
Ninguno	0	1	0	0	1	0	1	1	0	4	2,0
Perú	0	0	0	0	1	1	0	0	0	2	1,0
Nicaragua	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0,5
Chile	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
TOTAL	67	16	3	61	14	2	26	6	1	196	100
Muestra	67	16	3	61	14	2	26	6	1	196	

¹ Con base en una muestra de 196 hombres.

TABLA 46

EN CUÁL PAÍS SE HABLA ESPAÑOL MÁS “CORRECTAMENTE”, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (MUJERES)

País	Mujeres									Total	Porcentaje ¹
	20-34			35-54			55 o más				
	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Venezuela	41	1	0	29	2	1	18		1	93	45,6
Colombia	16	7	1	13	5	1	3	3	0	49	24,0
España	3	3	2	6	5	0	4	2	0	25	12,3
No sabe	7	3	0	9	1	0	1	1	0	22	10,8
Ninguno	1	2	0	0	1	0	0	0	0	4	2,0
Argentina	1	0	0	2	0	0	0	0	0	3	1,5
Chile	0	0	0	0	1	0	1	0	0	2	1,0
Costa Rica	0	1	0	0	0	0	0	1	0	2	1,0
México	1	0	0	1	0	0	0	0	0	2	1,0
Panamá	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0,5
Perú	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
TOTAL	70	17	3	61	16	2	27	7	1	204	100
Muestra	70	17	3	61	16	2	27	7	1	204	

¹ Con base en una muestra de 204 mujeres.

TABLA 47
 POR QUÉ EN ESTOS PAÍSES SE HABLA ESPAÑOL MÁS “CORRECTAMENTE”, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (HOMBRES)

País	Variable	Razones	Hombres									Total	Porcentaje
			20-34			35-54			55 o más				
			bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Venezuela	Lealtad	Es el que yo hablo.	14	0	0	14	0	0	2	0	0	30	15,3
		Es la manera de hablar que yo conozco.	9	0	0	7	0	0	12	0	0	28	14,3
		Es mi país.	4	0	0	5	0	0	0	0	0	9	4,6
	Pronunciación	No tiene acento.	2	1	0	1	0	0	1	0	0	5	2,6
	TOTAL		29	1	0	27	0	0	15	0	0	72	36,7
Colombia	Educación	Son muy educados, elegantes, respetuosos.	3	2	0	4	0	0	1	0	0	10	5,1
	Afectividad	Me gusta como hablan.	4	0	0	2	0	0	1	0	0	7	3,6
		Es bonito el acento.	2	1	0	2	1	0	0	0	0	6	3,1
	Pronunciación	Por su clara pronunciación.	4	1	1	1	1	1	0	0	0	9	4,6
		En Bogotá hablan pausado.	1	1	1	0	0	0	0	0	0	3	1,5
		No usan palabras costumbristas, da la impresión de que hablan correctamente.	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0,5
	Norma	Se ajusta más a las normas.	0	2	0	1	0	0	0	1	0	4	2,0
		Tienen buen léxico.	0	0	0	0	1	0	0	1	0	2	1,0
		Hablan de manera formal.	0	1	0	1	1	0	0	0	0	3	1,5
	TOTAL		14	8	2	11	4	1	2	2	1	45	23,0

País	Variable	Razones	Hombres									Total	Porcentaje
			20-34			35-54			55 o más				
			bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
España	Origen	De ahí viene el español.	2	0	1	1	0	0	0	1	0	5	2,6
		De allá viene nuestro idioma.	1	0	0	1	0	0	2	0	0	4	2,0
		Es la lengua materna.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
	Pronunciación	Conocen la pronunciación correcta.	0	0	0	0	2	0	0	0	0	2	1,0
	TOTAL		3	0	1	3	2	0	2	1	0	12	6,1

TABLA 48

POR QUÉ EN ESTOS PAÍSES SE HABLA ESPAÑOL MÁS “CORRECTAMENTE”, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (MUJERES)

País	Variable	Razones	Mujeres									Total	Porcentaje
			20-34			35-54			55 o más				
			bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Venezuela	Lealtad	Es el que yo hablo.	25	0	0	10	0	0	2	0	0	37	18,1
		Es la manera de hablar que yo conozco.	13	0	0	11	0	0	15	0	0	39	19,1
		Es mi país.	2	0	0	7	0	0	1	0	0	10	4,9
	Pronunciación	No tiene acento.	1	0	0	1	1	0	0	0	1	4	2,0
	TOTAL		41	0	0	29	1	0	18	0	1	90	44,1

País	Variable	Razones	Mujeres									Total	Porcentaje
			20-34			35-54			55 o más				
			bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Colombia	Educación	Son muy educados, elegantes, respetuosos.	1	1	0	3	1	0	2	1	0	9	4,4
	Afectividad	Me gusta como hablan.	2	0	0	1	0	0	0	0	0	3	1,5
		Es bonito el acento.	0	0	0	2	0	0	0	0	0	2	1,0
	Pronunciación	Por su clara pronunciación.	6	1	0	4	1	0	0	1	0	13	6,4
		En Bogotá hablan pausado.	0	1	1	0	1	0	0	0	0	3	1,5
		El español es limpio, es español español.	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
	Norma	Se ajusta más a las normas.	4	0	0	0	1	0	0	1	0	6	2,9
		Tienen buen léxico.	0	1	0	0	1	0	0	0	0	2	1,0
		Hablan de manera formal.	0	2	0	0	0	0	0	0	0	2	1,0
TOTAL			13	7	1	10	5	0	2	3	0	41	20,1
España	Origen	De ahí viene el español.	1	0	0	2	0	0	2	0	0	5	2,5
		De allá viene nuestro idioma.	0	0	0	1	2	0	0	1	0	4	2,0
		Es la lengua materna.	0	0	1	1	0	0	0	0	0	2	1,0
	Pronunciación	Conocen la pronunciación correcta.	1	0	0	0	1	0	0	1	0	3	1,5
	TOTAL			2	0	1	4	3	0	2	2	0	14

Este análisis permite observar que las mujeres valoran más positivamente que los hombres las variantes votadas. Entre las mujeres, las creencias cognitivas son mayores que las afectivas. Por su parte, los hombres valoran afectivamente la variante colombiana (28,1%) más que las mujeres (24%); y con respecto a la variable *estrato*

social, las creencias afectivas movidas por la lealtad solo ocurren en el estrato bajo, mientras que las creencias cognitivas referidas a la representación social de norma lingüística son comunes a todo el espectro. Finalmente, las creencias cognitivas sobre norma lingüística referidas a Colombia son comunes a todo el espectro social, mientras que las referidas a España son solo comunes en el estrato medio, especialmente entre las mujeres.

Para determinar aún más cuál tipo de creencia (cognitiva o afectiva) motiva la actitud lingüística positiva hacia las variantes votadas, adaptamos el modelo de *continuum estatus (poder)-solidaridad* de Giles y Ryan (1982), a partir de la evidencia lingüística encontrada. Entre las creencias afectivas están las que denotan:

1. Solidaridad interna, otorgándose reconocimiento al endogrupo y al exogrupo, por identidad grupal.
2. Lealtad lingüística, en cuanto a que afectivamente la conducta del endogrupo actúa complacientemente hacia la variante dialectal por la cual se siente atraída.
3. Similitud de creencias, en cuanto a un conjunto de ideas relacionadas con rasgos extralingüísticos o lingüísticos que representan socialmente al endogrupo y al exogrupo.
4. Orgullo étnico, en cuanto al reconocimiento de un rasgo distintivo del grupo con el que se logra una identificación sociocultural.

Entre las creencias cognitivas, están las que otorgan:

1. Estatus, en cuanto a la creencia cognitiva de lo que es norma lingüística, lo cual pudo evidenciarse en el anterior análisis.
2. Poder, en cuanto a la supremacía dada a una variante sobre otra.
3. Prestigio, en cuanto a rasgos lingüísticos que despiertan la actitud positiva del sujeto hacia el endogrupo y el exogrupo.

La tabla 49 muestra el análisis hecho a partir de la evidencia lingüística en las respuestas de los informantes.

TABLA 49
SISTEMA DE CREENCIAS QUE PRODUCEN ACTITUD LINGÜÍSTICA POSITIVA

País	Índice de solidaridad	Evidencia lingüística		
		Creencias afectivas	Creencias cognitivas	
Venezuela	Solidaridad interna	Sé cómo hablamos.	Poder	Somos los que hablamos mejor castellano o español porque no tenemos tanto acento.
		Me parece que lo hablamos bien.		Es donde se habla más claro.
		Es el que conozco como para juzgar.		Cuando vemos una película doblada en otro castellano, identificamos todas las palabras y el país de donde proviene.
	Lealtad lingüística	Es el país en el que vivo y es el español que conozco.		
		Me parece que lo hablamos bien.		
	Similaridad de creencias	No tiene acento.	Prestigio	Tiene un acento neutral.
				Es entendible.
				Se habla como se escribe.
				Tenemos un vocabulario universal.
	Orgullo étnico	Somos los que hablamos mejor en castellano o español, porque no tenemos acento.		Es el que más se acerca a lo que yo considero que es hablar correctamente, es decir, pronunciar completo y bien.
		Es donde se habla más claro.		
		Cuando vemos una película doblada en otro castellano, identificamos todas las palabras y el país de donde proviene.		

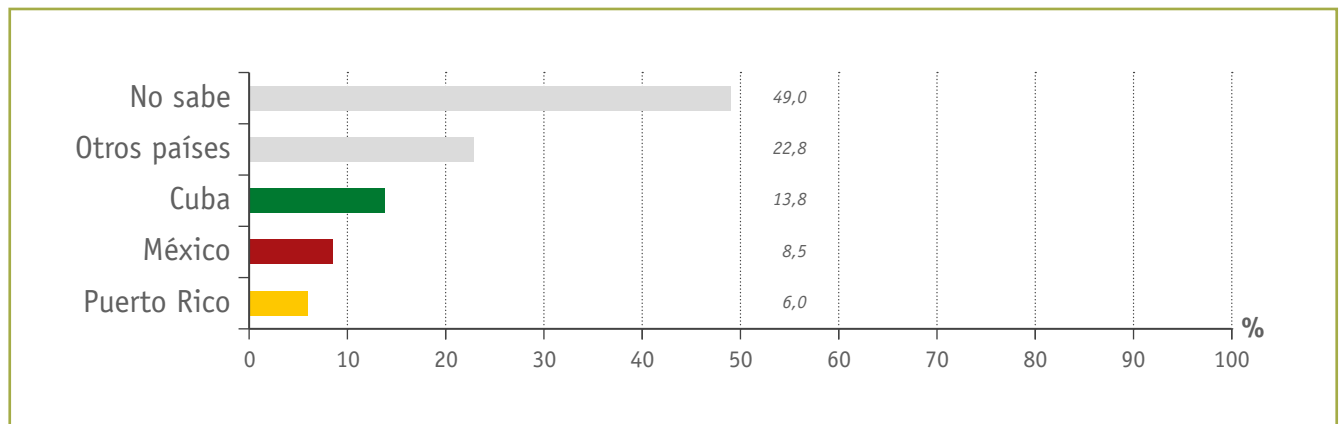
País	Índice de solidaridad	Evidencia lingüística	Índice de estatus	Evidencia lingüística	
		Creencias afectivas		Creencias cognitivas	
Colombia	Solidaridad interna	Es lo más parecido a nosotros.	Prestigio		
		Porque están cercanos a nosotros.			
	Lealtad lingüística	Tradicionalmente se le ha considerado un idioma correcto.			
	Similaridad de creencias	Son educados.			Hablan pausadamente.
		Pronuncian claramente.			Hablan completo.
					No usan palabras costumbristas.
			Es el español limpio.		
	Hablan de manera formal.				
	Usan menos sustitutos coloquiales.				
España	Lealtad lingüística	Los españoles trajeron el idioma.			
		Es la cuna del idioma.			
		Esa descendencia española dejó este legado aquí: el idioma.			
		Es la lengua materna.			

Fuente: elaboración propia, a partir de la adaptación del modelo *Continuum status (poder)-prestigio*, de Giles y Ryan (1982).

Según estos resultados, los caraqueños demuestran una actitud positiva hacia su variante dialectal. Las creencias que producen esta actitud son de tipo afectivo, en cuanto a solidaridad, lealtad lingüística y orgullo étnico. Y cognitivo, en cuanto al reconocimiento del poder: ventaja y prestigio de la variante de Venezuela sobre las otras variantes, al considerarla apegada a la representación social de norma lingüística, especialmente en el patrón de pronunciación, aunque también hay referencia a rasgos léxicos. La actitud positiva hacia Colombia tiene lugar en el reconocimiento afectivo del endogrupo y en el otorgamiento de prestigio, debido a la convención social de este sobre norma lingüística. Finalmente, la actitud positiva hacia la variante de España es movida afectivamente por la lealtad, y cognitivamente, por adecuarse a la norma lingüística.

Con respecto a las actitudes negativas según la representación social de norma lingüística, en el gráfico 11 se observa que la mayoría de la muestra (49%) no valora negativamente ninguna variante dialectal. Las razones se basan en el hecho de desconocer personas de otros países.²¹ Al respecto, podría interpretarse, siguiendo a López Morales que: “No todas las creencias producen actitudes” (2004: 291). En este caso particular, no hay, ni una valoración positiva, ni una negativa, solo hay indiferencia o incertidumbre ante la pregunta.²² Es relevante indicar que este 49% de la muestra se ubica en el estrato bajo. Seguidamente, los países votados fueron Cuba (13,8%) y México (8,5%).²³ Los resultados estratificados se muestran en las tablas 50 y 51.

GRÁFICO 11
EN CUÁL PAÍS SE HABLA “INCORRECTAMENTE”, SEGÚN SEXO, POR NÚMERO DE INFORMANTES



21 Es interesante traer a colación los resultados de las preguntas 4 y 5 del cuestionario, referidos a que la mayoría de los informantes no han vivido (93,8%) ni viajado (81,8%) a otro país, por lo que el conocimiento de los mismos hacia otras variantes dialectales no es empírico.

22 Estos datos podrían dar pie a interpretar, en próximas investigaciones, si esta indiferencia podría tratarse de una suerte de solidaridad grupal, para no valorar negativamente ninguna variante dialectal.

23 Estos porcentajes corresponden a la suma de las menciones por opción presentadas en el gráfico 11, y fueron calculados sobre la base de 400 respuestas.

TABLA 50
EN CUÁL PAÍS SE HABLA “INCORRECTAMENTE”, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (HOMBRES)

País	Hombres									Total	Porcentaje ¹
	20-34			35-54			55 o más				
	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
No sabe	27	4	0	37	2	0	18	1	0	89	45,4
Cuba	17	0	0	9	2	0	2	1	0	31	15,8
México	10	1	1	2	1	1	1	1	0	18	9,2
Puerto Rico	2	3	2	1	3	0	1	0	0	12	6,1
Bolivia	2	2	0	2	0	0	2	1	0	9	4,6
Ecuador	5	0	0	2	0	0	0	0	0	7	3,6
Argentina	0	3	0	1	1	1	0	0	0	6	3,1
Chile	0	2	0	3	0	0	0	0	1	6	3,1
España	1	0	0	1	0	0	0	2	0	4	2,0
Ninguno	2	0	0	0	0	0	1	0	0	3	1,5
Perú	0	0	0	1	1	0	1	0	0	3	1,5
Venezuela	0	0	0	1	2	0	0	0	0	3	1,5
El Salvador	0	0	0	1	1	0	0	0	0	2	1,0
Colombia	1	0	0	0	1	0	0	0	0	2	1,0
Estados Unidos	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
TOTAL	67	16	3	61	14	2	26	6	1	196	100
Muestra	67	16	3	61	14	2	26	6	1	196	

¹ Con base en una muestra de 196 hombres.

TABLA 51
EN CUÁL PAÍS SE HABLA “INCORRECTAMENTE”, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (MUJERES)

País	Mujeres									Total	Porcentaje ¹
	20-34			35-54			55 o más				
	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
No sabe	41	3	2	39	2	1	17	2	0	107	52,5
Cuba	11	0	0	6	3	0	3	1	0	24	11,8
México	7	1	0	4	1	0	2	0	1	16	7,8
Puerto Rico	1	2	1	1	2	1	1	3	0	12	5,9
Ninguno	1	2	0	1	2	0	3	0	0	9	4,4
Bolivia	2	0	0	5	2	0	0	0	0	9	4,4
Chile	3	1	0	1	0	0	0	0	0	5	2,5
Ecuador	1	0	0	1	1	0	1	0	0	4	2,0
República Dominicana	0	3	0	0	0	0	0	0	0	3	1,5
Venezuela	0	1	0	1	1	0	0	0	0	3	1,5
Argentina	0	0	0	0	2	0	0	0	0	2	1,0
Colombia	0	1	0	1	0	0	0	0	0	2	1,0
España	1	0	0	0	0	0	0	1	0	2	1,0
Perú	0	2	0	0	0	0	0	0	0	2	1,0
Costa Rica	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
Paraguay	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
Estados Unidos	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
Uruguay	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
TOTAL	70	17	3	61	16	2	27	7	1	204	100
Muestra	70	17	3	61	16	2	27	7	1	204	

¹ Con base en una muestra de 204 mujeres.

Al cruzar los resultados con la variable sexo (tablas 50 y 51), se observa que los hombres muestran más rechazo por Cuba (15,8%) que las mujeres (11,8%). Con respecto a México, este país es más rechazado entre los hombres (9,2%) que entre las mujeres (7,8%). Las razones por las cuales los informantes consideran que en estos países se habla “incorrectamente” pueden observarse en las tablas 52 y 53.

TABLA 52
POR QUÉ EN ESTOS PAÍSES SE HABLA “INCORRECTAMENTE”, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (HOMBRES)

Respuesta	Razón	Por qué	Hombres									Total	Porcentaje
			20-34			35-54			55 o más				
			bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Opción 1	No sabe	Desconoce la variante	1	1	0	11	0	0	18	0	0	31	15,8
		No podría decirlo.	1	0	0	1	0	0	0	0	0	2	1,0
		TOTAL	2	1	0	12	0	0	18	0	0	33	16,8
Opción 2	Cuba	Pobreza	3	0	0	5	0	0	1	0	0	9	4,6
		Afectividad	3	0	0	0	0	0	0	0	0	3	1,5
		Pronunciación	0	0	0	0	2	0	0	0	0	2	1,0
		Acento, ritmo, entonación	10	0	0	3	0	0	0	0	0	13	6,6
		TOTAL	16	0	0	8	2	0	1	0	0	27	13,8

Respuesta	Razón	Por qué	Hombres									Total	Porcentaje
			20-34			35-54			55 o más				
			bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Opción 3	México	Cortan las palabras.	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		Pronunciación	0	0	0	0	2	0	0	0	0	2	1,0
		Acento, ritmo, entonación	4	0	1	2	0	0	1	0	0	8	4,1
	TOTAL	4	0	2	2	2	0	1	0	0	11	5,6	

TABLA 53

POR QUÉ EN ESTOS PAÍSES SE HABLA “INCORRECTAMENTE”, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (MUJERES)

Regiones	Razón	Por qué	Mujeres									Total	Porcentaje
			20-34			35-54			55 o más				
			bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Opción 1	No sabe	No conozco todos los países para comparar y opinar.	2	0	0	23	0	0	9	0	0	34	16,7
		No podría decirlo.	0	0	0	4	0	0	1	0	0	5	2,5
		¿Quién soy yo para decirte eso?	2	0	0	3	0	0	0	0	0	5	2,5
	TOTAL	4	0	0	30	0	0	10	0	0	44	21,6	

Regiones	Razón	Por qué	Mujeres									Total	Porcentaje	
			20-34			35-54			55 o más					
			bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Opción 2	Cuba	Pobreza	Son pobres no tienen desarrollo.	2	0	0	1	1	0	0	0	0	4	2,0
		Afectividad	No me gusta la manera de hablar.	3	0	0	1	0	0	1	0	0	5	2,5
		Pronunciación	Hablan cortado.	1	0	0	1	2	0	1	1	0	6	2,9
		Acento, ritmo, entonación	Hablan cantado.	4	0	0	2	0	0	1	0	0	7	3,4
		TOTAL			10	0	0	5	3	0	3	1	0	22
Opción 3	México	Pronunciación	Alargan mucho las palabras.	0	0	0	1	1	0	0	0	0	2	1,0
		Acento, ritmo, entonación	Hablan cantado.	7	0	0	2	0	0	0	0	0	9	4,4
		TOTAL			7	0	0	3	1	0	0	0	0	11

Para encontrar el eje de creencias negativas y determinar los contextos que las influyen, se propone el siguiente análisis, a partir de evidencia lingüística (tabla 54).

TABLA 54
SISTEMA DE CREENCIAS QUE PRODUCEN ACTITUD NEGATIVA

País	Índice de solidaridad	Evidencia lingüística	Índice de estatus	Evidencia lingüística
		Creencias afectivas		Creencias cognitivas
Cuba	Reconocimiento del exogrupo	(Ellos) hablan diferente.	Denegación de estatus	Es gente pobre.
		(Ellos) hablan raro.		
	No adhesión del endogrupo al exogrupo	No me gusta el tono de los médicos cubanos.	Denegación de poder	Su "dialecto" es completamente diferente.
	Estereotipos	No saben nada.	Desprestigio	Es muy cortado.
				Es muy cantado.
				Su acento es muy afincado.
Su acento es muy alargado.				
Se comen las palabras.				
Cambian las letras: la <i>ere</i> por la <i>ele</i> ; también en el orden de las palabras, por ejemplo: "qué te cuesta esto tú"; no hay desarrollo en la fonética, la pronunciación se hace corta como si quisieran ahorrar palabras.				
México	Reconocimiento del exogrupo	(Ellos) hablan raro.		
	No adhesión del endogrupo al exogrupo	No los entiendo.	Denegación de poder	Hablan "chilango" que es un "dialecto" completamente alejado.
	Estereotipos	Hablan "chilango"	Desprestigio	Hablan rápido, muy cortado y con palabras diferentes.
				Por el exceso de regionalismos, que a veces no se entienden.
				Porque "arrastran" mucho las palabras, sobre todo cuando terminan en <i>ese</i> ; no se les entiende porque no utilizan las palabras correctas al hablar.
				Su entonación es más afinada.
Porque tienen muchas expresiones coloquiales.				

La actitud negativa hacia las variantes de Cuba y México tiene lugar en creencias afectivas y cognitivas fundadas en contextos extralingüísticos y lingüísticos. En el caso de Cuba, las creencias afectivas reúnen al endogrupo en percepciones compartidas por el exogrupo, basadas en creencias que parecen responder a una representación social fundada en el capital económico y socioeducativo: “son pobres”, “no saben nada”, dándose así el rechazo afectivo a partir del consumo y construcción de un estereotipo. En cuanto a las creencias cognitivas, la variante cubana se relaciona metonímicamente con la representación social de “pobreza”; se le deniega el estatus de lengua (y la ventaja), al percibir esta variante como una variedad inferior, denominándola “dialecto”. El rechazo cognitivo está fundado en el capital cultural, puesto que su desprestigio responde al alejamiento de la representación social de norma lingüística. Es interesante destacar que la actitud negativa hacia la variante cubana podría devenir de un hecho coyuntural: la convivencia con médicos cubanos (Ministerio del Poder Popular para la Salud (s. f.),²⁴ ante lo cual habría que estudiar con mayor atención el contexto social que da lugar a dicha actitud. En el caso de México, las creencias se basan en razones lingüísticas, al considerar esta variante como alejada de la representación social de norma lingüística.

Creencias sobre unidad y diversidad lingüística

En el siguiente apartado se indagan las percepciones hacia el binomio unidad-diversidad lingüística; se busca investigar si para los informantes las creencias tanto hacia la lengua estándar como hacia la variedad dialectal son cognitivas o afectivas y cómo se muestra esto en el espectro social.²⁵

Los resultados cuantitativos (gráfico 12) favorecen la diversidad (61,3%) frente a la unidad (35,5%). Las opiniones responden a tres contextos: uno sociocultural, con opiniones referidas al reconocimiento de la cultura e identidad de cada país hispanohablante; uno sociopolítico, con opiniones basadas en la existencia de los estados nación; y uno lingüístico, con opiniones basadas en la distinción de tonos, acentos y léxico diferente que —eventualmente, en la percepción de los informantes— puede dar lugar a la “aparición de idiomas diferentes” a causa de “la evolución

24 A partir de 2003, por disposición del Ejecutivo Nacional de Venezuela, se crea la Misión Barrio Adentro, como parte integral del programa de Justicia Social dirigido por el Gobierno Nacional. El programa devino en la creación de los Centros de Diagnóstico Integral (CDI), en los cuales el personal médico cubano ha trabajado desde entonces en comisión de servicio de trabajo comunitario, en las zonas de estrato bajo en las cuales operan estos centros de salud (Ministerio del Poder Popular para la Salud; Misión Barrio Adentro, s. f.).

25 Para indagar las actitudes hacia la unidad lingüística del español, se preguntó sobre el acuerdo o desacuerdo en hablar un mismo español —pregunta 21—, cuál sería el español de la unidad —pregunta 22— y cuál es la disposición de los informantes para cambiar su variante de español por otra —pregunta 23—.

de las lenguas”. Las tablas 55 y 56 muestran la estratificación de opiniones de los informantes acerca de si sería bueno o no que todos habláramos el mismo español.

GRÁFICO 12

SERÍA O NO SERÍA BUENO QUE HABLÁRAMOS EL MISMO ESPAÑOL

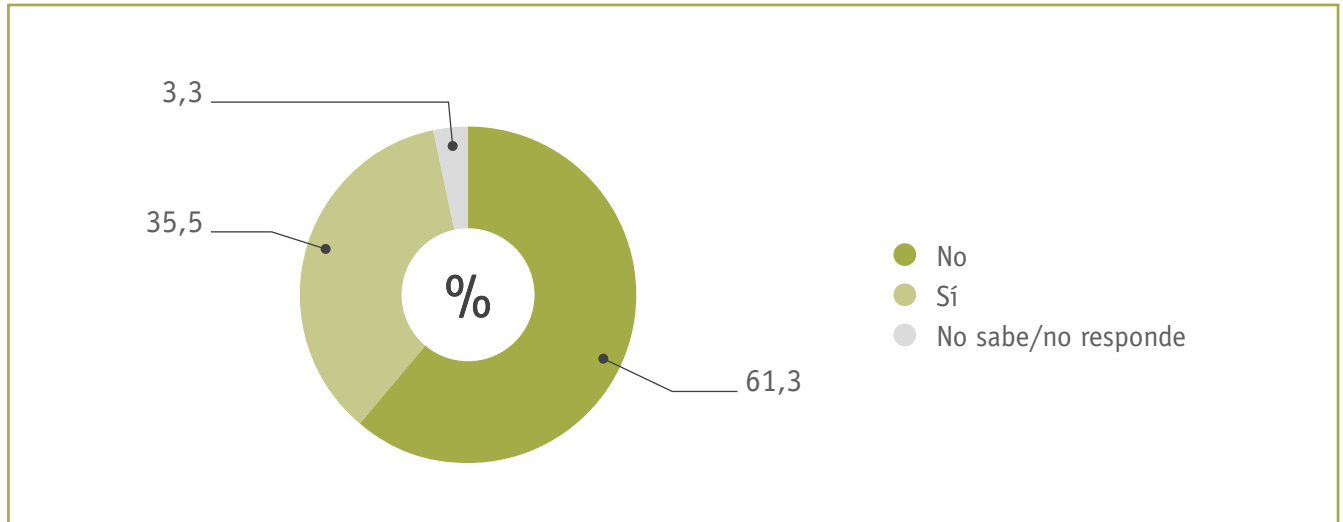


TABLA 55

SERÍA O NO SERÍA BUENO QUE HABLÁRAMOS EL MISMO ESPAÑOL, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO (HOMBRES)

TABULACIÓN DE RESPUESTA AFIRMATIVA SEGÚN ESTRATIFICACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA, POR NÚMERO DE INFORMANTES

Categoría	Por qué	Hombres									Total	Porcentaje ¹
		20-34			35-54			55 o más				
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Contexto sociocultural	Cada quien tiene su identidad, sus costumbres y su cultura.	1	2	0	4	0	1	1	1	0	10	5,1
	El idioma es reflejo de la cultura.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
	Es parte de nuestra identidad.	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0,5
	Se acabarían las diferencias. Somos diferentes.	22	2	2	23	0	0	11	0	0	60	30,6
	Porque así aprenderíamos otras cosas.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
	TOTAL	25	4	2	27	1	1	12	1	0	73	37,2

Categoría	Por qué	Hombres									Total	Porcentaje ¹
		20-34			35-54			55 o más				
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Contexto sociopolítico	No se puede ahora tener un español común para todos [los países].	12	0	0	3	1	0	2	0	0	18	9,2
	No habría diversidad [entre los países].	1	1	1	0	1	0	0	1	0	5	2,6
	Hay que respetar la diversidad [de los países].	0	1	0	0	0	0	0	1	0	2	1,0
	TOTAL	13	2	1	3	2	0	2	2	0	25	12,8
Contexto lingüístico	Cada país tiene su acento y sus palabras diferentes.	1	1	0	1	1	0	4	0	0	8	4,1
	El español no es igual, varía de país en país.	1	0	0	6	0	0	1	0	0	8	4,1
	No existiría la diversidad al hablar/la riqueza de los hablantes.	0	2	0	0	1	0	0	0	0	3	1,5
	Puede ser que en el transcurso de los años o un siglo haya idiomas diferentes.	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0,5
	Las lenguas evolucionan conforme se enfrentan a realidades.	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
	TOTAL	2	4	0	7	2	1	5	0	0	21	10,7

¹ Con base en una muestra de 196 hombres.

TABLA 56
SERÍA O NO SERÍA BUENO QUE HABLÁRAMOS EL MISMO ESPAÑOL, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO (MUJERES)

TABULACIÓN DE RESPUESTA AFIRMATIVA SEGÚN ESTRATIFICACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA, POR NÚMERO DE INFORMANTES

Categoría	Por qué	Mujeres									Total	Porcentaje ¹
		20-34			35-54			55 o más				
		bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Contexto sociocultural	Cada quien tiene su identidad, sus costumbres y su cultura.	0	2	0	0	2	0	2	0	0	6	2,9
	El idioma es reflejo de la cultura.	0	1	0	1	0	1	0	0	0	3	1,5
	Es parte de nuestra identidad.	0	2	0	0	1	0	0	0	0	3	1,5
	Se acabarían las diferencias [culturales].	17	1	0	19	0	1	11	0	0	49	24,0
	TOTAL	17	6	0	20	3	2	13	0	0	61	29,9
Contexto sociopolítico	No se puede ahora tener un español común para todos [los países].	15	2	0	7	0	0	2	0	0	26	12,7
	No habría diversidad [entre los países].	1	3	2	3	0	0	0	0	0	9	4,4
	Hay que respetar la diversidad [entre los países].	0	2	0	0	1	0	0	2	0	5	2,5
	No se puede hacer eso, ni aquí en Venezuela hablamos igual.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
	Porque eso no es posible. Ya todos [los países] hablamos diferente.	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0,5
	TOTAL	16	7	2	11	1	0	3	2	0	42	20,6
Contexto lingüístico	Hay diferencia de acentos.	0	1	0	1	1	0	0	2	0	5	2,5
	Cada país tiene su acento y sus palabras diferentes.	1	1	0	1	2	0	0	1	0	6	2,9
	No existiría la diversidad al hablar/la riqueza de los hablantes.	3	0	0	0	0	0	0	0	0	3	1,5
	TOTAL	4	2	0	2	3	0	0	3	0	14	6,9

¹ Con base en una muestra de 204 mujeres.

TABLA 57
SERÍA O NO SERÍA BUENO QUE HABLÁRAMOS EL MISMO ESPAÑOL, TOTALES SEGÚN SEXO

Categoría	Hombres		Mujeres		Total	
	Informantes	Porcentaje	Informantes	Porcentaje	Informantes	Porcentaje
Contexto sociocultural	73	37,2	61	29,9	134	33,5
Contexto sociopolítico	25	12,8	42	20,6	67	16,8
Contexto lingüístico	21	10,7	14	6,9	35	8,8
TOTAL	118	60,2	117	57,4	235	58,8
Muestra	196	100,0	204	100,0	400	100

La tabla 57 muestra cómo las creencias agrupadas en la categoría *contexto sociocultural* —referidas a “la identidad”, a “la cultura” y las “costumbres”— están más arraigadas entre los hombres (37,2% de la muestra masculina) que entre las mujeres (29,9% de la muestra femenina). Por otra parte, las creencias agrupadas en la categoría *contexto sociopolítico* —referidas a la creencia de la diversidad del español según la existencia de estados nacionales— están más arraigadas entre las mujeres (10,7%) que entre los hombres (6,9%). Finalmente, las creencias agrupadas en el *contexto lingüístico* —referidas al acento y al léxico— están más arraigadas entre los hombres (10,7% de los hombres) que entre las mujeres (6,9% de las mujeres), resultados que son comunes en todo el espectro social (tablas 55 y 56).

Es interesante resaltar que en los tres contextos encontrados las percepciones de los informantes apuntan al reconocimiento de países hispanohablantes, pero como estados nacionales; es decir, con una cultura, costumbres, acento, pronunciación y léxico propios, lo que da lugar a opiniones como: “puede ser que en el transcurso de los años o un siglo haya idiomas diferentes”.

La observación de la evidencia lingüística permitió descubrir la representación social sobre la diversidad lingüística y determinar si las creencias son de índole cognitiva o afectiva (tabla 58).

TABLA 58
REPRESENTACIÓN SOCIAL DE LA DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA

	Diversidad lingüística	Evidencia lingüística
		Creencias cognitivas
Contexto teórico discursivo	Riqueza idiomática (cada país tiene su acento).	<p>Tenemos una riqueza de acentos, de léxico y de estructura del español. Si habláramos el mismo español, se perdería esa riqueza.</p> <p>Cada región tiene su nombre, su expresividad, cada zona tiene su forma de decir las cosas y entenderse.</p>
	Libertad sociocultural y sociolingüística (cada país habla como quiere).	<p>La lengua es un vehículo de comunicación no solo de un código, sino de sentimientos y emociones.</p> <p>Las lenguas son expresiones de su historia y evolucionan en cada lugar de manera diferente.</p> <p>La diversidad es importante y hace rico el idioma español. Puede ser que en el transcurso de los años o en un siglo se hagan idiomas diferentes.</p> <p>Todos los idiomas son lenguas vivas que van evolucionando conforme se enfrentan a realidades.</p> <p>Fue eso lo que pretendió Andrés Bello, que todos nos comunicáramos, conservando nuestros acentos.</p>

Se observa que la actitud positiva hacia la diversidad lingüística es producida por creencias cognitivas que apuntan a la defensa de la riqueza idiomática y a la libertad sociocultural y sociolingüística que se da en el contexto de la diversidad. En el primer caso, la diversidad lingüística es representada por el endogrupo, con imágenes que aluden a “riqueza”; y en el segundo caso, se hace una representación asociando la diversidad lingüística con “vehículo” y “medio” para entenderse y lograr la tolerancia. Es interesante destacar que también se da una representación biológica de la lengua, al considerarla como “ser vivo” (lengua viva) que evoluciona: “los idiomas son lenguas vivas que van evolucionando”; “evolucionan en cada lugar

de manera diferente”; “puede ser que en el transcurso de los años (...) se hagan idiomas diferentes”. Luego, respecto de la actitud positiva hacia la diversidad lingüística, la misma se basa en una representación social que parece producirse en el capital cultural, en el discurso del respeto, de los derechos fundamentales y en que la *diversidad* es un conocimiento social compartido positivo. Luego, en el sistema de creencias de los caraqueños se produce una actitud positiva hacia la diversidad lingüística, tanto en cuanto el objeto-lenguaje es percibido como una herramienta social que permite la tolerancia, y por ello la diversidad tendría prestigio entre los caraqueños.

Frente a la actitud ampliamente positiva hacia la diversidad lingüística, según se puede apreciar en el gráfico 13, los caraqueños opinan que la variante propia debería ser el español de la unidad (44%), opinión seguida por la opción *no sé* (20,5%) y de la variantes de Colombia (14%). Las razones dadas por los informantes se muestran en las tablas 59 y 60.

GRÁFICO 13

SI TUVIÉRAMOS QUE HABLAR EL MISMO ESPAÑOL, EL DE CUÁL PAÍS PREFERIRÍA

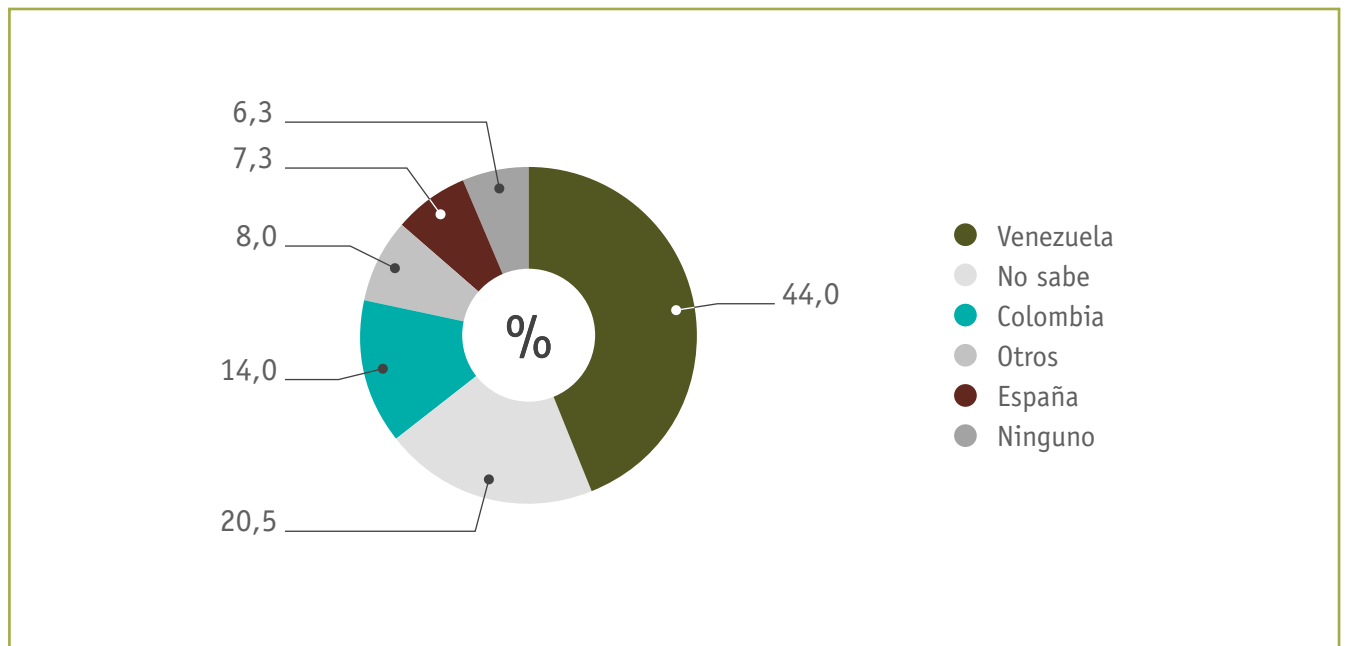


TABLA 59

SI TUVIÉRAMOS QUE HABLAR EL MISMO ESPAÑOL, EL DE CUÁL PAÍS PREFERIRÍA, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (HOMBRES)

Respuesta	Razón	Por qué	Hombres									Total	Porcentaje	
			20-34			35-54			55 o más					
			bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Opción 1	Venezuela	Lealtad	Es el mío, el que yo hablo y conozco.	13	0	0	14	0	0	5	1	0	33	16,8
		Afectividad	Es el mejor.	5	0	0	3	0	0	1	0	0	9	4,6
			Me gusta el español de Venezuela.	2	0	1	0	0	2	0	0	1	6	3,1
		Pronunciación	Es fácil de hablar/aprender.	2	1	0	8	0	0	8	0	0	19	9,7
			No tenemos acento.	2	0	0	7	0	0	2	1	0	12	6,1
		TOTAL			24	1	1	32	0	2	16	2	1	79
Opción 2	No sabe	Diversidad	No se puede tener un español común para todos.	0	0	0	4	0	0	1	0	0	5	2,6
			Todos hablamos diferente.	0	0	0	2	0	0	3	0	0	5	2,6
			Todos hablamos español.	1	0	0	1	0	0	0	0	0	2	1,0
		TOTAL			1	0	0	7	0	0	4	0	0	12
Opción 3	Colombia	Afectividad	Me gusta.	2	0	0	0	1	0	0	0	0	3	1,5
		Norma	Hablan correctamente.	0	1	0	1	1	0	0	1	0	4	2,0
		Acento	El acento es neutro.	3	0	0	1	0	0	0	0	0	4	2,0
		Pronunciación	Pronuncian muy bien.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		TOTAL			6	1	0	2	2	0	0	1	0	12

TABLA 60

SI TUVIERA QUE HABLAR EL MISMO ESPAÑOL, EL DE CUÁL PAÍS PREFERIRÍA, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (MUJERES)

Respuesta	Razón	Por qué	Hombres									Total	Porcentaje	
			20-34			35-54			55 o más					
			bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Opción 1	Venezuela	Lealtad	Es el mío, el que yo hablo y conozco.	11	1	0	7	2	0	6	0	0	27	13,8
		Afectividad	Me gusta el español de Venezuela	1	3	0	2	1	2	1	0	1	11	5,6
			Es el mejor.	2	0	0	2	1	0	1	0	0	6	3,1
			Es bonito/el más bonito.	2	0	0	1	0	0	1	0	0	4	2,0
		Pronunciación	No tenemos acento.	2	2	1	11	1	0	2	1	0	20	10,2
			Es fácil de hablar.	9	0	0	4	0	0	3	0	0	16	8,2
		TOTAL			18	6	1	23	5	2	11	1	1	68
Opción 2	No sabe	Diversidad	No se puede tener un español común para todos.	0	0	0	5	0	0	0	0	0	5	2,6
			Todos hablamos diferente.	1	0	0	2	0	0	2	0	0	5	2,6
			Todos hablamos español.	1	0	0	2	0	0	0	0	0	3	1,5
		TOTAL			2	0	0	9	0	0	2	0	0	13
Opción 3	Colombia	Afectividad	Me gusta.	1	1	0	0	0	0	1	0	0	3	1,5
		Norma	Hablan correctamente.	0	2	0	0	1	0	0	0	0	3	1,5
			No tienen casi modismos.	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0,5
		Pronunciación	Pronuncian muy bien.	1	0	0	0	1	0	0	1	0	3	1,5
		Acento	El acento es neutro.		0	0	1	1	0	0	0	0	2	1,0
		TOTAL			2	3	0	1	4	0	1	1	0	12

Las opiniones se fundamentan en creencias afectivas como la solidaridad y la lealtad, siendo esta última la más alta tanto para los hombres como para las mujeres, aunque es más proclive entre los hombres (16,8%), mientras que las razones lingüísticas se relacionan con la pronunciación. La actitud positiva del endogrupo hacia el español de Venezuela otorga prestigio y ventaja a la variante, al ser la predilecta si hubiera alguna unidad lingüística. Tal ventaja se basa en la representación social de norma lingüística, lo cual fue sustentado en el apartado “Creencias cognitivas sobre el español dialectal”, y puede observarse en el gráfico 10 y en las tablas 45, 46, 47 y 48. Además, en la tabla 49 se describe cuáles creencias cognitivas producen la actitud positiva hacia la variante nacional.

Respecto a la pronunciación, es relevante comentar la creencia extendida acerca de que “no tenemos acento”, que genera una nueva creencia: “el español de Venezuela es (por ende) fácil de aprender o de enseñar”, ante lo cual la percepción del acento “neutro” se erige entre el endogrupo como un marcador lingüístico de identidad, pues genera orgullo: “es donde se habla más claro”; poder: “somos los que mejor hablamos”; y otorga prestigio a la variante.

Al preguntarles a los informantes por cuál variante de español cambiarían la propia, el gráfico 14 nos muestra que la mayoría opinó no saber (23,3%), opción seguida por la variante de Colombia (21,3%) y la de Venezuela (21%). Las razones que sustentan estas creencias se muestran estratificadas en las tablas 61 y 62.

GRÁFICO 14

SI TUVIERA QUE CAMBIAR SU VARIANTE DEL ESPAÑOL, LA DE CUÁL PAÍS ELEGIRÍA

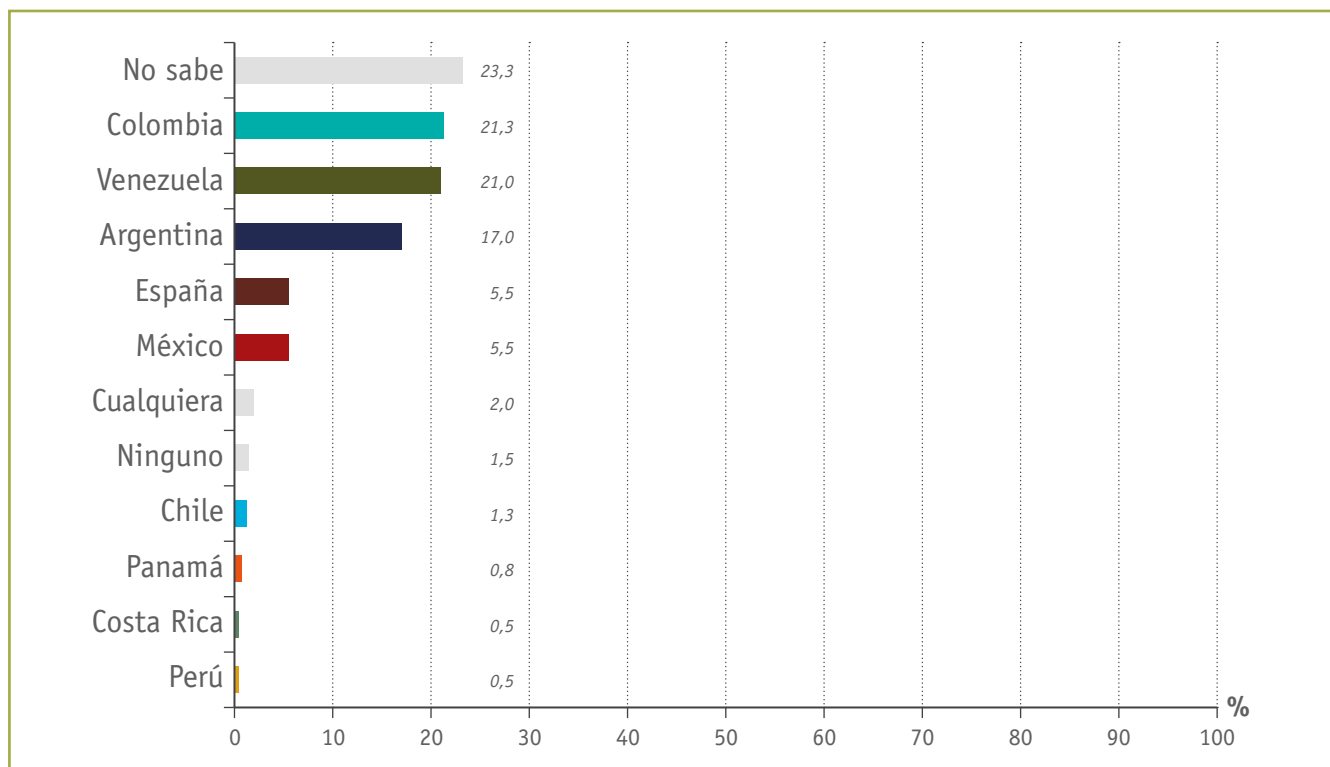


TABLA 61

SI TUVIERA QUE CAMBIAR SU VARIANTE DEL ESPAÑOL, LA DE CUÁL PAÍS PREFERIRÍA, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (HOMBRES)

Respuesta	Razón	Por qué	Hombres									Total	Porcentaje	
			20-34			35-54			55 o más					
			bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Opción 1	No sabe	Lealtad	Nunca había pensado en eso.	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0,5
			No sé qué responderte.	0	0	0	0	0	0	2	0	0	2	1,0
			No sé si lo cambiaría.	0	0	0	2	0	0	3	0	0	5	2,6
	Sumisión	No sé si puede uno cambiar de acento.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5	
	Unidad lingüística	Uno neutral sin cantaditos.	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0,5	
	TOTAL			0	0	0	3	1	0	6	0	0	10	5,1
Opción 2	Colombia	Afectividad	Me gusta como hablan.	6	0	1	8	1	0	2	1	0	19	9,7
			Es bacano.	3	0	0	1	0	0	0	0	0	4	2,0
	Elegancia	Es elegante.	1	0	0	2	0	0	0	0	0	3	1,5	
	Educación	Es educado.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5	
	Pronunciación	Pronuncian correctamente.	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5	
		Hablan pausado.	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0,5	
		Es neutro.	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0,5	
	TOTAL			10	1	1	12	3	0	2	1	0	30	15,3

Respuesta	Razón	Por qué	Hombres									Total	Porcentaje		
			20-34			35-54			55 o más						
			bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto				
Opción 3	Venezuela	Afectividad	Me gusta (mucho) nuestra manera de hablar/acento.	3	1	1	4	1	0	0	0	0	0	10	5,1
		Identidad	Es mi acento.	3		0	0	0	0	0	0	0	0	3	1,5
			No cambiaría mi acento.	3	2	0	0	0	1	3	0	1	10	5,1	
			No cambio mi acento.	3	1	0	5	0	0	1	1	0	11	5,6	
			Cada quien tiene su acento.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5	
		Acento y entonación	No es tan marcado/entonado.	1	0	0	2	0	0	2	0	0	5	2,6	
			No tenemos acento.	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5	
			No tiene acento: es más fácil.	2	0	0	1	0	0	0	1	0	4	2,0	
		Corrección	Nosotros hablamos bien.	2	0	0	0	0	0	0	0	0	2	1,0	
		TOTAL			18	5	1	12	1	1	6	2	1	47	24,0

TABLA 62

SI TUVIERA QUE CAMBIAR SU VARIANTE DEL ESPAÑOL, LA DE CUÁL PAÍS PREFERIRÍA, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (MUJERES)

Respuesta	Razón	Por qué	Mujeres									Total	Porcentaje	
			20-34			35-54			55 o más					
			bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Opción 1	No sabe	Lealtad	No sé si lo cambiaría.	0	0	0	5	0	0	0	0	0	5	2,5
			Para qué cambiaría de acento.	0	0	0	0	0	0	3	0	0	3	1,5
			Nunca había pensado en eso.	0	0	0	2	0	0	0	0	0	2	1,0
	Sumisión	Eso no se puede hacer.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5	
		No sé si puede uno cambiar de acento.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5	
	Unidad lingüística	El español latino, porque es el que entiendo mejor.	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0,5	
	TOTAL			0	0	0	9	1	0	3	0	0	13	6,4
Opción 2	Colombia	Afectividad	Me gusta como hablan.	13	0	0	9	5	1	4	1	0	33	16,2
			Su acento me parece muy pintoresco y chistoso.	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		Elegancia	Es elegante.	1	0	0	3	0	0	0	0	0	4	2,0
		Educación	Es educado.	0	0	1	0	0	0	0	1	0	2	1,0
		Pronunciación	Pronuncian correctamente.	1	0	0	0	1	0	0	0	0	2	1,0
		TOTAL			15	1	1	12	6	1	4	2	0	42
Opción 3	Venezuela	Afectividad	Me gusta (mucho) nuestra manera de hablar/acento.	0	4	1	4	0	0	1	0	0	10	4,9
			Es el más bonito variado.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		Identidad	Es mi acento.		0	0	0	0	0	1	1	0	2	1,0
			No cambiaría mi acento.	4	2	0	2	0	0	2	0	0	10	4,9
			No cambio mi acento.	2	0	0	2	1	0	2	1	0	8	3,9
		Acento y entonación	No es tan marcado/entonado.	0	0	0	2	0	0	0	0	0	2	1,0
			Es un acento definido.	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1	0,5
			No tiene acento: es más fácil.	2	0	0	0	1	0	0	0	0	3	1,5
		TOTAL			9	6	2	10	2	0	6	2	0	37

Los resultados arrojan que los caraqueños no sabrían por cuál variante del español sustituir la propia,²⁶ de lo que podría deducirse que no cambiarían su variante por otra. Los resultados demuestran nuevamente una actitud positiva hacia la variante nacional. Las creencias que motivan esta actitud son afectivas, más arraigadas entre los hombres (59,1%), y cognitivas de índole lingüística, referidas nuevamente al acento, la pronunciación y el ritmo. Son creencias que otorgan identidad al grupo lingüístico y que están enraizadas en todo el espectro social, siendo las mujeres las más proclives hacia la neutralidad del acento (35,3%).

Los resultados de las tablas 59, 60, 61 y 62 demuestran un cambio de actitud en los caraqueños. En la investigación de Malaver, ante las preguntas sobre dónde se habla “mejor” el español, si en España o en Venezuela, los resultados favorecen a España (61%) sobre Venezuela (32%), y al preguntarse en qué parte de Latinoamérica se habla “mejor” el español (2002: 191), Colombia (33,5%) es preferida a Venezuela (26%). Por el contrario, los resultados de la presente investigación muestran que la variante venezolana es favorecida por los caraqueños. En Malaver, la variante nacional es favorecida solo en cuanto a creencias afectivas; al preguntar cuál de las hablas gusta más, entre la de un cubano, un colombiano, un mexicano, un argentino, un peruano y un venezolano (2002: 191), Venezuela (34%) es la opción preferida. Esto ya representaba un cambio de actitud con respecto a Bentivoglio y Sedano (1997), donde Madrid fue preferida (46%) sobre Caracas (11%).²⁷ No obstante, en la presente investigación el grupo lingüístico tiene actitudes lingüísticas positivas hacia la propia variante, motivadas por creencias tanto afectivas como cognitivas. Ante la pregunta con la cual Malaver termina su investigación: “¿Por qué los caraqueños sienten y opinan que se ‘habla mejor’ fuera de su país, y qué relación tiene esta creencia con un sentir de identidad?” (2002: 200), esta investigación logra determinar un cambio de actitud en un periodo de 18 años, arrojando más luces sobre el origen de las creencias. El cambio de actitud estaría sustentado por las aún incipientes políticas lingüísticas en Venezuela, como se explicó en este mismo capítulo en el apartado sobre las creencias cognitivas e identidad, por las relaciones de solidaridad, lealtad lingüística y orgullo étnico, y por la representación lingüística de los caraqueños sobre su variante.

Exploración de actitudes lingüísticas hacia el español dialectal

En este apartado se indaga en las percepciones sobre las variantes dialectales del español. Para ello, las preguntas del cuestionario se enfocaron en las opiniones

26 Se determinó que en la respuesta “no sé” se incluiría también otras tales como “no lo había pensado”, “no responde”, “cualquiera” o “no sé, no cambiaría mi acento”.

27 En este estudio la muestra se hizo sobre 110 informantes.

lingüísticas sobre el español de los países hispanohablantes y en las opiniones lingüísticas sobre tales variantes en los medios de difusión. Para el primer caso las preguntas fueron cerradas, por lo que solo se obtuvo data cuantitativa, y los resultados se basan en esta; así mismo, a partir del patrón de creencias dado en el apartado anterior, podrán deducirse las creencias que motivan las actitudes positivas, como estima, respeto y poder, o bien, las actitudes negativas, como rechazo y prejuicio.²⁸ Para el segundo caso las preguntas fueron cerradas y abiertas, pudiendo indagarse en las opiniones hacia el español en los medios de difusión,²⁹ con el propósito de determinar cuáles creencias generan actitudes lingüísticas positivas, y cuáles, negativas.

Creencias cognitivas sobre el español dialectal

Las opiniones favorecen mayoritariamente a Colombia y a Panamá como variantes semejantes a la venezolana y, en menor medida, a Costa Rica y a República Dominicana (tabla 63).

TABLA 63
PAÍSES EN LOS QUE CREE QUE SE HABLA IGUAL A USTED

Primera opción			Segunda opción			Tercera opción		
País	Informantes	Porcentaje	País	Informantes	Porcentaje	País	Informantes	Porcentaje
Colombia	196	49,0	Colombia	97	24,3	República Dominicana	18	4,5
Panamá	132	33,0	Panamá	97	24,3	Panamá	17	4,25
Ninguno	20	5,0	Costa Rica	22	5,5	Colombia	16	4
Costa Rica	10	2,5	Ecuador	13	3,3	Costa Rica	16	4
Ecuador	8	2,0	República Dominicana	11	2,8	Guatemala	7	1,75
No sabe	8	2,0	Chile	8	2,0	Chile	6	1,5
República Dominicana	4	1,0	México	7	1,8	Bolivia	4	1
Chile	4	1,0	Perú	6	1,5	Ecuador	4	1

28 Para indagar en estas percepciones, se preguntó en qué países cree que se habla igual —pregunta 29— y en cuáles diferente —pregunta 30—.

29 Para indagar en estas percepciones, se preguntó en el español de cuál país prefiere las noticias de radio (pregunta 16), las de televisión (pregunta 17), la información telefónica (pregunta 18) y el doblaje de películas (pregunta 19), y qué opina de los comerciales de televisión presentados con el español de otro país (pregunta 20).

Primera opción			Segunda opción			Tercera opción		
País	Informantes	Porcentaje	País	Informantes	Porcentaje	País	Informantes	Porcentaje
España	3	0,8	Puerto Rico	6	1,5	Honduras	4	1
México	3	0,8	España	5	1,3	Perú	4	1
Perú	3	0,8	Honduras	3	0,8	Cuba	2	0,5
Cuba	2	0,5	Guatemala	2	0,5	Argentina	2	0,5
Paraguay	2	0,5	Cuba	2	0,5	España	1	0,25
Argentina	1	0,3	Nicaragua	1	0,3	México	1	0,25
Nicaragua	1	0,3	Paraguay	1	0,3	Paraguay	1	0,25
Puerto Rico	1	0,3	Argentina	0	0,0	Belice	0	0
Venezuela	1	0,3	Belice	0	0,0	El Salvador	0	0
Guatemala	1	0,3	Bolivia	0	0,0	Estados Unidos	0	0
Uruguay	0	0,0	El Salvador	0	0,0	Nicaragua	0	0
Honduras	0	0,0	Estados Unidos	0	0,0	Puerto Rico	0	0
Estados Unidos	0	0,0	Uruguay	0	0,0	Uruguay	0	0
El Salvador	0	0,0	Venezuela	0	0,0	Venezuela	0	0
Belice	0	0,0	Ninguno	0	0,0	Ninguno	0	0
Bolivia	0	0,0	No sabe	0	0,0	No sabe	0	0
TOTAL	400	100	TOTAL	281	70,3	TOTAL	103	25,8

Las creencias cognitivas sobre las que se basa la opinión de la semejanza entre la variante colombiana y la venezolana apuntan específicamente a la variante de la costa colombiana, y no a la bogotana. La semejanza se reconoce por una misma manera de hablar: “especialmente en Cartagena”; “específicamente en la costa”; y por el uso de “expresiones parecidas” y por “un acento parecido”. Finalmente, el caraqueño reconoce como similar la variante panameña, la cual es la más votada en las opciones 1 (33%) y 2 (24,3%).³⁰

³⁰ Al respecto, sería interesante plantear estudios de actitudes lingüísticas hacia las variedades regionales del español y comparar con los estudios dialectológicos, para así indagar en la percepción y creencias de los informantes y comparar con las conclusiones de la dialectología. Esto podría arrojar luces a los estudios de variantes del español, según las percepciones sobre zonas dialectales.

Frente a estos resultados, los caraqueños opinan que, en primer lugar, se habla diferente en México (20,5%) y Bolivia (15% y 12,3%), como se muestra en la tabla 64.

TABLA 64
PAÍSES EN LOS QUE CREE QUE SE HABLA DIFERENTE A USTED

Primera opción			Segunda opción			Tercera opción		
País	Informantes	Porcentaje	País	Informantes	Porcentaje	País	Informantes	Porcentaje
México	82	20,5	Bolivia	60	15,0	Bolivia	49	12,3
Cuba	66	16,5	Perú	44	11,0	Ecuador	39	9,8
Argentina	63	15,8	Chile	37	9,3	Cuba	36	9,0
Perú	36	9,0	Argentina	33	8,3	Chile	31	7,8
Ecuador	23	5,8	Ecuador	32	8,0	Argentina	29	7,3
Chile	22	5,5	Cuba	30	7,5	Perú	27	6,8
No sabe	22	5,5	México	29	7,3	España	26	6,5
España	21	5,3	Uruguay	22	5,5	México	25	6,3
Bolivia	19	4,8	Puerto Rico	18	4,5	Uruguay	25	6,3
Puerto Rico	10	2,5	España	15	3,8	Puerto Rico	13	3,3
Honduras	7	1,8	Honduras	8	2,0	Honduras	11	2,8
Colombia	6	1,5	Guatemala	7	1,8	Paraguay	10	2,5
Uruguay	5	1,3	República Dominicana	7	1,8	Costa Rica	10	2,5
República Dominicana	4	1,0	Costa Rica	7	1,8	Colombia	9	2,3
Nicaragua	4	1,0	Paraguay	5	1,3	Nicaragua	8	2,0
Costa Rica	3	0,8	El Salvador	4	1,0	Guatemala	7	1,8
El Salvador	2	0,5	Estados Unidos	4	1,0	El Salvador	5	1,3
Guatemala	2	0,5	Nicaragua	4	1,0	República Dominicana	3	0,8
Panamá	1	0,3	Panamá	4	1,0	Panamá	2	0,5
Paraguay	1	0,3	Colombia	3	0,8	Belice	0	0,0

Primera opción			Segunda opción			Tercera opción		
País	Informantes	Porcentaje	País	Informantes	Porcentaje	País	Informantes	Porcentaje
Ninguno	1	0,3	Venezuela	0	0,0	Estados Unidos	0	0,0
Belice	0	0,0	Belice	0	0,0	Venezuela	0	0,0
Estados Unidos	0	0,0	Ninguno	0	0,0	Ninguno	0	0,0
Venezuela	0	0,0	No sabe	0	0,0	No sabe	0	0,0
TOTAL	400	100	TOTAL	373	93,3	TOTAL	365	91,3

La variante mexicana sigue siendo evaluada negativamente y, aunque en segundo lugar, la variante cubana es nuevamente rechazada por los caraqueños. Finalmente, en los resultados cuantitativos se observa que, al parecer, el rechazo hacia las variantes que los entrevistados consideran que hablan diferente coincide con las zonas geolectales a las que alude Moreno Fernández (1999); así, entre los entrevistados son rechazadas las variantes de Bolivia, Perú y Ecuador (español de Los Andes), Argentina (español de La Plata y El Chaco), Chile (español de Chile) y el español del Caribe antillano (Cuba).

Creencias afectivas sobre el español dialectal

En las respuestas referidas a la valoración positiva de los caraqueños hacia variantes del español, la variante propia sigue siendo la más favorecida. En segundo lugar aparece nuevamente Colombia (45,5%), y en tercer lugar México (28,8%), como muestra la tabla 65.

TABLA 65
PAÍSES DONDE LE GUSTA COMO SE HABLA (EN ORDEN DE PREFERENCIA)

Primera opción			Segunda opción			Tercera opción		
País	Informantes	Porcentaje	País	Informantes	Porcentaje	País	Informantes	Porcentaje
Venezuela	264	66,0	Colombia	182	45,5	México	115	28,8
Colombia	70	17,5	México	69	17,3	Colombia	64	16,0
España	22	5,5	Argentina	49	12,3	Argentina	59	14,8
Argentina	13	3,3	Venezuela	37	9,3	España	28	7,0
México	12	3,0	España	20	5,0	Venezuela	28	7,0

Primera opción			Segunda opción			Tercera opción		
País	Informantes	Porcentaje	País	Informantes	Porcentaje	País	Informantes	Porcentaje
Panamá	6	1,5	Chile	11	2,8	Puerto Rico	12	3,0
Chile	5	1,3	Panamá	6	1,5	Chile	11	2,8
Puerto Rico	2	0,5	Perú	4	1,0	Panamá	9	2,3
Costa Rica	1	0,3	Costa Rica	4	1,0	República Dominicana	4	1,0
Ecuador	1	0,3	Uruguay	3	0,8	Costa Rica	4	1,0
Perú	1	0,3	Ecuador	2	0,5	Perú	3	0,8
República Dominicana	1	0,3	Puerto Rico	2	0,5	Uruguay	3	0,8
Uruguay	1	0,3	República Dominicana	2	0,5	Paraguay	2	0,5
No sabe	1	0,3	Honduras	1	0,3	Cuba	1	0,3
TOTAL	400	100	Cuba	1	0,3	Ecuador	1	0,3
			Paraguay	1	0,3	Estados Unidos	1	0,3
			TOTAL	143	98,5	Guatemala	1	0,3
						Honduras	1	0,3
						TOTAL	81	86,8

Las creencias afectivas sobre las que se basa la valoración positiva de la variante colombiana podrían deducirse de las tablas 45 a la 49 y de las tablas 59 a la 62. Según las respuestas dadas a estas preguntas, la actitud positiva hacia la variante colombiana responde a creencias afectivas relacionadas con el gusto por el acento; en este caso, los informantes aluden tanto al acento y habla de Bogotá como a los de la costa.

Asociaciones

Para seguir explorando en las actitudes positivas y negativas hacia el español dialectal, se buscó asociar ciertos atributos al español hablado en los diversos países de la hispanidad. Si bien se observa que los informantes hacen relaciones metonímicas entre sujeto y objeto-lenguaje, y que en esta parte del cuestionario solo se obtuvo data cuantitativa, el análisis cualitativo obtenido en otras preguntas proveyó

un patrón de creencias bajo el cual los caraqueños podrían seguir dirigiendo sus actitudes, lo que nos permite deducir el porqué de las respuestas de los informantes. En la tabla 66, se muestran las asociaciones hechas según los resultados más relevantes.

TABLA 66
EL MODO DE HABLAR DE QUÉ PAÍS HISPANOABLANTE ASOCIA USTED A LO SIGUIENTE

Característica	Primera opción			Segunda opción		
	País	Informantes	Porcentaje	País	Informantes	Porcentaje
Cariño	Venezuela	278	69,5	Colombia	67	16,8
Enfado/enojo	España	188	47,0	Venezuela	100	25,0
Tecnología	Panamá	136	34,0	Colombia	114	28,5
Elegancia	Colombia	240	60,0	Colombia	177	44,3
Vulgaridad	Venezuela	262	65,5	Colombia	150	37,5
Sentido del humor	Venezuela	330	82,5	Colombia	120	30,0
Bajos recursos económicos	Cuba	248	62,0	Venezuela	146	36,5
Altos recursos económicos	Panamá	116	29,0	México	107	26,8
Confianza en el trato	Venezuela	290	72,5	Cuba	100	25,0
Respeto	Colombia	314	78,5	Colombia	89	22,3
Autoridad	Cuba	138	34,5	Venezuela	212	53,0

Se observa que los informantes asocian la variante propia con atributos positivos como *cariño* (69,5%), *sentido del humor* (82,5%) y *confianza en el trato* (72,5%), atributos arraigados en las creencias afectivas de los caraqueños; la variante también es asociada con *vulgaridad* (65,5%). Con respecto a esta última asociación, los informantes especificaron la variante de los estados orientales, los mismos que fueron rechazados por los caraqueños por creencias cognitivas asociadas con la representación social de norma lingüística.

Con respecto a la valoración hacia otras variantes, los resultados también son coincidentes con las respuestas dadas en la segunda parte del cuestionario. La tabla 67 muestra los tres resultados más relevantes.

TABLA 67
ESPAÑOL DEL PAÍS CON EL QUE ASOCIA DIFERENTES CARACTERÍSTICAS

Cariño	Enojo	Tecnología	Elegancia	Vulgaridad	Humor	Bajos recursos	Altos recursos	Confianza	Respeto	Autoridad
Venezuela	España	Panamá	Colombia	Venezuela	Venezuela	Cuba	Panamá	Venezuela	Colombia	Cuba
Colombia	Colombia	México	Venezuela	Colombia	Colombia	Venezuela	España	Colombia	España	Venezuela
Argentina	Cuba	Colombia	España	Puerto Rico	Puerto Rico	Bolivia	Chile	México	Venezuela	Argentina

Los resultados del cuestionario han mostrado que los caraqueños tienen actitudes positivas hacia las variantes de Colombia, España y México, y actitudes negativas hacia las variantes de Cuba y México. La tabla 67 muestra los atributos que se asocian a estas variantes. Así, podría decirse, las actitudes lingüísticas de los caraqueños son positivas hacia Colombia, por creencias afectivas, basadas en atributos de *cariño*, *humor* y *confianza*, y creencias cognitivas, basadas en *tecnología*, *elegancia* y *respeto*. Por su parte, las actitudes positivas hacia España se basan en creencias cognitivas, dadas por los atributos de *altos recursos económicos*, y en creencias afectivas, basadas en el atributo de *respeto*. Las actitudes positivas hacia México obedecen a creencias afectivas, basadas en atributos de *confianza*, y a creencias cognitivas, basadas en el atributo de *tecnología*. Por su parte, las actitudes negativas hacia Cuba tienen lugar en creencias afectivas relacionadas con *enojo* y *autoridad*, y en atributos de *bajos recursos económicos*.

Como observación final, se hace notar la aparición de actitudes positivas hacia Chile, basadas en el atributo de *altos recursos económicos*. Si bien los resultados hacia la variante de este país no tienen un porcentaje muy significativo, es interesante notar que hay creencias cognitivas que resultan en *prestigio*, produciendo actitudes positivas en los informantes, aunque con un porcentaje menor. Se hace referencia a este hallazgo puesto que, por una parte, la variante chilena no figura en los estudios anteriores de actitudes hechos en Venezuela y, por otra, porque podría plantearse una manifestación de actitud positiva hacia dos variantes del español pertenecientes al sur de América: Chile y Argentina, dándose en esta última un cambio de actitud de lo negativo a lo positivo.

Continuando con la descripción de actitudes hacia las variantes dialectales del español, se estableció una escala de valoración para medir el grado de aceptación hacia las mismas (tabla 68).

TABLA 68
ESCALA DE ACEPTACIÓN HACIA EL ESPAÑOL DIALECTAL, EN PORCENTAJES

País	Muy de acuerdo	De acuerdo	Indiferente	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	Desconocida	No sabe	Total
Argentina	9,0	80,0	0,8	6,8	2,2	0,5	0,8	100
Belice	0,0	1,2	2,8	0,8	0,0	91,5	3,8	100
Bolivia	0,8	45,2	4,0	41,2	3,8	4,0	1,0	100
Chile	4,5	67,0	1,8	23,5	1,5	1,5	0,2	100
Colombia	48,0	50,0	0,5	1,2	0,2	0,0	0,0	100
Costa Rica	20,5	65,5	3,0	5,0	0,2	4,5	1,2	100
Cuba	2,2	42,0	2,8	49,2	3,2	0,5	0,0	100
Ecuador	2,2	45,2	5,2	41,5	1,8	3,2	0,8	100
El Salvador	0,8	60,2	6,2	19,5	1,0	11,8	0,5	100
España	34,2	58,5	0,8	4,2	1,5	0,2	0,5	100
Estados Unidos	3,0	27,3	38,8	14,2	8,8	3,2	4,8	100
Guatemala	0,8	59,0	5,0	25,8	0,5	8,5	0,5	100
Honduras	1,2	55,2	4,8	26,2	0,5	10,5	1,5	100
México	26,5	65,2	1,2	5,0	1,5	0,5	0,0	100
Nicaragua	1,0	53,0	7,8	28,0	0,8	8,5	1,0	100
Panamá	10,2	78,8	4,0	2,8	0,2	3,5	0,5	100
Paraguay	1,5	61,0	3,2	21,0	0,0	12,8	0,5	100
Perú	1,2	53,2	3,2	37,5	1,8	2,5	0,5	100
Puerto Rico	5,0	78,2	2,0	7,2	5,8	1,0	0,8	100
República Dominicana	5,0	74,0	2,8	11,2	4,0	2,2	0,8	100
Uruguay	3,8	76,8	3,8	10,2	0,8	4,2	0,5	100
Venezuela	76,8	23,0	0,0	0,2	0,0	0,0	0,0	100

Se muestra gran aceptación por casi todas las variantes del español. Los caraqueños mostraron estar de acuerdo con cada forma de hablar, lo que refuerza la actitud positiva hacia la diversidad dialectal. No obstante, la variante más valorada es nuevamente la venezolana. Los informantes mostraron estar *muy de acuerdo* (76,8%) con la variante venezolana y, en menor grado, *de acuerdo* (23%), lo cual refuerza nuevamente las actitudes positivas hacia la variante dialectal propia. No obstante, será interesante seguir indagando en las creencias, para determinar por qué un 23% solo está *de acuerdo*, y tal vez encontrar actitudes negativas hacia la variante nacional.

En segundo lugar, las variantes más estimadas son nuevamente Colombia (48%), España (34,2%) y México (26,5%), reforzándose así en estos resultados la actitud positiva hacia estas variantes. Es interesante ver que también son valoradas, aunque en menor medida, las variantes de Costa Rica (20,5%), Panamá (10,2%), Argentina (9%) y Chile (4,5%), lo cual también se corresponde con los resultados anteriores.

Además, es interesante observar la divergencia en la respuesta de los informantes, pues hay variantes que, así como son aceptadas, también son rechazadas. Tal es el caso de Cuba, aceptada en un 42% y rechazada en un 49,2%; Bolivia, aceptada en un 45,2% y rechazada en un 41,2%; Ecuador, aceptada en un 45,2% y rechazada en un 41,5%; Perú, aceptada en un 53,2% y rechazada en un 37,5%; Nicaragua, aceptada en un 53% y rechazada en un 28%; Guatemala, aceptada en un 59% y rechazada en un 25,8%; y Honduras, aceptada en un 55,2% y rechazada en un 26,2%. Estos resultados son coincidentes con los mostrados en la tabla 63, en la cual los informantes perciben como diferentes las variantes de México y Centroamérica, Los Andes, La Plata y el Chaco, Chile y el Caribe, siguiendo la clasificación de Moreno Fernández (1999). Al respecto, es muy interesante destacar que no todas las variantes de dichas zonas dialectales son rechazadas. En el caso, por ejemplo, de la zona México-Centroamérica, la variante mexicana es valorada más positivamente que las de Nicaragua, Honduras y Guatemala; o bien, el caso del Caribe, donde Puerto Rico y República Dominicana son valoradas más positivamente que Cuba.

Como otro dato interesante se hace notar que, aunque con un porcentaje menor, las únicas variantes con las que los informantes están muy en desacuerdo son las de Puerto Rico y Estados Unidos. Entre las opiniones más comunes están el que “deforman la lengua, al incluir el inglés al hablar” y que dan lugar a creencias basadas en el purismo lingüístico, tomándose la “mezcla de lengua” como una “deformación”.

Para terminar con la descripción cuantitativa de actitudes hacia el español dialectal, se preguntó sobre la valoración de la enseñanza de lengua materna por parte de un maestro extranjero hispanohablante, y la opinión (gráfico 15) fue ampliamente positiva (86%). Los resultados se muestran estratificados en las tablas 69 y 70.

GRÁFICO 15

LE GUSTARÍA QUE SU HIJO O HIJA APRENDIERA CON UN MAESTRO O MAESTRA ORIGINARIOS DE OTRO PAÍS DONDE SE HABLA ESPAÑOL

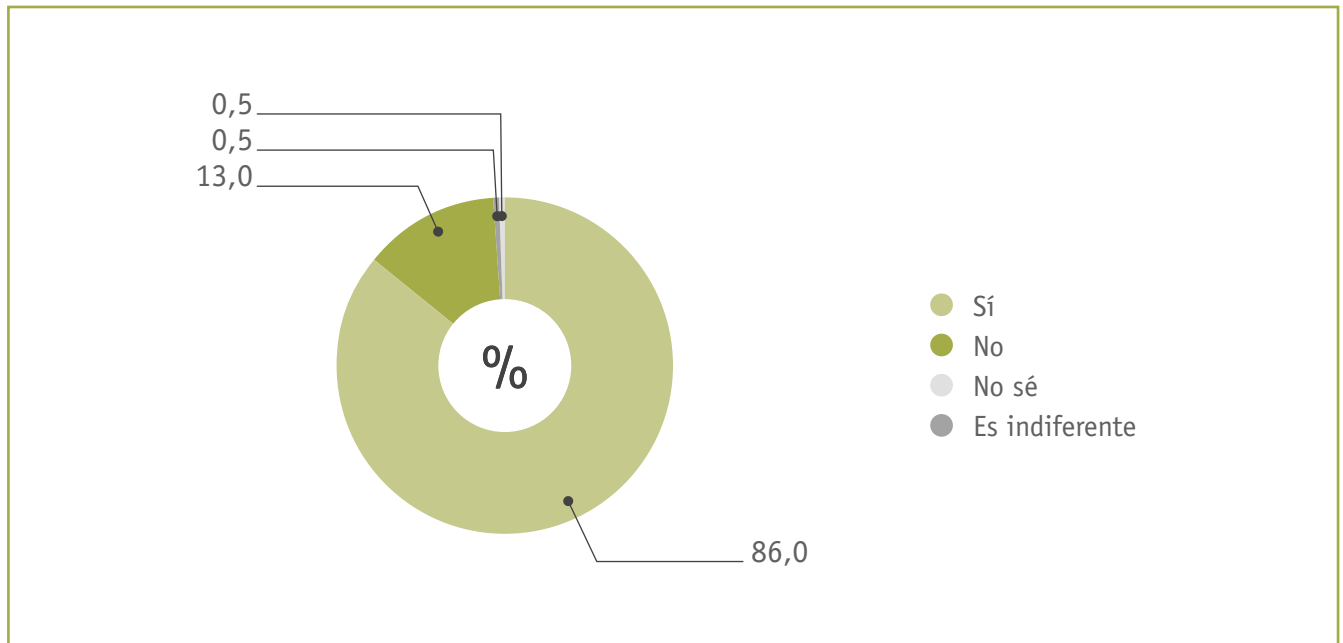


TABLA 69

LE GUSTARÍA QUE SU HIJO O HIJA APRENDIERA CON UN MAESTRO O MAESTRA ORIGINARIOS DE OTRO PAÍS DONDE SE HABLA ESPAÑOL, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, EN PORCENTAJES (HOMBRES)

Respuestas	Hombres									Total	Porcentaje
	20-34			35-54			55 o más				
Por qué	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Sí	91,0	68,8	66,7	93,4	64,3	0,0	84,6	33,3	0,0	164	83,7
No	9,0	25,0	33,3	6,6	28,6	100	7,7	66,7	100	28	14,3
No sé	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	7,7	0,0	0,0	2	1,0
Es indiferente	0,0	6,3	0,0	0,0	7,1	0,0	0,0	0,0	0,0	2	1,0
TOTAL	100	100	100	100	100	100	100	100	100	196	100
Muestra	67	16	3	61	14	2	26	6	1	196	

TABLA 70

LE GUSTARÍA QUE SU HIJO O HIJA APRENDIERA CON UN MAESTRO O MAESTRA ORIGINARIOS DE OTRO PAÍS DONDE SE HABLA ESPAÑOL, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, EN PORCENTAJES (MUJERES)

Respuestas	Mujeres									Total	Porcentaje
	20-34			35-54			55 o más				
Por qué	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Sí	95,7	58,8	33,3	95,1	81,3	50,0	96,3	42,9	100	180	88,2
No	4,3	41,2	66,7	4,9	18,8	50,0	3,7	57,1	0,0	24	11,8
No sé	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0	0,0
Es indiferente	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0	0,0
TOTAL	70	100	100	61	100	100	100	100	100	204	100
Muestra	70	17	3	61	16	2	27	7	1	204	

Los resultados muestran una actitud positiva hacia la diversidad dialectal, más proclive entre las mujeres que entre los hombres.

Creencias sobre el español dialectal en los medios de difusión

La opción más votada para escuchar noticias de radio, televisión, recibir información por teléfono y hacer el doblaje de películas fue nuevamente la variante de Venezuela (tabla 71).

TABLA 71

EN EL ESPAÑOL DE CUÁL PAÍS LE GUSTARÍA ESCUCHAR LAS NOTICIAS DE RADIO Y TELEVISIÓN, LA INFORMACIÓN TELEFÓNICA Y EL DOBLAJE DE PELÍCULAS (RESUMEN)

Radio			Televisión		
País	Informantes	Porcentaje	País	Informantes	Porcentaje
Venezuela	313	78,3	Venezuela	283	70,8
Colombia	38	9,5	Colombia	48	12,0
España	12	3,0	España	20	5,0
Argentina	10	2,5	México	19	4,8
No sabe	9	2,3	No sabe	14	3,5

Radio			Televisión		
País	Informantes	Porcentaje	País	Informantes	Porcentaje
Panamá	3	0,8	Ninguno	5	1,3
Estados Unidos	3	0,8	Argentina	3	0,8
Ninguno	3	0,8	Estados Unidos	3	0,8
Chile	2	0,5	Bolivia	1	0,3
Ecuador	2	0,5	Chile	1	0,3
México	2	0,5	Cuba	1	0,3
Cuba	1	0,3	Ecuador	1	0,3
Paraguay	1	0,3	Paraguay	1	0,3
Uruguay	1	0,3	Otros	0	0,0
Otros	0	0,0	TOTAL	400	100
TOTAL	400	100			
Teléfono			Doblaje de películas		
País	Informantes	Porcentaje	País	Informantes	Porcentaje
Venezuela	208	52,0	Venezuela	318	79,5
No sabe	145	36,3	No sabe	41	10,3
Colombia	18	4,5	México	14	3,5
Argentina	10	2,5	Colombia	8	2,0
España	9	2,3	Ninguno	6	1,5
Ninguno	4	1,0	España	5	1,3
México	3	0,8	Estados Unidos	3	0,8
Estados Unidos	2	0,5	Argentina	2	0,5
Chile	1	0,3	Panamá	2	0,5
Otros	0	0,0	Chile	1	0,3
TOTAL	400	100	TOTAL	400	100

Entre las razones que generan la actitud positiva hacia la variante propia (tablas 72 a la 79) cuentan nuevamente las creencias de índole afectiva asociadas a la solidaridad-lealtad, las creencias cognitivas asociadas con el prestigio dado por el acento como marcador de identidad y la representación social del acento venezolano como “neutro”. Luego, el grupo lingüístico de Caracas, ya por solidaridad, ya por prestigio, considera la variante caraqueña como la más idónea para los medios de difusión, puesto que es, en su percepción: la variante “mejor” pronunciada, la que permite una comunicación más efectiva y la que está apegada a la norma. Es importante destacar que las opiniones se refieren al español de Caracas, y al más normativo, lo que se evidencia en opiniones del tipo: “español entendible de Caracas, no el caraqueño de los malandros y mototaxis”.

TABLA 72
EN EL ESPAÑOL DE CUÁL PAÍS LE GUSTARÍA ESCUCHAR LAS NOTICIAS DE RADIO, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (HOMBRES)

Respuesta	Razón	Por qué	Hombres									Total	Porcentaje	
			20-34			35-54			55 o más					
			bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Opción 1	Venezuela	Lealtad	Escucho la radio de mi país.	47	0	0	44	1	0	15	0	0	107	54,6
			Porque es el español de mi país.	1	3	0	3	1	0	1	1	0	10	5,1
		Costumbre	Es el que siempre escucho y al que estoy acostumbrada(o).	0	3	3	1	0	1	0	0	0	8	4,1
			Identidad	Porque vivo aquí y me siento identificada(o).	1	0	0	2	0	0	1	0	0	4
		Afectividad	Me gusta como hablamos.	2	1	0	1	0	0	1	0	0	5	2,6
		Lingüísticas	Es claro.	1	0	0	1	0	0	0	0	0	2	1,0
			Lo entiendo.	0	2	0	0	2	0	3	0	0	7	3,6
			No hay acento.	0	0	0	0	0	1	0	0	1	2	1,0
		TOTAL			52	9	3	52	4	2	21	1	1	145

Respuesta	Razón	Por qué	Hombres									Total	Porcentaje	
			20-34			35-54			55 o más					
			bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Opción 2	Colombia	Cercanía geográfica	5	0	0	1	0	0	0	0	0	6	3,1	
		Afectividad	2	2	0	3	1	0	0	0	0	8	4,1	
		Lingüísticas	Hablan claro.	0	0	0	0	2	0	0	0	0	2	1,0
			No cortan las palabras.	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
			Pronuncian bien.	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0,5
TOTAL		7	3	0	4	4	0	0	0	0	18	9,2		
Opción 3	España	Lingüísticas	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0,5	
		TOTAL	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0,5	

TABLA 73

EN EL ESPAÑOL DE CUÁL PAÍS LE GUSTARÍA ESCUCHAR LAS NOTICIAS DE RADIO, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (MUJERES)

Respuesta	Razón	Por qué	Mujeres									Total	Porcentaje	
			20-34			35-54			55 o más					
			bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Opción 1	Venezuela	Lealtad	Escucho la radio de mi país.	50	0	0	39	2	0	23	0	0	114	55,9
			Porque es el español de mi país.	2	1	0	1	1	0	1	0	0	6	2,9
			Cada país debe transmitir su español.	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		Costumbre	Es el que siempre escucho y al que estoy acostumbrada.	0	1	1	0	1	0	1	1	0	5	2,5
		Afectividad	Me gusta como hablamos.	1	1	0	1	3	0	0	0	0	6	2,9
		Lingüísticas	Es claro.	0	2	0	0	1	0	0	1	0	4	2,0
			Lo entiendo.	0	0	0	1	0	0	1	0	0	2	1,0
			No hay acento.	2	0	0	0	1	0	0	2	0	5	2,5
		TOTAL		55	6	1	42	9	0	26	4	0	143	70,1

Respuesta	Razón	Por qué	Mujeres									Total	Porcentaje	
			20-34			35-54			55 o más					
			bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Opción 2	Colombia	Cercanía geográfica	Es nuestro país vecino.	2	0	0	1	0	0	0	0	0	3	1,5
		Afectividad	Me gusta el acento.	3	0	0	1	1	0	0	0	0	5	2,5
		Lingüísticas	Hablan claro.	0	1	0	0	0	0	0	1	0	2	1,0
			Pronuncian bien.	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	0,5
		TOTAL		5	1	0	2	1	0	0	2	0	11	5,4
Opción 3	España	Lingüísticas	Pronuncian correctamente las palabras.	0	1	1	0	1	0	1	0	0	4	2,0
		TOTAL		0	1	1	0	1	0	1	0	4	2,0	

TABLA 74
EN EL ESPAÑOL DE CUÁL PAÍS LE GUSTARÍA ESCUCHAR LAS NOTICIAS DE TELEVISIÓN, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (HOMBRES)

Respuesta	Razón	Por qué	Hombres									Total	Porcentaje
			20-34			35-54			55 o más				
			bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Opción 1	Lealtad	Veo las noticias de mi país.	34	0	0	33	0	0	18	0	0	85	43,4
		Es el español de mi país.	0	2	0	1	0	0	4	0	1	8	4,1
		Cada país debería dar las noticias en su castellano.	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0,5
	Identidad	Vivo aquí, me identifico.	1	0	1	3	0	0	0	0	0	5	2,6
	Costumbre	Estoy acostumbrada a este español.	0	2	1	0	1	1	0	0	0	5	2,6
	Afectividad	Me gusta ver las noticias en mi español.	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0,5
	Lingüística	Es claro/entendible.	8	4	0	5	4	0	2	0	0	23	11,7
		No tiene acento.	0	1	0	0	0	1	0	0	0	2	1,0
		Los comunicadores (periodistas) se expresan muy bien.	1	0	0	0	0	0	0	1	0	2	1,0
	TOTAL		44	9	2	42	6	2	25	1	1	132	67,3

Respuesta	Razón	Por qué	Hombres									Total	Porcentaje	
			20-34			35-54			55 o más					
			bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Opción 2	Colombia	Afectividad	Me gusta su acento.	1	1	1	2	1	0	0	0	0	6	3,1
			Hablan bonito.	0	1	0	0	1	0	0	0	0	2	1,0
			Me gusta el noticiero (Radio Caracol).	4	0	0	1	0	0	0	0	0	5	2,6
	Lingüísticas	Hablan claro.	1	0	0	0	1	0	0	0	0	2	1,0	
		No tiene acento.	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0,5	
	TOTAL			6	2	1	3	4	0	0	0	0	16	8,2
Opción 3	España	Lealtad	Veo TV española.	0	0	0	2	0	0	1	0	0	3	1,5
		Afectividad	Me gusta su acento.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		Educación	Por sus modales y cultura.	1	0	0		0	0	0	0	0	1	0,5
		Lingüística	Hablan correctamente.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
			Se parece a nuestro español.	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	0,5
		TOTAL			0	0	0	2	0	0	1	0	0	3

TABLA 75

EN EL ESPAÑOL DE CUÁL PAÍS LE GUSTARÍA ESCUCHAR LAS NOTICIAS DE TELEVISIÓN, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (MUJERES)

Respuesta	Razón	Por qué	Mujeres									Total	Porcentaje	
			20-34			35-54			55 o más					
			bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Opción 1	Venezuela	Lealtad	Veo las noticias de mi país.	40	0	0	39	2	0	17	0	0	98	48,0
			Es el español de mi país.	1	1	0	1	2	0	0	0	0	5	2,5
			Cada país debería dar las noticias en su castellano.	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		Identidad	Vivo aquí, me identifico.	0	3	0	0	0	2	0	0	0	5	2,5
		Costumbre	Estoy acostumbrada a este español.	0	1	0	0	1	0	0	1	0	3	1,5
		Afectividad	Me gusta ver las noticias de aquí.	3	0	0	0	0	0	0	0	0	3	1,5
			Me gusta mi acento.	3	0	0	2	2	0	0	0	0	7	3,4
			Lingüística	Es claro/entendible.	7	3	0	0	0	0	1	2	2	15
		Los narradores hablan bien.		0	0	0	1	2	0	0	0	0	3	1,5
	No tiene acento.	2		0	0	0	1	0	0	2	0	5	2,5	
	TOTAL			56	9	0	43	10	2	18	5	2	145	71,1
	Opción 2	Colombia	Afectividad	Me gusta como hablan.	0	0	0	2	0	0	1	0	0	3
Me gusta el noticiero (Radio Caracol).				1	0	0	3	0	0	3	0	0	7	3,4
Educación			Son educados.	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0,5
Lingüísticas			Hablan claro.	0	1	0	0	2	0	0	0	0	3	1,5
TOTAL			1	1	0	5	3	0	4	0	0	14	6,9	
Opción 3	España	Lealtad	Veo TV española.	0	1	0	2	1	0	0	0	0	4	2,0
		Afectividad	Me gusta su acento.	0	1	0	0	1	0	0	0	0	2	1,0
		Educación	Por sus modales y cultura.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		Lingüística	Hablan correctamente.	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
			Hablan pausado.	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
			Pronuncian correctamente.	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	0,5
			Se les entiende.	0	0	1	0	0	0	1	0	0	2	1,0
TOTAL			0	1	0	2	1	0	0	0	0	4	2,0	

TABLA 76
EN EL ESPAÑOL DE CUÁL PAÍS LE GUSTARÍA RECIBIR INFORMACIÓN POR TELÉFONO, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (HOMBRES)

Respuesta	Razón	Por qué	Hombres									Total	Porcentaje	
			20-34			35-54			55 o más					
			bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Opción 1	Venezuela	Lealtad	Es el español que hablo.	3	2	0	1	0	0	0	0	0	6	3,1
			Es el idioma nacional.	1		0	1	0	0	1	0	0	3	1,5
	Identidad	Vivo aquí, soy de aquí.	21	1	0	15	0	0	2	0	0	39	19,9	
		La información de otro lugar no me interesa.	0	0	0	1	0	0	1	0	0	2	1,0	
	Costumbre	Estoy acostumbrado, lo entiendo.	9	6	4	1	5	2	1	1	1	30	15,3	
		Estoy acostumbrado, es el que yo hablo.	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0,5	
	Lingüística	Es fluido y claro.	0	1	0	0	2	1	1	0	0	5	2,6	
		No tiene acento.	0	1	0	0	0	1	0	0	0	2	1,0	
	TOTAL			34	11	4	19	7	4	7	1	1	88	44,9
	Opción 2	No sabe	Necesidad	No pido información a otros países.	0	0	0	0	0	0	5	0	0	5
No uso el teléfono para pedir información.				0	0	0	4	0	0	1	0	0	5	2,6
Lingüísticas		Cualquiera menos el español de España, porque se me haría difícil entender.	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	0,5	
		Cualquiera, lo importante es que se entienda.	0	2	0	0	0	0	0	0	0	2	1,0	
TOTAL			0	2	0	4	0	0	6	1	0	13	6,6	
Opción 3	Colombia	Afectividad	Me gusta su acento.	0	1	0	0	2	0	0	0	0	3	1,5
			Me parece interesante su manera de hablar.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
	Educación	Son educados.	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0,5	
	TOTAL			0	1	0	0	2	0	0	0	0	3	1,5

TABLA 77

EN EL ESPAÑOL DE CUÁL PAÍS LE GUSTARÍA RECIBIR INFORMACIÓN POR TELÉFONO, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (MUJERES)

Respuesta	Razón	Por qué	Mujeres									Total	Porcentaje	
			20-34			35-54			55 o más					
			bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Opción 1	Venezuela	Lealtad	Es el español que hablo.	1	0	0	4	1	0	2	0	0	8	3,9
			Es mi español.	0	1	0	1	0	0	0	0	0	2	1,0
		Identidad	Vivo aquí, soy de aquí.	29	0	0	15	0	0	2	0	0	46	22,5
			Me interesa la información de aquí.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
			Me identifico.	1	1	0	0	0	0	0	0	0	2	1,0
		Costumbre	Estoy acostumbrado, lo entiendo.	9	3	1	5	2	2	6	2	1	31	15,2
		Lingüística	Es fluido y claro.	0	2	0	0	0	0	0	0	0	2	1,0
			No tiene acento.	0	0	0	0	1	0	0	3	0	4	2,0
		TOTAL			41	7	1	25	4	2	10	5	1	96
Opción 2	No sabe	Necesidad	No pido información a otros países.	15	0	0	0	0	0	0	0	0	15	7,4
			No uso el teléfono para pedir información.	9	0	0	0	0	0	0	0	0	9	4,4
		Lingüística	No entiendo la pregunta, por qué me darían información en otro español.	0	0	0	0	0	0	3	0	0	3	1,5
		Lingüísticas	Cualquiera, en general entiendo los acentos.	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0,5
		TOTAL			24	0	0	0	1	0	3	0	0	28
Opción 3	Colombia	Afectividad	Me gusta su acento.	1	0	0	0	1	0	0	0	0	2	1,0
		TOTAL			1	0	0	0	1	0	0	0	0	2

TABLA 78
EN EL ESPAÑOL DE CUÁL PAÍS LE GUSTARÍA QUE SE HICIERA EL DOBLAJE DE PELÍCULAS, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (HOMBRES)

Respuesta	Razón	Por qué	Hombres									Total	Porcentaje
			20-34			35-54			55 o más				
			bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Opción 1	Lealtad	Es el español que hablo.	9	1	0	13	0	0	1	0	0	24	12,2
		Es el idioma nacional.	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0,5
	Afectividad	Me gusta.	2	1	1	1	1	0	0	0	0	6	3,1
	Costumbre	Estoy acostumbrado, lo entiendo.	36	3	2	36	1	1	10	1	0	90	45,9
	Lingüística	Es fluido y claro.	1	1	0	2	0	0	0	0	0	4	2,0
		Es el mejor hablado.	0	0	0	0	0	0	1	1	0	2	1,0
		No tiene acento.	10	2	0	3	3	0	4	0	0	22	11,2
	TOTAL			58	8	3	55	5	1	17	2	0	149
Opción 2	Lingüística	Las entiendo como están dobladas.	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0,5
		Cualquiera que se entienda.	2	1	0	0	0	0	0	0	0	3	1,5
		El más neutro posible.	0	1	0	0	2	1	0	1	1	6	3,1
	TOTAL			2	2	0	0	2	1	1	1	1	10
Opción 3	Afectividad	Me gusta como hablan.	0	0	0	0	0	0	1	1	0	2	1,0
	Convención	Porque en los programas que transmiten en el cable se ve al final de los créditos "traducido al español de México".	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0,5
	Lingüísticas	Es un acento neutro.	0	3	0	0	0	0	0	0	0	3	1,5
		Por su buena dicción.	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0,5
		Se entiende.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
	TOTAL			0	0	0	0	0	0	1	1	0	2

TABLA 79
EN EL ESPAÑOL DE CUÁL PAÍS LE GUSTARÍA QUE SE HICIERA EL DOBLAJE DE PELÍCULAS, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (MUJERES)

Respuesta	Razón	Por qué	Mujeres									Total	Porcentaje	
			20-34			35-54			55 o más					
			bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto			
Opción 1	Venezuela	Lealtad	Es el español que hablo.	7	1	0	4	1	0	0	0	0	13	6,4
			Cada país debe doblar en el español de su país.	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
			Porque todas las películas se traducen al español mexicano y sería bueno traducirlas al español venezolano.	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		Afectividad	Me gusta.	1	1	0	0	2	0	1	0	0	5	2,5
		Costumbre	Estoy acostumbrada al acento.	42	2	0	44	3	1	15	1	1	109	53,4
		Lingüística	Es fluido y claro.	2	1	0	0	0	0	0	0	0	3	1,5
			No tiene acento.	6	3	1	2	2	0	0	3	0	17	8,3
			Somos los que hablamos mejor.	2	0	0	0	2	0	1	0	0	5	2,5
			No tiene palabras coloquiales.	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0,5
		TOTAL			60	10	1	50	11	1	17	4	1	155
Opción 2	No sabe	Lingüística	Las entiendo como están dobladas.	0	0	0	4	0	0	0	0	4	2,0	
			Cualquiera que se entienda.	3	0	0	0	0	0	0	0	0	3	1,5
			El más neutro posible.	0	1	1	0	1	1	0	0	0	4	2,0
		TOTAL			3	1	1	4	1	1	0	0	0	11
Opción 3	México	Afectividad	Me gusta como hablan.	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		Convención	Estoy acostumbrada.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
		Lingüísticas	Es un acento neutro.	1	1	0	0	1	0	0	0	0	3	1,5
			Se entiende.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
		TOTAL			0	1	0	0	0	0	0	0	0	1

Es interesante observar que la segunda opción más votada es nuevamente la variante de Colombia, hacia la cual continúan produciéndose actitudes positivas a causa de creencias tanto afectivas como cognitivas. Con respecto a las tablas 74 y 75, se observa que el grupo lingüístico no sabe responder cuál variante preferiría para recibir información por teléfono. Entre las razones dadas están que preferirían un español “que se entienda”, “que sea claro”. Las opiniones sobre el doblaje de películas dejan ver las creencias cognitivas sobre la pronunciación y, de nuevo, la representación del español “neutro”, identificado —en este caso— como “latino”.

Con respecto a la opinión de los comerciales de televisión hechos por personas que hablan español de otro país (gráfico 16), la misma fue más favorable (66,3%) que desfavorable o indiferente (33,8%). Los resultados se muestran en las tablas 80 y 81.

GRÁFICO 16
PREFERENCIAS POR COMERCIALES HECHOS EN EL ESPAÑOL DE OTRO PAÍS

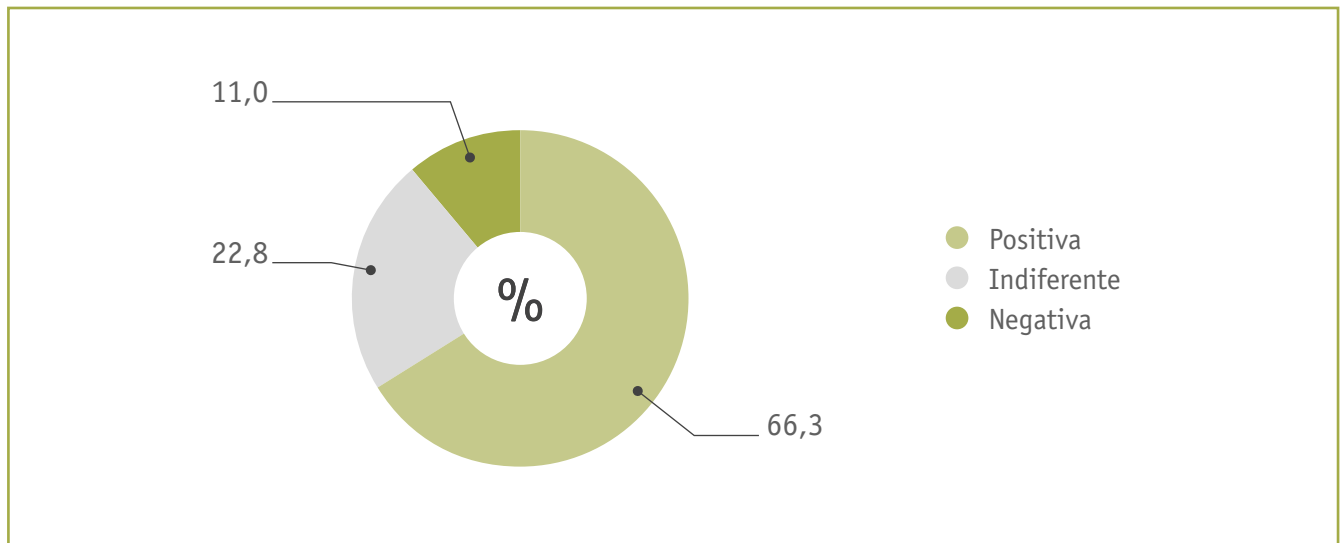


TABLA 80

PREFERENCIAS POR COMERCIALES HECHOS EN EL ESPAÑOL DE OTRO PAÍS, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO (HOMBRES)

TABULACIÓN SEGÚN LAS VARIABLES SOCIOLINGÜÍSTICAS, POR NÚMERO DE INFORMANTES

Respuestas	Hombres									Total	Porcentaje
	20-34			35-54			55 o más				
Opinión	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Positiva	52	6	3	48	7	0	11	0	1	128	32,0
Negativa	2	9	0	4	4	2	1	5	0	27	6,8
Indiferente	13	1	0	9	3	0	14	1	0	41	10,3
TOTAL	67	16	3	61	14	2	26	6	1	196	49,0
Muestra	67	16	3	61	14	2	26	6	1	196	

TABLA 81

PREFERENCIAS POR COMERCIALES HECHOS EN EL ESPAÑOL DE OTRO PAÍS, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO (MUJERES)

TABULACIÓN SEGÚN LAS VARIABLES SOCIOLINGÜÍSTICAS, POR NÚMERO DE INFORMANTES

Respuestas	Mujeres									Total	Porcentaje
	20-34			35-54			55 o más				
Opinión	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Positiva	60	9	2	38	12	2	11	3	0	137	34,3
Negativa	2	6	0	2	3	0	2	1	1	17	4,3
Indiferente	8	2	1	21	1	0	14	3	0	50	12,5
TOTAL	70	17	3	61	16	2	27	7	1	204	51,0
Muestra	70	17	3	61	16	2	27	7	1	204	

La mayor aceptación ocurre entre los hombres y las mujeres de los estratos medio y bajo, mientras que el rechazo se da entre las mujeres de estrato bajo de edades entre 35 y 54 años. En relación con las razones que sustentan las actitudes positivas, se muestran los resultados estratificados en las tablas 82 y 83.

TABLA 82

CREENCIAS SOBRE LOS COMERCIALES HECHOS EN EL ESPAÑOL DE OTRO PAÍS QUE DAN LUGAR A OPINIONES FAVORABLES, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (HOMBRES)

Respuestas	Hombres									Total	Porcentaje
	20-34			35-54			55 o más				
	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Me gusta.	24	1	0	19	0	0	1	0	1	46	23,5
Me gustan los comerciales de Argentina.	2	2	0	0	0	0	0	0	0	4	2,0
No me desagradan.	0	2	0	0	0	0	0	0	0	2	1,0
Algunos son buenos.	2	1	0	3	0	0	0	0	0	6	3,1
Son creativos, divertidos.	12	0	0	7	1	0	2	0	0	22	11,2
Son muy buenos.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
Son diferentes.	10	0	1	16	0	0	6	0	0	33	16,8
Los entiendo aunque se hagan en español de otro país.	2	1	1	2	1	0	1	0	0	8	4,1
Hay diferencias en acento, palabras, ideas, expresiones y humor.	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0,5
Hay diferencias en la pronunciación/acento.	1	0	0	1	2	0	0	0	0	4	2,0
Son en español, pero en uno distinto.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
Tratan de sonar neutrales, pero se puede adivinar de qué país es.	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0,5
TOTAL	54	7	2	49	5	0	11	0	1	129	65,8
Muestra	67	16	3	61	14	2	26	6	1	196	

TABLA 83

CREENCIAS SOBRE LOS COMERCIALES HECHOS EN EL ESPAÑOL DE OTRO PAÍS QUE DAN LUGAR A OPINIONES FAVORABLES, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (MUJERES)

Respuestas	Mujeres									Total	Porcentaje
	20-34			35-54			55 o más				
	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
Me gusta.	29	2	0	13	1	0	3	0	0	48	23,5
Me gustan los comerciales de Argentina y México.	0	3	0	1	0	0	0	0	0	4	2,0
No me desagradan.	0	1	0	0	1	0	0	1	0	3	1,5
Algunos son buenos.	0	0	0	2	0	0	0	0	0	2	1,0
Son creativos, divertidos.	0	1	0	0	1	0	0	0	0	2	1,0
Son muy buenos.	10	0	0	9	0	0	3	1	0	23	11,3
Son diferentes.	17	0	0	8	2	0	4	0	0	31	15,2
Los entiendo aunque se hagan en español de otro país.	1	1	1	0	3	0	0	0	0	6	2,9
Hay diferencias en acento, palabras, ideas, expresiones y humor.	0	1	0	0	0	0	1	0	0	2	1,0
Hay diferencias en la pronunciación/acentos.	0	1	0	4	0	0	0	1	0	6	2,9
Son en español, pero en uno distinto.	0	1	0	1	0	0	0	0	0	2	1,0
Tratan de sonar neutrales, pero se puede adivinar de qué país es.	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0,5
Tienen un mismo acento en la actualidad.	0	0	0	0	2	1	0	0	0	3	1,5
TOTAL	57	11	1	38	11	1	11	3	0	133	65,2
Muestra	70	17	3	61	16	2	27	7	1	204	

Se observan de forma más o menos equilibrada en todo el espectro social opiniones sustentadas en creencias afectivas que predisponen positivamente a los caraqueños y producen atractivo hacia la diversidad. También se observan razones lingüísticas

basadas en creencias cognitivas que refieren nuevamente al reconocimiento de la diversidad dialectal y su valoración positiva.

De forma contraria, las opiniones desfavorables o de rechazo giran en torno a creencias afectivas relacionadas con el nacionalismo, lo que genera rechazo al no aceptar la transmisión de comerciales hechos por personas de otros países (los otros, los ajenos) en la televisión nacional (aunque sí en el cable), por no lograr identificación o por resentir que se vulnera la identidad nacional. Por otra parte, las creencias cognitivas apuntan a restar prestigio al comercial, y metonímicamente a la variante, por no comprender lo que se dice; al respecto, los informantes denotan desagrado cuando en los comerciales se “escucha otro acento”. Las razones se muestran estratificadas en las tablas 84 y 85.

TABLA 84
CREENCIAS SOBRE LOS COMERCIALES HECHOS EN EL ESPAÑOL DE OTRO PAÍS QUE DAN LUGAR A OPINIONES DESFAVORABLES, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (HOMBRES)

Respuestas	Hombres									Total	Porcentaje
	20-34			35-54			55 o más				
	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
No me identifico.	0	3	0	1	2	0	1	1	0	8	4,1
No me gusta como hablan.	0	1	0	0	0	0	0	2	0	3	1,5
No entiendo los de Argentina.	1	0	0	0	1	0	0	0	0	2	1,0
No se entiende, por las palabras que usan.	1	2	0	0	1	0	0	1	0	5	2,6
Tienen demasiado acento.	1	0	0	1	1	0	0	0	0	3	1,5
Debería ser traducido a la forma de hablar del venezolano.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
TOTAL	3	6	0	3	5	0	1	4	0	22	11,2
Muestra	67	16	3	61	14	2	26	6	1	196	

TABLA 85

CREENCIAS QUE DAN LUGAR A OPINIONES DESFAVORABLES, SEGÚN EDAD Y NIVEL SOCIOECONÓMICO, POR NÚMERO DE INFORMANTES (MUJERES)

Respuestas	Mujeres									Total	Porcentaje
	20-34			35-54			55 o más				
	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto	bajo	medio	alto		
No me identifico.	0	1	0	1	0	0	2	0	0	4	2,0
No me gusta como hablan los argentinos.	0	0	0	0	2	0	0	2	0	4	2,0
Para la televisión hispana, del cable, debería haber un solo español, que podría ser el de Venezuela.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
No se entiende, por las palabras que usan.	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0,5
Tienen demasiado acento.	1	1	0	0	0	0	0	0	0	2	1,0
Debería ser traducido a la forma de hablar del venezolano.	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,5
TOTAL	2	3	0	2	2	0	2	2	0	13	6,4
Muestra	70	17	3	61	16	2	27	7	1	204	

Se muestra un claro rechazo hacia los comerciales hechos en la variante argentina, lo que conduciría a pensar en una relación de rechazo-prejuicio hacia esta variante del español; no obstante, el mismo se cumple parcialmente, pues, aunque sí hay un reconocimiento del exogrupo: “son diferentes”; “los argentinos son comerciales irreales para nosotros, no me siento familiarizada con ellos”; y una construcción estereotipada: “se escucha raro dicen ‘vos’, ‘mirá’”; “se escucha chillón”, que causa desprestigio hacia la variante. En el presente estudio se observa que la variante argentina ocupa el cuarto lugar de preferencia entre los caraqueños, lo que responde tanto a creencias cognitivas como afectivas. Como ya fue señalado, parece haber una actitud positiva incipiente, o bien, un cambio de actitud hacia la variante argentina.

CONCLUSIONES

Logros obtenidos

Se demuestran las hipótesis iniciales del proyecto *LIAS*, en donde los caraqueños experimentan un cambio de actitud al identificarse plenamente con su variante dialectal. Este cambio se observa en el desplazamiento de actitudes afectivas hacia actitudes cognitivas, el cual estaría sustentado por políticas lingüísticas llevadas a cabo en la enseñanza de la lengua materna en la escuela venezolana.

Además, en la presente investigación se han querido estudiar las actitudes lingüísticas de los caraqueños hacia la variante nacional, la lengua española y sus variantes dialectales, para lo cual se indagó en las percepciones de 400 informantes, y se encontraron creencias que producen actitudes lingüísticas positivas y negativas. Con la sistematización de las mismas, pudo verse cómo los caraqueños se reconocen como un grupo endolingüístico, identidad que es construida grupalmente por medio de un conocimiento común o representación social del objeto-lenguaje.

Así, los caraqueños tienen actitudes positivas hacia la variante nacional. Se reconocen en un grupo endolingüístico al compartir creencias acerca de la variante dialectal caraqueña. Se demuestra un cambio de actitud con respecto a las investigaciones de Bentivoglio y Sedano (1992) y Malaver (2002), ante lo cual las actitudes lingüísticas de los caraqueños se generan no solo en creencias afectivas, sino en creencias cognitivas relacionadas con la representación social de norma lingüística, lo que otorga prestigio y ventaja a la variante propia.

En cuanto a las actitudes lingüísticas hacia la lengua española, se muestran actitudes positivas hacia la norma, y las creencias compartidas sobre corrección lingüística sirven como índices para evaluar y juzgar la buena conducta lingüística de los hablantes. Luego, la lengua prescriptiva goza de mayor prestigio, y ante ello las variantes de Venezuela, Colombia, España y México simbolizan en cierta forma esa prescripción o ideal de corrección lingüística. Frente a estos resultados, los informantes muestran rechazo hacia la unidad lingüística que propondría la lengua prescriptiva: lengua estándar. Al respecto, la actitud es positiva hacia la diversidad lingüística, aunque hay variantes que gozan de amplio rechazo, como el caso de Cuba y, en menor medida, México (paradójicamente).

En cuanto a las actitudes hacia las variantes dialectales del español, las más positivas se dan hacia la variante propia, la cual se considera “correcta” y prestigiosa. Se la pondera para usarse en radio, televisión, teléfono y en el doblaje de películas. Además, se propone para ser usada como la variante de la unidad. Un 23,5% de la muestra afirma claramente no querer cambiar su variante dialectal, y 66% de los informantes afirma que, en orden de preferencia, el español de Venezuela es el que más le gusta. Cuando se contrastan estos datos con el patrón de creencias, se observa que las actitudes lingüísticas positivas son producidas por actitudes afectivas relacionadas con solidaridad y lealtad hacia su variante y por creencias cognitivas que la consideran “correcta” y apegada a la norma. Además, surge la creencia de un

acento venezolano representado como “neutro”, que otorga identidad endolingüística a los caraqueños como grupo.

Con respecto al español dialectal, por una parte, la variante de Colombia genera actitudes positivas que provienen de creencias tanto cognitivas como afectivas. Aquí se da un cambio de actitud, puesto que en los estudios anteriores esta variante había sido la primera en generar actitudes positivas sustentadas en creencias de tipo cognitivo, pero no en las de tipo afectivo. Y por otra, se muestra un cambio de actitud más favorable hacia la variante argentina, y la aparición de la variante chilena como productora de actitudes positivas.

Problemas pendientes

El mayor desafío para esta investigación fue el análisis de los datos cualitativos, por lo que un problema pendiente sería la reflexión acerca de una metodología que permita hacer investigaciones cualitativas, pues las mismas arrojan información muy relevante para indagar sobre el sistema de creencias que dan lugar a las actitudes lingüísticas.

Frente a los resultados obtenidos, quedaría pendiente hacer un acercamiento más a fondo en relación con las opiniones, valoraciones, creencias, representaciones sociales e ideologías que producen actitudes lingüísticas, ante lo cual se abre un camino de investigación tocante a temas como la incidencia de las políticas lingüísticas en los cambios de las actitudes hacia la lengua, la representación social de la variante nacional en los libros de enseñanza de lengua materna, el estudio de las ideas lingüísticas como productoras de opiniones y creencias sobre la lengua, la representación del español estándar y dialectal en los medios de comunicación y su impacto en la generación de actitudes lingüísticas y, finalmente, la elaboración de estudios comparados de actitudes en las denominadas regiones dialectales del español.

Con respecto al análisis de datos referido a la representación social de norma lingüística, sería interesante continuar la investigación analizando el discurso producido por la historia de la prescripción de la lengua en libros y manuales prescriptivos, tales como diccionarios de lengua, gramáticas, manuales de urbanidad y de estilo, entre otros. Por otra parte, sería interesante profundizar en las actitudes lingüísticas negativas, para ahondar en el contexto que da lugar a dichas actitudes y conocer los agentes que influyen en ello, observando si las actitudes negativas producen discriminación lingüística. Nuevamente, se señala que será interesante hacer estudios comparativos de actitudes lingüísticas, para indagar en las creencias que están detrás de esta actitud de rechazo, y cuáles pueden ser sus alcances.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alvar, Manuel (1983). Español de Santo Domingo y español de España: análisis de unas actitudes lingüísticas. *Lingüística Española Actual*, V, 225-239.
- ____ (1982). Actitudes lingüísticas en Puerto Rico. *Revista de Filología Española*, LXII, 1-38.
- ____ (1981). Actitudes lingüísticas en Guatemala sudoccidental. *Logos semantikos. Studia lingüística in honorem Eugenio Coseriu*, V. Madrid: Gredos, 393-406.
- Alvar, Manuel y Quilis, Antonio (1984). Reacciones de unos hablantes cubanos ante diversas variedades del español. *Lingüística Española Actual*, VI, 229-265.
- Álvarez, Alexandra; Hoffmann, Gabriela; y Valeri, María Josefina (2002). Prestigio y poder: un estudio de las actitudes de hablantes merideños. *Entrelenguas*, 113-122.
- Álvarez, Alexandra; Martínez, Hernán; y Urdaneta, Lino (2001). Actitudes lingüísticas en Mérida y Maracaibo: Otra cara de la identidad. *Boletín Antropológico*, II(52), mayo-agosto, 145-166.
- Álvarez, Alexandra y Medina, Anderzon (1999). I love Caracas: Language Attitudes in High School Students from the Venezuelan Andes. *Memorias del V Congreso Nacional de AVEPLEFE, Mérida*, 12-15 octubre de 1999. CD-ROM.
- Bentivoglio, Paola y Sedano, Mercedes (1999). Actitudes lingüísticas hacia las distintas variedades dialectales del español latinoamericano y peninsular. En Perl, Mathias y Pörtl, Klaus (eds.) *Identidad cultural y lingüística en Colombia, Venezuela y en el Caribe hispánico*. Tübingen: Niemeyer; 135-160.
- ____ (1992). El español hablado en Venezuela. En Hernández Alonso, César (ed.). *Historia y presente del español de América*. Valladolid: Junta de Castilla y León/Pabecal.
- Bourdieu, Pierre (2008). *¿Qué significa hablar? Economía de los intercambios lingüísticos*. Madrid: Akal.
- Castillo Piña, Luis Alberto (2007). Actitudes lingüísticas hacia el fenómeno del queísmo en hablantes del eje Maracay-Valencia. *Dialógica*, 4(1), 81-110.
- Chumaceiro, Irma (1995). Estudio de creencias y actitudes lingüísticas en relación con la alternancia -ra/-se en el español de Caracas. *Actas del IV Congreso Internacional de El español de América*, tomo I. Santiago: Pontificia Universidad Católica de Chile, 297-305.
- Diccionario de la Real Academia Española (2001). (Vigésima segunda edición). Disponible en <http://www.rae.es/>
- Freites Barros, Francisco (2008). *De hablantes, gravedad y péndulos, identidad andina fronteriza y uso lingüístico*. Caracas: Academia Venezolana de la Lengua.
- Freites Barros, Francisco y Álvarez Muro, Alexandra (2003). Prestigio y poder. Actitudes Lingüísticas en Los Andes venezolanos. *Oralia*, 6, 89-119.
- Giles, Howard y Ryan, Ellen Bouchard (1982). Prolegomena for Developing a Social Psychological Theory of Language Attitudes. En Ryan, Ellen Bouchard y Giles, Howard (eds.). *Attitudes Towards Language Variation*. London: Arnold, 208-223.

- Instituto Nacional de Estadísticas (2002). *Censo Poblacional de 2001. República Bolivariana de Venezuela*. Caracas: Imprenta Nacional.
- Jodelet, Denise (1986). La representación social: fenómenos, concepto y teoría. En Moscovici, Serge (comp.). *Psicología social II. Pensamiento y vida social. Psicología social y problemas sociales*. España: Paidós, 469-494.
- Ley Orgánica de Educación (28 de julio de 1980). *Gaceta Oficial de la República de Venezuela, 2635, Extraordinario*. Caracas.
- López Morales, Humberto (2004). *Sociolingüística* (3ra. ed.). Madrid: Gredos.
- Malaver, Irania (2002). Dime cómo crees que hablas y te diré quién eres: Actitudes lingüísticas en la comunidad de habla caraqueña. *Oralia, 5*, 181-201.
- Ministerio de Educación (1987). *Programa de Lengua y Literatura del Currículo Nacional*. Caracas. Disponible en http://vereda.saber.ula.ve/cgi-win/be_alex.exe?Acceso=T500200002009/2&Nombrebd=vereda-edu&Encab=0
- Ministerio del Poder Popular para la Salud (s. f.). *Misión Barrio Adentro*. Disponible en http://www.mpps.gob.ve/index.php?option=com_content&view=article&id=3229&Itemid=18
- Mora, Elsa (1997). División prosódica dialectal del español. *Omnia, 3*(2), 93-99.
- Moreno Fernández, Francisco (2009). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje* (4ta. ed.). Barcelona: Ariel.
- ____ (1999). *La división dialectal del español de América*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá de Henares.
- Moscovici, Serge (1979). *El psicoanálisis, su imagen y su público*. Argentina: Huemul.
- Núñez, Rocío y Pérez, Francisco Javier (1994). *Diccionario del habla actual de Venezuela*. Caracas: UCAB.
- Obregón, Hugo (1981). *Hacia el estudio de la entonación dialectal del español de Venezuela*. Maracay: Instituto Universitario Pedagógico.
- Páez Urdaneta, Iraset (1981). *Historia y geografía hispanoamericana del voseo*. Caracas: La Casa de Bello.
- Quesada Pacheco, Miguel Ángel (2010). Proyecto LIAS (*Linguistic Identity and Attitudes in Spanish-speaking Latin America*), Informe técnico de las encuestas piloto. Universidad de Bergen. Disponible en http://www.uib.no/sites/w3.uib.no/files/w2/an/an-lisis-del-contenido-de-las-encuestas-piloto_1_0.pdf
- República Bolivariana de Venezuela (30 de diciembre de 1999). *Gaceta Oficial de la República Bolivariana de Venezuela, 36860*.
- Romaine, Suzanne (1996). *El lenguaje en la sociedad. Una introducción a la sociolingüística*. Barcelona: Ariel.
- Silva-Corvalán, Carmen (2001). *Sociolingüística y pragmática*. Washington, D. C.: Georgetown University Press.
- Solé, Carlos A. (1992). Actitudes lingüísticas del bonaerense culto. En Luna Trill, Elizabeth (ed.). *Scripta philologica in honorem Juan M. Lope Blanch*, II. México: UNAM, 773-822.
- University of Texas Libraries (1993). Venezuela Maps (Political). *Perry-Castañeda Library Map Collection* (Produced by Central Intelligence Agency). Disponible en <http://www.lib.utexas.edu/maps/americas/venezuela.gif>